

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Mouloud MAMMERY de Tizi –Ouzou
Faculté des Lettres et des Langues
Département Langue et Culture Amazighes

ⵓⵎⵓⵍⵓⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⵣⵉ ⵓⵣⵣⵓ
ⵍⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵍⵉⵜⵏⵉ ⵏ ⵍⵓⵎⵎⵉⵔⵉ
ⵍⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵍⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵍⵓⵎⵎⵉⵔⵉ



MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

En vue de l'obtention d'un diplôme de Master II
Spécialité : Linguistique et Didactique

THEME

CONTRIBUTION A L'ELABORATION D'UNE GEOGRAPHIE LINGUISTIQUE
D'ATLAS LINGUISTIQUE EN KABYLIE (TIZI-OUZOU) DANS LES SIX REGIONS :
TIMIZART, AZAZGA, AZEFFOUN, ATH OUCIF, DRAA EL MIZAN ET BOGHNI.

Encadré par :

Mr HADDAD Samir

Réalisé par :

TIKANTARTE Yousra
TIGUERCHA Djazia

JURY:

Président : BOUYOUCHEF Souhila

Examineur : HOUACINE Mourad

Encadreur : HADDAD Samir

Année universitaire : 2022/2023

Remerciements

Nous remercions Dieu de nous avoir donné l'inspiration, la volonté, la force et le courage pour la réalisation de ce modeste travail.

*Nous tenons à remercier également notre encadreur **M. HADDAD Samir** d'avoir accepté de nous encadrer et aussi pour ses précieux conseils et son orientation au long de notre recherche.*

Tous nos remerciements aux membres de jury d'avoir accepté d'examiner notre travail et l'enrichir avec leurs propositions.

Nous adressons également nos sincères remerciements à toutes les personnes qui nous ont soutenus et aidés de près ou de loin dans la réalisation de notre travail.

Dédicace

Je tiens à dédier ce modeste travail

A la mémoire d'une personne qui est dans un monde meilleur : Ma mère.

A mon support dans ma vie, qui m'a appris et dirigée vers la gloire : Mon Père Ali.

A ma chère sœur NAIMA qui n'a pas cessé de m'encourager au long de mes études.

A mes deux frères MOHAMED et RABAH qui me sont très chers.

*A mes copines : MASSIVA, FERIEL, GHENIMA, LYDIA, NABILA, MANEL, SABRINA,
YASMINE, SARA, et NAIMA.*

*A mon très cher binôme pour tous les moments d'échanges, de soutien et d'encouragement
qu'elle m'a apportée au long de ce travail.*

*A toutes les personnes qui m'ont toujours encouragée à qui je souhaite plus de succès. A tous
ceux que j'aime.*

Yousra

Je tiens à dédier ce modeste travail

A mes très chers parents, ma mère ALDJIA, et mon père MOHAND.

A mes chères sœurs FATMA, SALMA, RAZIK.

A mon chère frère SAID et sa Femme, KAMELIA.

A mes copines : SABRINA, YASMI NE, SARA, NAIMA.

*A mon très chers binôme **YOUSRA** pour tous les moments d'échanges, de soutien et
d'encouragement qu'elle m'a apportée au long de ce travail.*

A toutes les personnes qui m'ont toujours encouragée à qui je souhaite plus de succès.

A tous ceux que j'aime.

Djazia

Sommaire

Introduction générale	6-8
Chapitre I : Analyse morphologie	13-26
Chapitre II : Analyse lexicale	29-124
Chapitre III : Analyse sémantique	126-131
Conclusion générale	133
Bibliographie	135
Annexe	
Annexes 1 (Résumer en tamazight)	
Annexes 2: Corpus	
Tables des matières	

Introduction générale

Le berbère est l'une des branches de la grande famille chamito-sémitique (ou afro-asiatique) qui comprend : le berbère, le sémitique, le couchitique, l'égyptien (ancien), et avec un degré de parenté plus éloigné, le groupe « tchadique ». Elle peut être considérée comme la langue « autochtone » de l'Afrique du Nord. D'après S. CHAKER : « ...elle est déjà présente dans sa localisation historiquement connue aussi loin que l'on remonte dans les témoignages directs ou indirects (données pré- et proto- historiques, témoignages égyptiens, sources et latines ... » ¹.

La langue berbère est un ensemble de dialectes et des parlers, cette dernière est un moyen de communication mais aussi un véhicule de culture qui permet de comprendre l'environnement, le mode de vie, l'organisation sociales des parlers.

A l'intérieur de chaque parler, il y'a le phénomène de la variation qui se manifeste sur les différents plans : morphologiques, lexicales, sémantiques. W. LABOV a souligné à ce sujet : « il serait faux de concevoir la communauté linguistique comme un ensemble de locuteurs employant les mêmes formes ou le décrit mieux comme étant un groupe qui partage les mêmes normes quant à la langue » ².

La géographie linguistique est cette branche de la dialectologie qui s'occupe de localiser les unes par rapport aux autres les variations linguistiques, au sein d'une aire linguistique déterminée et de les cartographier. C'est l'étude de la variation linguistique d'un système linguistique bien déterminée et utilisé par des groupes sociaux (locuteurs) qui sont d'origine géographique différents.

Les études de la géographie linguistiques berbère ont connu un toمان important grâce à l'émergence de chercheurs natifs. Ainsi plusieurs contributions couvrant plusieurs nouveaux territoires Kabylie : Le travail de A. BASSET qui couvrant la grande partie de la Kabylie (Etudes de la géographie linguistique en Kabylie, 1929) qui portant sur quelque terme berbère concernant le corps humain », CHAKER.S : 2003 ; HASSANI. S : 2019 ; NAIT. Z. K : 2004.

¹MARTINET.A, 1980, *Elément de linguistiques générales*, Armand, paris, Pp.172-173.

²CHAKER. S, 2003, *La langue berbère [paru sous le titre « le berbère »* in les langues de France (sous la direction de Bernard Cerquiglini), paris, PUF, p.215.

³LABOV.W,1996, « *Les motivations sociales d'un changement phonétique* » ; In la sociolinguistiques, Ed, Minuit, paris, p .228.

La variation linguistique, cette réalité observable à travers des pratiques, des usages, et des productions langagières des locuteurs, constitue une composante principale de toutes les langues. Dès lors, elle est inhérente à toute communauté linguistique et elle participe à son dynamisme naturel. Elle est conçue cependant : « *comme fondement de l'exercice communautaire d'une langue, est inscrit dans les usages sociaux des langues* » (H. BOYLER, 2001 :24).

Dans notre travail, nous essayons de traiter et d'analyser le phonème de la variation linguistique sur les plans suivants : morphologique, lexicale, et sémantique ; mais sur le plan phonétique on a abouti à une grande similarité entre ces régions.

1- La problématique :

Pour cerner notre travail, nous avons formulé la problématique suivante :

_ Est-ce qu'il y'a des variations des adverbes, verbes, adjectifs, couleurs, et les noms du corps humain dans la géographie linguistique peuvent être analysées au niveau : morphologiques, lexicales, et sémantiques ?

2- Les hypothèses :

En raison de la distance géographique entre les régions de la Kabylie, nous pouvons supposer que cela influe sur les appellations données pour les adverbes, verbes, noms, couleurs et le corps humain dans les différents parlers kabyles. Comme nous pouvons supposer que cela n'entraîne aucun changement linguistique.

Il existe plusieurs variations sur tous les niveaux : morphologique, lexicale et sémantique.

3- Le choix et l'objectif du sujet :

Notre thème est sur la contribution à l'élaboration d'un géographie linguistique d'atlas linguistiques dans la wilaya du Tizi Ouzou dans les six régions : Timizart, Azazga, Azeffoun, Ath Ouacif, Draa el Mizan, et Boghni.

Notre travail de recherche se base sur la géographie linguistique qui est un domaine vaste, important qui consiste à approfondir mes connaissances, d'acquérir, analyser les adverbes, verbes, adjectifs, couleurs, et le corps humain ; dans le but de sauvegarder notre langue ainsi que notre patrimoine linguistique d'une part, et d'autre part dégagée tous les variantes du lexique sur les différents plans : morphologiques, lexicales, et sémantiques.

4- Méthodes de recherche :

Pour le recueil de notre corpus, on a effectué des enquêtes sur les terrains en nous déplaçant aux régions. On a utilisé une méthode directe enquête dirigée (question, réponse, enregistrement), avec les (193) mots concerné les adverbes, verbes, adjectifs, couleurs, et les noms du corps humain. En montant de l'illustration (les photos, réseaux sociaux).

On a interrogé des informateurs âgés entre (24 ans jusqu'à 66 ans).

Notre corpus a été recueilli durant l'année 2022/2023 dans la wilaya de Tizi _ Ouzou.

5-Profil d'informateur :

Les informateurs que on a choisis parmi les individus qui sont tous bilingues (Kabyle / Français), pour faciliter la tâche de traduire les entrées dirigées dans le questionnaire, originaires de ces points d'enquêtes, et qui n'ont jamais quitté leurs localité d'habitation.

Les informateurs auprès des quels nous avons recueilli notre corpus sont deux sexes différentes sexe Femme et sexe Masculin (sexe femme (7), sexe masculin (17)).

Nom /Prénom	Age	Sexe	Régions	Profession	Situation linguistique
Boutlendj feriel	25 ans	Féminin	Timizart	Ingénieur en informatique	Bilingue
Imerahen kenza	28 ans	Féminin	Timizart	Vendeuse	Bilingue
Mesaoui madjid	36 ans	Masculin	Azazga	Eleveur	Bilingue
Belkacem said	66 ans	Masculin	Azazga	Ecrivain	Bilingue
Ben larbi boualem	30 ans	Masculin	Azeffoun	Droit des affaires	Bilingue
Kareb mouloud	29 ans	Masculin	Azeffoun	Vendure	Bilingue
Ait Tayeb khaled	34 ans	Masculin	Ath Ouacif	Agent de sécurité	Bilingue
Boughareb makhlof	65 ans	Masculin	Ath Ouacif	Retraité	Bilingue
Laissaoui mohamed	52 ans	Masculin	Draa el Mizan	Travailler à la fac	Bilingue
Seghir manel	24 ans	Féminin	Draa el Mizan	Etudiante en tamazighth	Bilingue
Hadj ali abderhman	33 ans	Masculin	Boghni	Ingénieur mécanique	Bilingue

6- Présentation des régions :

La wilaya de Tizi-Ouzou :

Tizi-Ouzou, est une commune Algérienne située à 30 km au sud des côtes méditerranéennes, et à 100km à l'est de la capitale ALGER.

Il touche les communes de Draa Ben Khedda et Tirmatine à l'ouest, de Maatkas au sud-ouest, Souk El Thenine. Ath zmenzer et At _Aissi au sud, d'Irdjen au sud-est, d'Ougnoune et Tizi _ Rached à l'est et Ath Aissa Mimounau au nord-est.

Présentation de la région de Timizart :

Timizart, est une commune de la wilaya de Tizi _ Ouzou, en Algérie. Le territoire de la commune de Timizart correspond à celui des tribus d'izarazen, Abizar, Ait Aidas.

Présentation de la région d'Azazga :

Azazga, est une commune de la wilaya de Tizi _ Ouzou en Algérie. Elle est située à 30 km au sud du littoral méditerranéen à 30 km à l'est de Tizi _ Ouzou et à 90 km à l'ouest de Bejaia.

Présentation de la région d'Azeffoun :

Azeffoun, est une commune Algérienne, ville côtière de la wilaya de Tizi _ Ouzou ; située à 70km au nord-est de Tizi _ Ouzou et à 95 km à l'ouest de Bejaia.

Présentation de la région d'Ath Ouacif :

Ouacif, est le chef _lieu de commune et daïra, éponyme N ath Ouacif, et se située dans la région de Grand Kabylie. La commune se située flanc de la montagne du Djurdjura culminant à 1638 m tient d'ailleurs son nom dans toute la rivière qui la traverse dans toute sa longueur.

Présentation de la région d'Draa El Mizan :

Draa el mizan, est une commune de la wilaya de Tizi _ Ouzou en Algérie ; située à 42 km au sud-ouest de Tizi _ Ouzou et à 110 km au sud _ est Alger, dans la région de la Grand Kabylie.

Présentation de la région d ' Boghni :

Boghni, est une commune de la wilaya de Tizi _ Ouzou en Algérie, située environ de 38km au sud-ouest de Tizi -Ouzou, à 15km à l'ouest d'Ouadhia et à 13 km à l'est de Draa El Mizan.

Introduction :

Dans cette partie avant de passer au chapitre nous avons défini quelques concepts linguistiques qui ont une relation avec notre thème celle de la géographie linguistique.

1_ La géographie linguistique :

La géographie linguistique est cette branche de la dialectologie qui s'occupe de localiser les unes par rapport aux autres les variations linguistiques, au sein d'une aire linguistique déterminée et de les cartographier. En Europe, cette spécialité a pris son essor à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, avec la réalisation des grands atlas systématiques des domaines allemand (Wenker) et français (Gilliéron & Edmont).

Est l'étude de la variation linguistique d'un système linguistique bien déterminée et utilisée par des groupes sociaux (locuteurs) qui sont d'origine géographique différentes.

2_ Atlas géographie linguistique :

L'Atlas géographie linguistique est un œuvre linguistique qui contient trois parties essentielles qui sont :

_ La première partie est consacrée aux enquêtes dirigées (questionnaire) qui comporte les sujets interrogés.

_ La deuxième partie est consacrée aux points d'enquêtes et leurs localisations géographiques.

_ La troisième partie est réservée aux cartes linguistiques sur lesquelles on reporte les éléments enregistrés dans les enquêtes.

3_ La variante :

La variante est lorsque deux unités linguistiques différentes soit au niveau morphologique, soit au niveau phonétique, ou sont complètement différentes au niveau lexical.

D'après J. DUBOIS dans le dictionnaire de la linguistique : « chez L. Hjelmslev, la variante est une d'expression différente d'une autre pour la forme, mais n'entraînant pas de changement de contenu par rapport à cette autre. Les variantes peuvent être liées. C'est à dire conditionnées par l'entourage, ou libre »³.

¹DUBOIS.J., 1994 ; *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, P.56.

4_ La variation :

On appelle variation, les multiples variétés linguistiques qui se manifestent dans une communauté linguistique soit sur l'axe géographique (variétés régionales), soit sur l'axe diachronique, soit sur l'axe sociale.

On distingue trois types de variations :

1_ La variation diachronique :

La variation diachronique selon M.L. MOREAU : « *est la variation selon le paramètre de temps, son étude nous place au cours des préoccupations propres à ce cours* » ².

2_ La variation diatopique (régionale) :

Cette variante joue un rôle sur l'axe géographique ; la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation.

3_ La variation diaphasique :

D'après M.L. MOREAU : « *Lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours ; ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule_ telle en des ° registres ou des styles différentes* » ³.

5_ La langue :

Selon J. DUBOIS : « *au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté* » ⁴.

²MOREAU.M. L, 1997, *Sociolinguistique, concepts de base*, Ed, Madriaga, Bruxelles, P.284.

³DUBOIS.J, 1997, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, p. 395.

⁴DUBOIS.J, 1994, *Linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, P.326.

6- Parler :

Elle est définie selon M.L. MOREAU : « est une forme de la langue utilisée dans un groupe sociale déterminé ou comme signe de l'appartenance ou volonté d'appartenir à ce groupe sociale » 2.

7_ La morphologie :

Telle elle à défini par A. LEHMANNE : « la morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique ; elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existent entre eux » 1.

Dans son côté F. SADIQI pour lui : « est représentée par les différentes formes que les mots de cette langue pouvant avoir bien que d'une importance incontestable dans toutes les études morphologiques des langues » 2.

8_ La sémantique :

Selon F. SADIQI : « la sémantique est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases » 1.

9- Le lexique :

Selon J. DUBOIS : « l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur. etc. A ce titre lexicale entre deux divers systèmes d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept » 8.

5MOREAU.M. L, 1997, *Sociolinguistique, concepts de base*, Ed, Mardiana, Bruxelles, P.284.

6LEHMANN.A.et BERTHET.F.M, 2000, *Introduction à la lexicologie : sémantique et morphologie*, Nathan, Université.P.03.

7SADIQI.F., 1997, *Grammaire du berbère*, Paris, Ed, l'harmattan, P.79.

8DUBOIS.J.1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Larousse, Paris, P :282.

Chapitre I :

Analyse morphologique

Introduction :

Après avoir défini quelques concepts clés, dans ce premier chapitre nous analysons sur le plan formel les unités du lexique des adverbes, verbes, adjectifs, couleurs, et le corps humain ; ou nous intéressons à l'étude morphologique des unités lexicales. Notre étude porte cinq points essentiels :

- 1- Les noms simples.
- 2- Les modalités obligatoires (genre, nombre, état).
- 3- Les noms dérivés (la dérivation).
- 4- Les noms composés (la composition).
- 5- Les emprunts.

1. Les noms simples :

Le nom selon M.A. HADDADOU : « *c'est l'association d'une racine (suit consonantique porteuse d'un minimum de sens), et d'un schème cadre phonique permettant à l'unité lexicales de se réaliser, sur le plan syntaxique et sémantique* »¹³.

Nom = Racine lexicales + Schème nominales + Modalités obligatoires

1-1 : La racine :

D'après L. GALAND la racine ainsi : « *une association d'une ou plusieurs consonnes, il relève du lexique et le schème comporte des voyelles et des consonnes ; il relève de la grammaire et par l'association du schème et de la racine on obtient le radical* »²⁵.

Selon le nombre de nombre de consonnes on distingue :

- **La racine monilitère** : c'est la racine qui contient une seule consonne.

Exemples : Lal → L

- Af →

¹HADDADOU.M. A, 2000, *Le guide de la culture berbère*, paris, Ed Ina- yas, p.240.

²GALAND.L, 1969 ; « *Singe arbitraire et signe motivé en berbère* », in *acte du premier congrès international de linguistique sémitique et chamito – sémitique* », paris, P.91.

- **La racine bilitère** : c'est la racine qui contient deux consonnes.

Exemples :

-Argu → RG
 - Qqim → YM

- **La racine trilitère** : c'est la racine qui contient trois consonnes.

Exemples :

- Feşşel → FŞL
 - Aglim → GLM
 - Awrey → WRΓ
 - Aqerruy → QRY

- **La racine quadrilatère** : C'est la racine qui contient quatre consonnes.

On n'a pas trouvé des mots qui de genre du racine quadrilatère.

Les différentes racines des mots :

Acebbub : CB

Ul : L

Ađad : DD

Tamettut : TD

Aqcic / aqrur : QC / QR

Tagecirt : GC

Acenfir : NFR

Anzaren : Z

Iccer : CR

Qqim : YM

Acebhan / amellal : CBH / ML

1-2 : Le schème :

Le schème telle elle est définie d'après J. DUBOIS : « *on appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ces constituants* »³.

Exemples :

Agergis	→	ac ₁ c ₂ c ₃ i ₄
Bðu	→	c ₁ c ₂ u
Awrey	→	ac ₁ c ₂ c ₃
Lal	→	c ₁ ac ₂
Acenfir	→	ac ₁ c ₂ c ₃ i ₄

1.3 Le thème (radical) :

Selon J. CANTINAU : « *dans une famille de mot, le radicale est l'élément commun qui permette de former tous les mots de la famille et qui en contient le sens principal, quand on conjugue un verbe le radicale est l'élément commun à tous les formes de verbe* »⁴.

Exemples :	Aqadam	→	QDM	→	ac ₁ ac ₂ uc ₃
	Eṭtes	→	ṬS	→	c ₁ c ₂
	Argaz	→	RGZ	→	ac ₁ c ₂ ac ₃ .

1.3.a L'assimilation :**Exemples :**

Lli	→	ldi	< ouvrir >
KKer	→	tanekra	< se révier >

Remarque :

Dans l'exemple << **ouvrir** >> (ldi) devient (lli) parce que en générale quand l'assimilation et à l'intérieur d'un lexème l'un des deux consonnes s'efface et l'autre consonne devient tendu.

³CANTINEAU.J.1950 ; « Racine et schème »in Mélange offert à William, Marsais, Ed. Maisonneuve ; paris .98.

1.3.b : La chute de la racine :**Exemples :**

Alli (L) → Alluy (LY).

Ɔli (ƳL) → Ƴluy (ƳLY).

Mezi (MZ) → meziy (MZY).

Aqer̄ru (QR) → aqer̄ruy (QRY).

I.1.3.c L'étouffement :**Exemples :**

_ Udem → Aqadum. On rajoute le Q.

2 : Les modalités obligatoires :

Les marques obligatoires du nom berbère selon *CHAKER* sont :

- 1- Le genre.
- 2- Le nombre.
- 3- L'état.

2.1 Le genre :**2.1.1 : Le masculin :**

Exemples : Nom masculin commencée par la voyelle << a >>.

Aæbbuḍ - Aæenqiq-

Exemples : Nom masculin commencée par la voyelle << i >>

Iccer – iles- izi- izan.

Exemples : Nom masculin commencée par la voyelle << u >>

Udem – ul.

Exemples : les noms masculins qui n'ont pas de féminin :

Iyes – ccfar- iles- ixef- izi- iccer-iyil-adif.

2.1.2 *Le féminin :*

Exemples :

Marques de féminin	Masculin	Féminin
T	Acebħan	T acebħant
	Azeggay	T azeggayt
	Aberkan	T aberkant
	Aerur	T aerurt
	Aglim	T aglimt
	Aæenqiq	T aæenqiqt
	Amgred	T amegredt
	Aqejjir	T aqejjirt
	Azeggzaw	T azeggzawt

Exemples : Les noms féminin qui n'ont pas de masculin :

Tidi- tassemt- timmi- tit.

• **L'Opposition de genre :**

L'opposition du genre masculin / féminin recouvre au niveau de signifié les oppositions suivantes :

* **Le diminutif (opposition de taille).**

* **Le collectif générique et de l'individu.**

a- L'opposition de taille :**Exemples :**

Masculin	Féminin
Amyar	Tamyart
Acamar	Tacamart
Amezzuy	Tamezzuyt
Acebhan	Tacebhant
Acebbub	Tacebbubt
Aerur	Taerurt

2.2 Le nombre :**2.2.1 Le singulier :**

« *Le singulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms comptables* » (Dubois.J.1994 : 325).

Exemples :

Le nom masculin : **Suffixation de << en / an**

Singulier	pluriel
Argaz	Irgazen
Amyar	Imyaren
Awrey	Iwrayen
Acebhan	Icebhanen
Acenfir	Icenfiren
Agergis	Igergisen
Inzer	Inzaren
Iyes	Iyesan
Agerz	Igerzan

Le nom féminin : Suffixation de << in >>

Singulier	Pluriel
Taqesbuḍt	Tiqesbuḍin
Tameṣṣat	Timeṣṣaḍin

2.2.2 Le pluriel :

Le pluriel a été défini selon J. DUBOIS dans le dictionnaire de la linguistique : « *est un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par des marques linguistiques traduisant le plus souvent la pluralité dans les comptables* » (Dubois j .1994 : 368)

Il existe trois types de pluriel : **interne, externe, mixte.**

2.2.2.a : Le pluriel interne :(alternance de la voyelle) :

Exemples :

- **Au masculin :**

	Nombre	Nombre
La forme	Singulier	pluriel
Aa / Iu	Aḍad (doigt)	Iḍdan (doigts)

• Au féminin :

	Nombre	Nombre
La forme	Singulier	pluriel
Ta / Ti	Ta3ebbuṭ (abdomen) Tabbucin (poitrine)	Ti3ebbuḍin Tibbucin

2.2.2.b : *pluriel externe* :

Exemples :

• Au masculin :

	Nombre	Nombre
La forme	Singulier	Pluriel
A...../I.....en	Amyar (veillard) Argaz (Homme) A3rur (Dos) Amelyiy (Tête) Amezzyuy (oreille) Amgerḍ (Nuque) Awrey (jaune) Azeggay (Rouge) Azeggaw (Bleu)	Imyaren (vieillards) Irgazen (hommes) I3ruren (dos) Imelyiyen (têtes) Imezzyuyen (oreilles) Imgerḍen (Nuques) Iwrayen (jaunes) Izeggayen (rouges) Izeggawen (bleues)
A..... /I..... an	Aḍad (doigt)	Iḍudan
U...../U.....awen	Udem (visage) Ul (cœur)	Udmawen (visages) Ulawen (cœurs)

I...../I.....awen	Iles (langue) Ixef (tête)	Ilesawen (langues) Ixefawen (têtes)

2.2.2.c : pluriel mixte :

Exemples :

• Au masculin :

Alternance de la voyelle finale et milieu	Suffixe	Singulier	Pluriel
i.....awen	Imeṭṭi (larme)	Imeṭṭawen (larmes)
u.....a a.....uen /	Afus (main) Acamar(barbe)	Ifassen (mains) Icumar (barbes)

• Au féminin : On a un seul exemple dans le cas du féminin

Singulier

pluriel

Tasa

taswin

Remarque :

Dans l'exemple : **tiṭ** → **allen** on voit que le pluriel de ce nom n'a aucun lien morphologique avec leur singulier.

2.3 L'état :

L'opposition d'état est l'une des spécificités d'un nom en berbère, ce dernier il a deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : L'état libre et l'état d'annexion.

2.3.1 L'état libre :

Exemples :

- **Les noms masculins :**

Argaz _ agrud _ adif _ a3rur _ acenfir _ ađar _ agerz _ izi _ ul, etc.....

- **Les noms féminins :**

Tajeđit _ tameđtut _ tamart _ tasa _ tassemt _ tayet, etc

2.3.2 : L'état d'annexion :

Exemples :

- **Le masculin :**

_ Masculin singulier :

- **Alternance de la voyelle initiale « a » devient « u » :**

Etat libre	Etat d'annexion
Argaz	Urgaz
Amyar	Umyar
Agrud	Ugrud
Acebđan	Ucebđan
Aberkan	Uberkan

Masculin pluriel :● **Préfixation ou substitution d'une semi-voyelle :**

Les noms masculins qui commencent par les voyelles « i, u », prennent de **semi-voyelle** « y, w » devant elle.

Exemples :

Etat libre	Etat d'annexion
Icebhanen	Yicebhanen
Iɖaren	Yiɖaren
Ulawen	Wulawen

● **Féminin :**_ **Féminin singulier :**● **Changement de la voyelle initiale : « ta » devient « te » en féminins :**

Etat libre	Etat d'annexion
Tameɣtut	Temεɣtut
Tajediɖt	Tejdiɖt
Tagecirt	Tegecirt

3 : La dérivation :

D'après S. CHAKER : « la dérivation recouvre en fait des procédures très diverse et hétérogènes » 14.

Selon M.A. HADDADOU dans l'analyse linguistique : « la dérivation est considéré comme la procédure formelle grâce à laquelle une langue peut former des mots » 15.

_ Il y'a deux types de dérivation : dérivation d'orientation, et la dérivation de manière.

3.1 La dérivation d'orientation :

Selon M.A. HADDADOU : « *la dérivation d'orientation qui relève d'un inventaire fermé* »¹⁵.

Le rapport entre l'affixe de dérivation et la base lexicale est immédiatement perçu par le locuteur.

3-1-1 : La dérivation nominale :

Le dérivé se forme sur la base verbale et Adjectivale.

A_ Sur la base verbale : C'est l'ajout d'un préfixe à la racine d'un verbe pour avoir des dérivés.

Exemples :

Tamakart → **tam** (préfixe de nom d'agent) + Aker (verbe)

B_ La dérivation adjectivale : C'est l'ajoute d'un préfixe à la racine d'un adjectif.

_ L'adjectif :

Selon L. GALAND cité par S. CHAKER : « *les adjectifs présentent généralement les mêmes caractères morphologiques de nom* ».

Exemples :

Bu3rur → **bu** (préfixe ou morphème dérivationnel) + **a3rur**

Buyiles → **bu** (préfixe ou morphème dérivationnel) + **iles**

Bucenfir → **bu** (préfixe ou morphème dérivationnel) + **acenfir**

• Nom + nom :

Exemples :

Tiṭ (œil) → imetṭi (larme)

• Par affixation am :

Exemples :

Allay (cerveau) + **am** → **amelyiy** (tête).

• Affixation de monème discontinu t.....t :

Exemples :

Amyar → tamyart.

Aerur → taerurt

I.3.3 La dérivation de manière :**• La dérivation par redoublement :****Exemples :**

Schème : C₁C₂VC₃

Axlul (**morve**), la racine (**XL**) → redoublement de la deuxième consonne (l).

Schème : C₁VC₂C₂VC₂ :

Exemples :

Acebbub (**chevaux**), la racine (**CB**) → redoublement de la deuxième consonne (B).

4 : La composition :

Selon S. CHAKER (1984 : p 179) « *la composition n'est pas en berbère qu'un phénomène sporadique, peu productif alors que la dérivation constitue un système essentiel dans l'économie générale de la langue* »³.

Il existe deux types de composition en berbère celle de :

- 1- La composition par juxtaposition.
- 2- La composition Synaptique (par lexicalisation).

4.4.1 : La composition par juxtaposition :

D'après K. NAIT ZERRAD définit cette composition « *ceux ou les unités (nom, verbe) sont liées et indissociable* » (Nait Zerrad k, 1995 :47).

Elle est formée sur la base de :

1- Adjectif + Nom :

_ Agergis « palais » : ger / yir « mauvais » i (g)yes « os »

4.4.2 : La composition Synaptique (Par lexicalisation) :

Selon M.A. HADDADOU « *il combinent des unités mais les termes conjoins sont toujours séparés par une particule* »¹⁹.

La composition syntactique est obtenue par lexicalisation des syntagmes.

Nom + nom :

Exemples :

- _ Aksum n tuymas « gencive »
- _ Aman n tasa « urines »
- _ Memmu n wallen « prunelle »
- _ Lkeffa n ufus « paume de main »

5 - Les emprunts :

D'après M.A. HADDADOU : « *l'emprunt linguistique est un phénomène universel. En échangeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi des mots. La proximité géographique qui impose des contacts, pacifique ou belliqueux favorise également les interférences* » (M.A. HADDADOU. 2000.P93).

5.1 : Les types d'emprunts :

5.1.1 Emprunt arabe :

a-Noms simples :

- _ Ađar « pied ».
- _ 3ic « vivre ».
- _ iles « langue ».
- _ Dduxa « vertige ».

b-Noms composés :

- _ Lkeffa n ufus « pomme de main ».
- _ Aman n tasa « urines ».
- _ Memmu n wallen « prunelle ».

5.1.2 : Emprunt berberisès :

Exemples :

- Cëar vient de mot caer en arabe
- kreh vient de mot el korah en arabe

- Adewwex vient de mot dduxax en arabe
- Ađiđan vient de mot řuđal en arabe

⁴CHAKER.S., *Manuel de linguistique berbère*, T1, Alger, Ed, Bouchene, 1991, P.180.

⁵HADDADOU.M.A., *Le guide de la culture berbère*, Paris, Ed, Inas – yas, 2000. P.241.

Chapitre II :

Analyse lexicale

Introduction :

Après avoir analysé notre corpus au niveau morphologiques, dans ce chapitre nous allons analyser la diversité lexicale des adverbes, verbes, noms, couleurs, et le corps humain afin de dégager les divergences à travers les régions choisies.

1- Représentation cartographique de la variation :

Après avoir dégagée tous les mots varié ou niveau lexique nous avons présenté selon des carte géolinguistiques la variation attestée dans notre corpus concernée les adverbes, verbes, adjectifs, couleur, et les noms du corps humain dans les régions suivantes : Timizart, Azazga, Azeffoun, Ath Ouacif, Draa El Mizan, et Boghni.

Pour dégager les coordonnées géographiques X et Y, nous avons utilisé Google Mapp.

Point d'enquête	Latitude Y	Longitude X
Timizart	36.8	4.26
Azazga	36.73	4.36
Azeffoun	36.89	4.42
Ath Ouacif	36.53	4.21
Draa el Mizan	36.53	3.83
Boghni	36.53	3.96

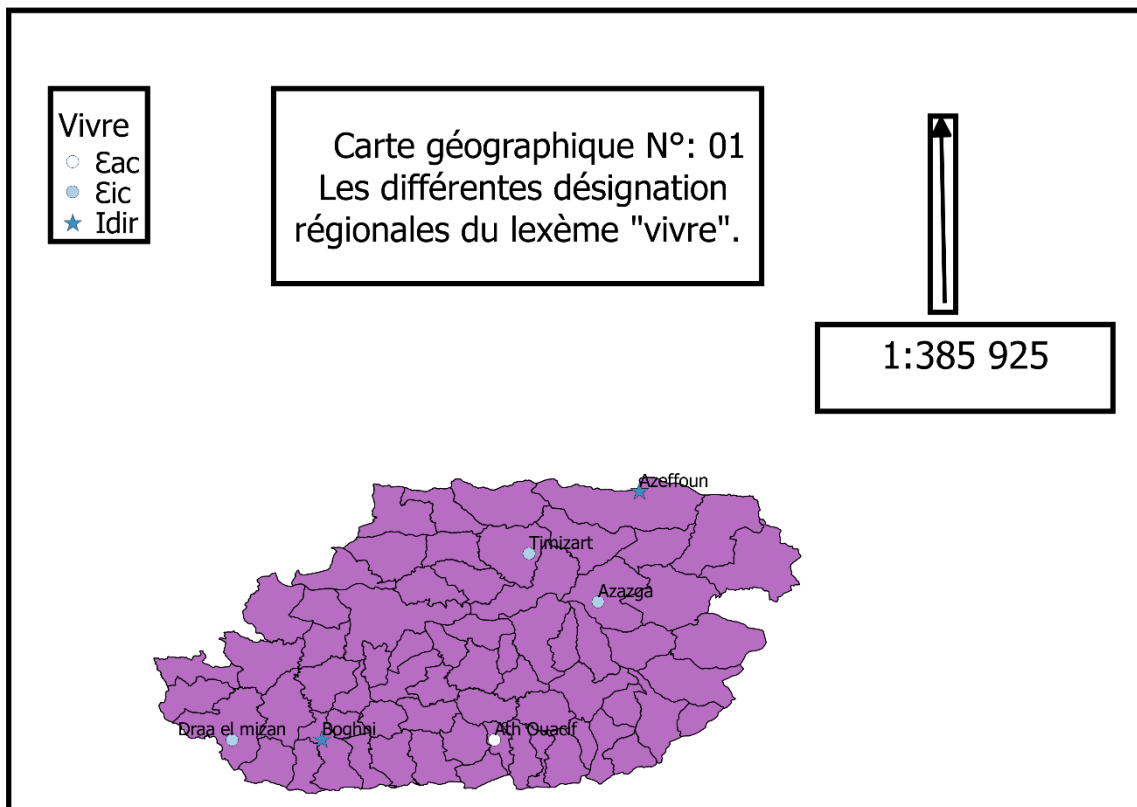
Pour la création des cartes géographiques , nous avons utilisé un logiciel d'informatique spécialisé dans la cartographie numérique QGIS 2.8 .2.

QGIS : est un logiciel SIG libre, qui a débuté en mai 2002, et s'est établi en tant que projet sur Source Forge en juin 2002. Il est utilisable sur la majorité des Unix, Mac OSX et Windows. QGIS ne peut pas travailler que sur un projet à la fois. Les propriétés du projet sont celles définies par défaut pour tout nouveau projet, soit celles spécifiques au projet. QGIS peut

enregistrer l'état de notre travail dans un fichier de projet, le fichier projet est enregistré en format XML.

La réalisation des ces cartes permet de mieux distinguer la distribution de la variation dans les régions étudiées et de montrer les différentes variantes.

Carte géographique 01 : Les différentes désignation régionales du lexème « Vivre ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « vivre » dans les 06 six régions.

Il y'a en 1^{er} lieu une variation morphologique entre les deux lexèmes (Eic- Eac) , marquée par le changement de schème de ...i.. / ...a... (C₁ic₂ / C₁ac₂).

(Eic) qui vient du mot (عاش) en arabe.

Il y'a un autre variation qui est la variation lexicale entre les deux premiers et (idir).

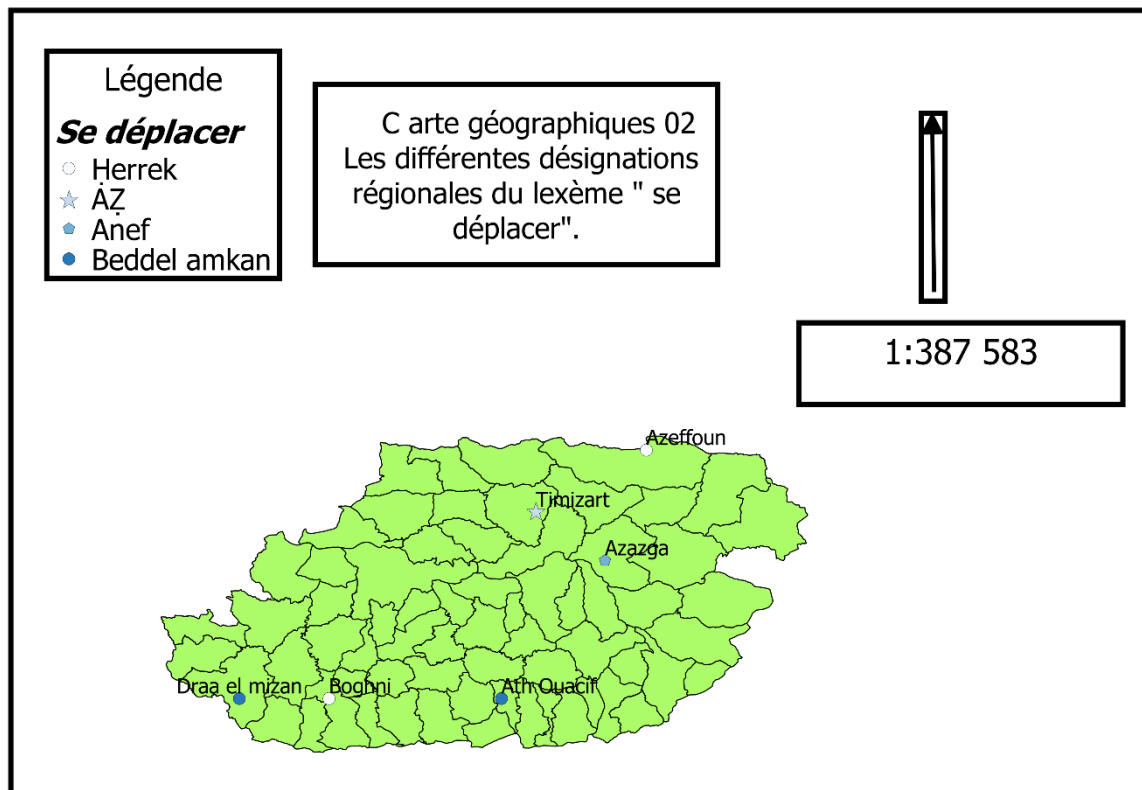
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Eic » utilisée dans trois régions : T- A1- DEM.

« Eac » utilisée dans une seule région : AO.

« Idir » : utilisée dans deux régions : A2- B.

Carte géographique 02 : Les différentes désignations régionales du lexème « se déplacer ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « se déplacer » dans les six régions.

Il y'a une variation lexicale entre : Ziz- Herrek- beddel amkan. C'est dernier a des racines et schèmes différentes.

« Herrek » qui vient du mot (حرك) en arabe . D'autre part ont a un mot composée du deux mot « beddel » et « amkan ».

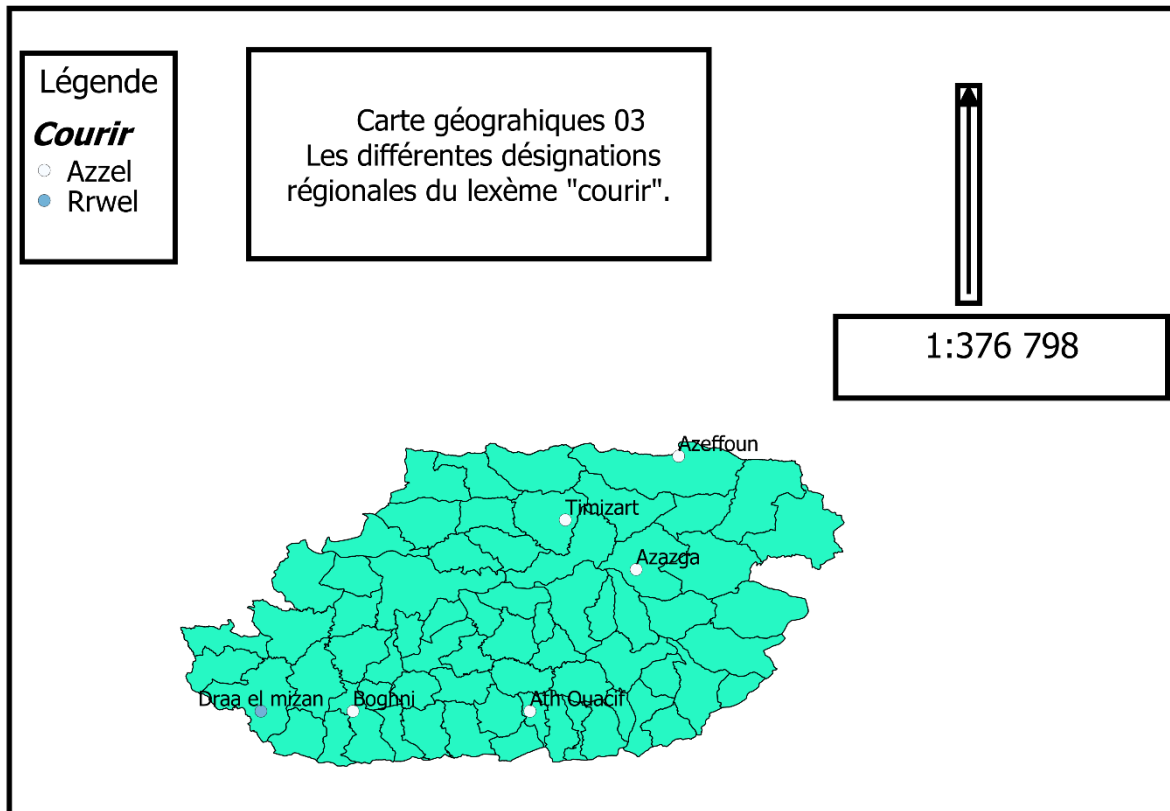
Trois variantes indiquent ce lexème sont :

« Ziz » : utilisée dans trois régions : T- A1- A2.

« Herrek » : utilisée dans une seule région : AO.

« Beddel amkan » : utilisée dans deux régions : DEM- B.

Carte géographique 03 : Les différentes désignations régionales du lexème « courir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « courir » dans les six régions.

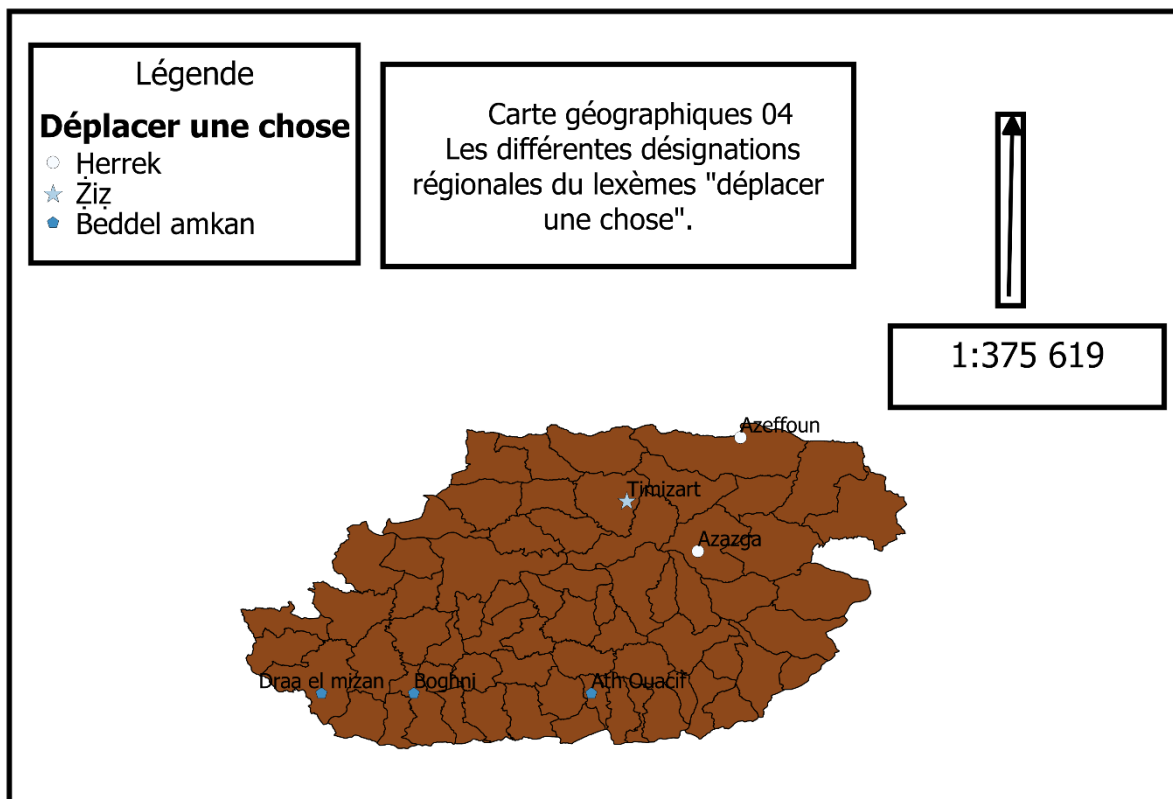
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre les deux lexèmes (Azzel et Rrwel).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Azzel » : utilisée dans cinq régions : T-A1-A2-AO-B.

« Rrwel » : utilisée dans une seule région : DEM.

Carte géographique 04 : les différentes désignations régionales du lexème « déplacer une chose ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « déplacer une chose » dans les six régions.

Il y'a une variation lexical entre ces lexème (Herrek- Ziz- Beddel amkan) ; le schème et les racines de ces dernier et différentes.

(Herrek) vient du mot (حرك) en arabe .

Comme il y'a un nom composées dans : Beddel + amkan.

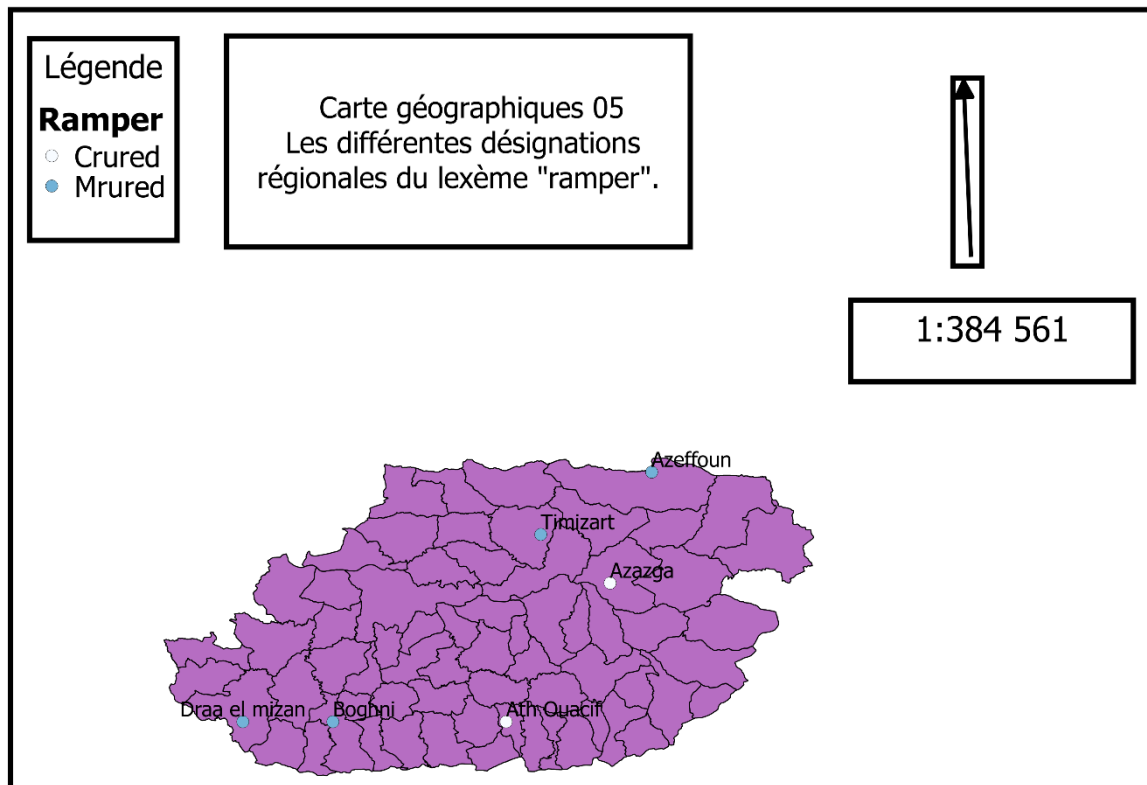
Trois variantes indiquent ce lexème sont comme suit :

« Herrek » : employée dans deux régions : A1- A2.

« Ziz » : est la variante le moins utilisée il a employée juste dans une seule région : T.

« Beddel amkan » : c'est la variante le plus données elle a employée dans trois régions : AO-DEM- B.

Carte géographique 05 : Les différentes désignations régionales du lexème « ramper ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « ramper » dans les six régions.

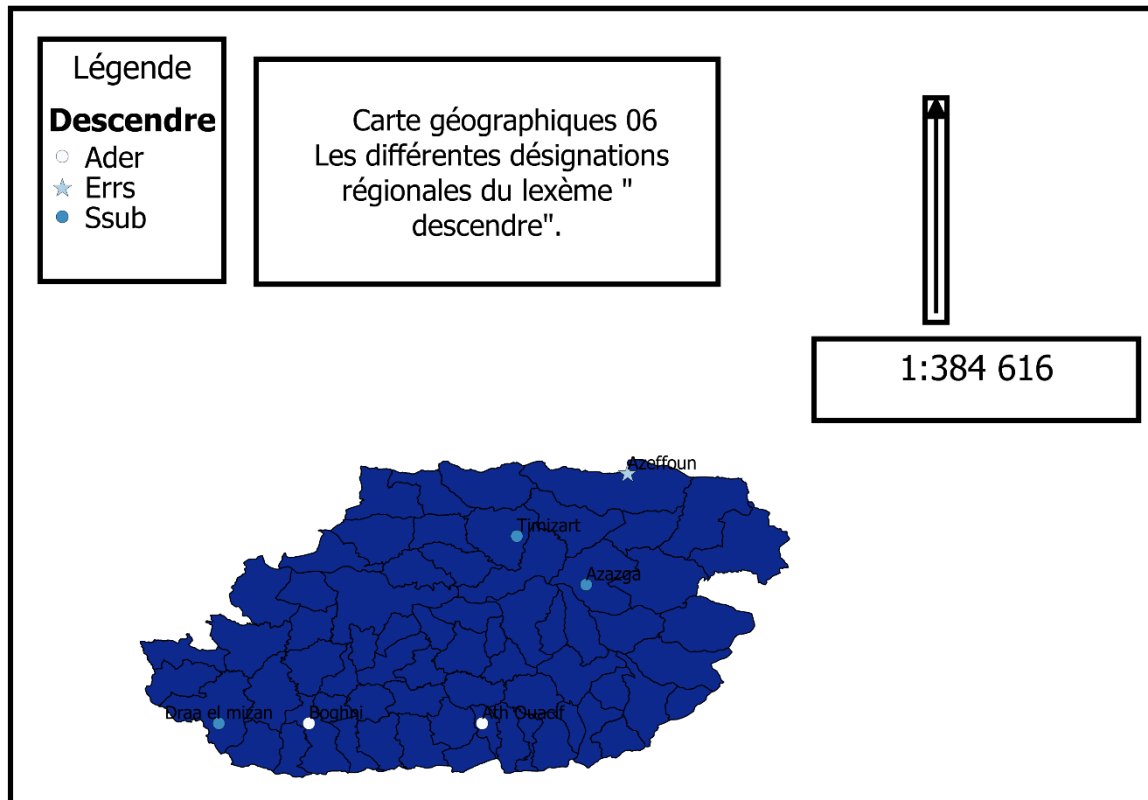
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (Mrured et crured) ; c'est dernier contient des racines différentes mais le schèmes et communs.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Mrured » utilisée dans cinq régions : T-A2-AO-DEM- B.

« Crured » utilisée dans quatre régions : T-A1-A2-AO.

Carte géographique 06 : Les différentes désignations régionales du lexème « descendre ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « descendre » dans les six régions.

Il y'a une seule type de variation qui est la variation lexicale entre le 1^{er} lexème et les 2 autres lexèmes (Ssub- ader- errs).

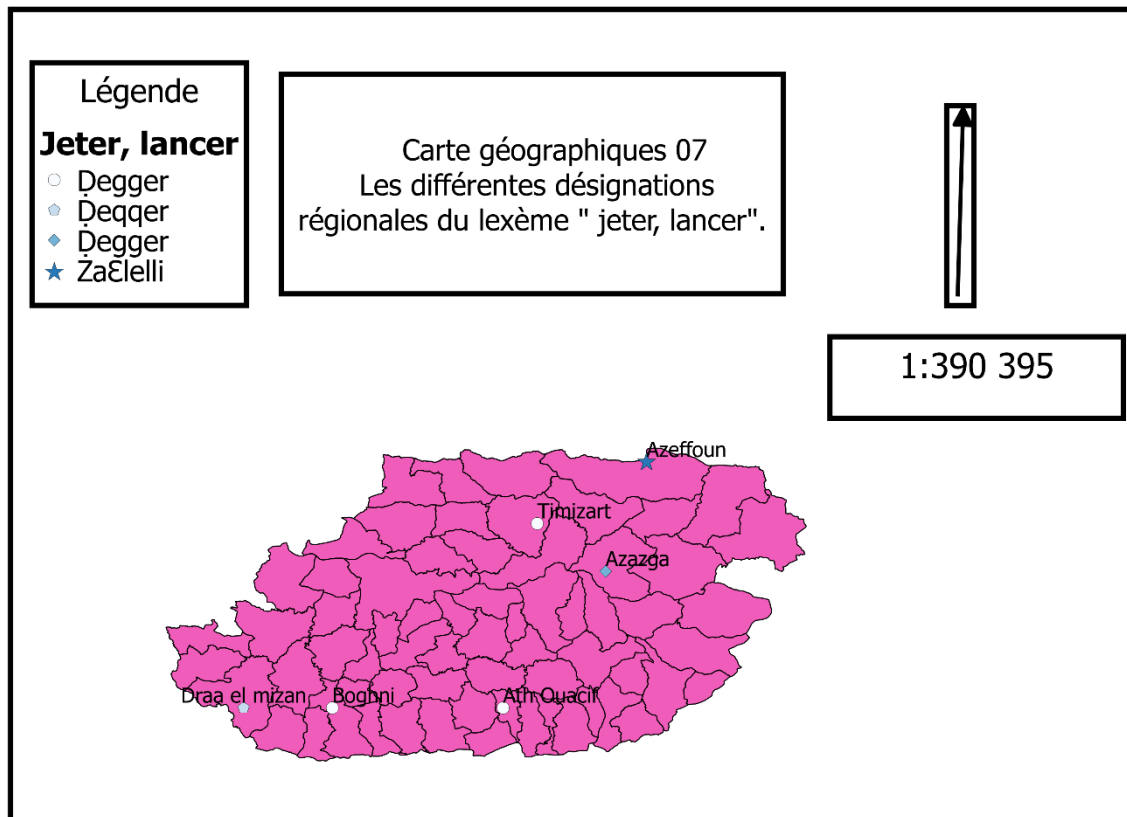
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ssub » : utilisée employée dans quatre régions : T-A1-DEM-B.

« Ader » : utilisée dans deux régions : AO- B.

« Errs » : utilisée dans une seule région : A2.

Carte géographique 07 : Les différentes désignations régionales du lexème « jeter, lancer ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « jeter, lancer » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre le 1^{er} lexème et le 2^{ème} lexème (Ḍegger - ḍeqqer).

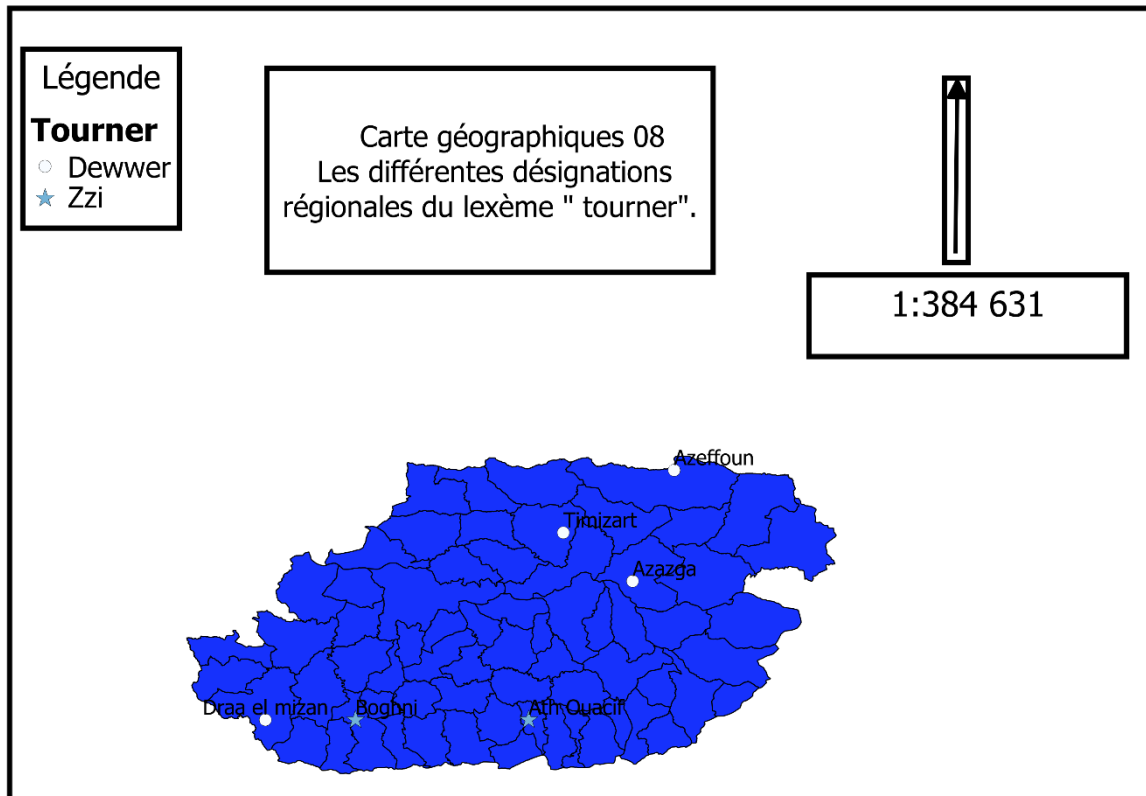
Trois variante qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ḍegger » : utilisée dans cinq régions : T-A1-AO-B-DEM.

« Ḍeqqer » : utilisée dans une seule région : A1.

« Zaelelli » : utilisée dans une seule région : A2.

Carte géographique 08 : Les différentes désignations régionales du lexème « tourner ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « tourner » dans les six régions.

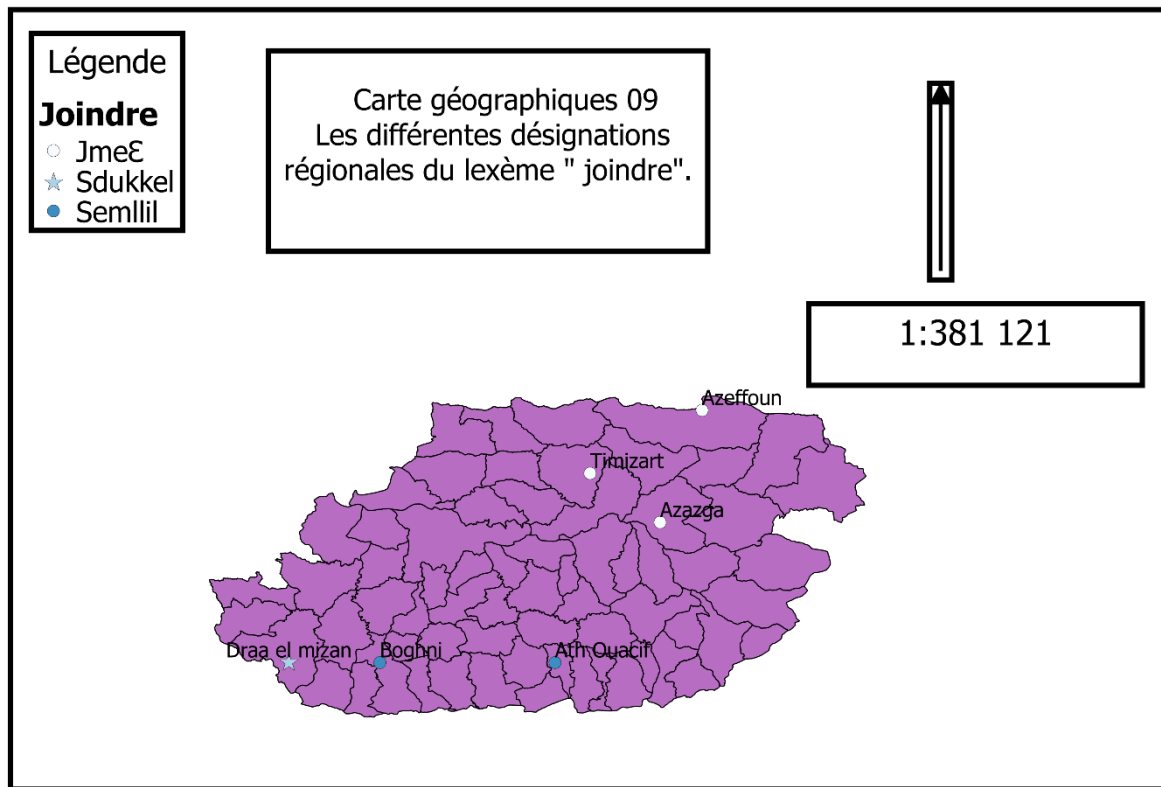
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre le 1^{er} lexème et le 2^{ème} lexème (dewwer - zzi).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Dewwer » : utilisée dans quatre régions : T- A1-A2-B.

« Zzi » : utilisée dans deux régions : AO- DEM.

Carte géographique 09 : Les différentes désignations régionales du lexème « joindre ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « joindre » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (Jmeε - sdukkel - semllil).

Le mot (jmeε) vient du mot (جمع) en arabe.

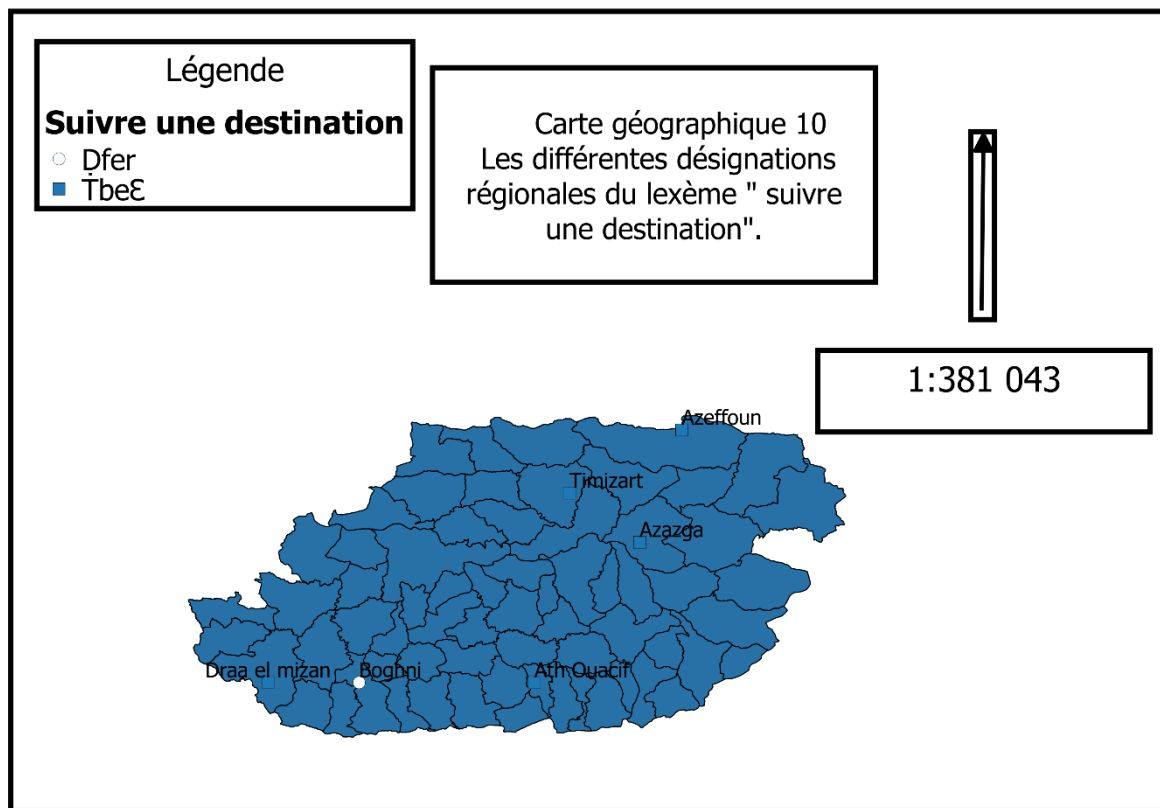
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Jmeε » : utilisée dans trois régions : T- A1-A2.

« Semllil » : utilisée dans deux régions : AO- B.

« Sdukkel » : utilisée dans une seule région : DEM.

Carte géographique 10 : Les différentes désignations régionales du lexème « suivre une destination ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « suivre une destination » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui la variation lexicale entre le 1^{er} lexème et le 2^{ème} lexème (Tbeε et dfer).

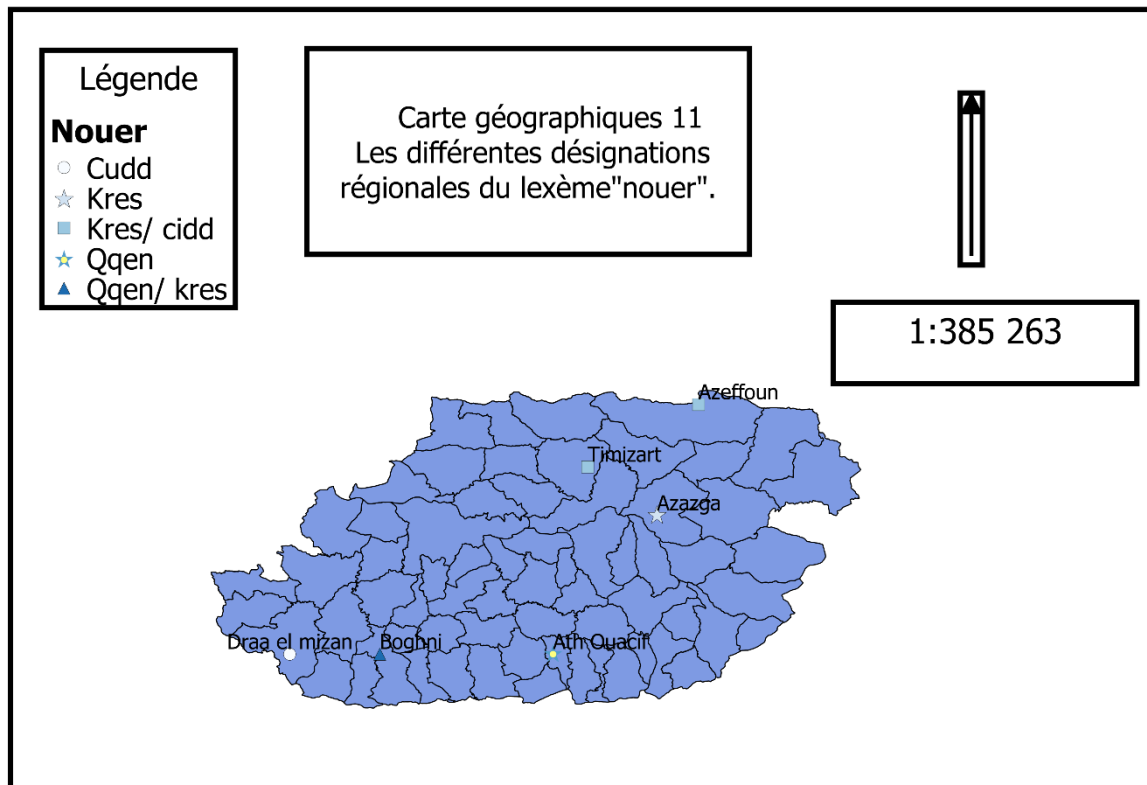
Le mot (tbeε) vient du mot (اتبع) en arabe ; (dfer) aussi vient du mot (ظفر) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tbeε » : utilisée dans cinq régions : T- A1-A2- DEM-B.

« Dfer » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 11 : Les différentes désignations régionales du lexème « nouer ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « nouer » dans les six régions.

Il y'a en 1^{er} lieu une variation morphologique entre les deux lexèmes (cudd- cidd) ; marqué par le changement du schème du (u...i).

En plus de cette variation il y'a un autre type de variation qui est la variation lexicale entre les deux 1^{er} lexèmes (cudd- cidd) et (kres -qqen).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

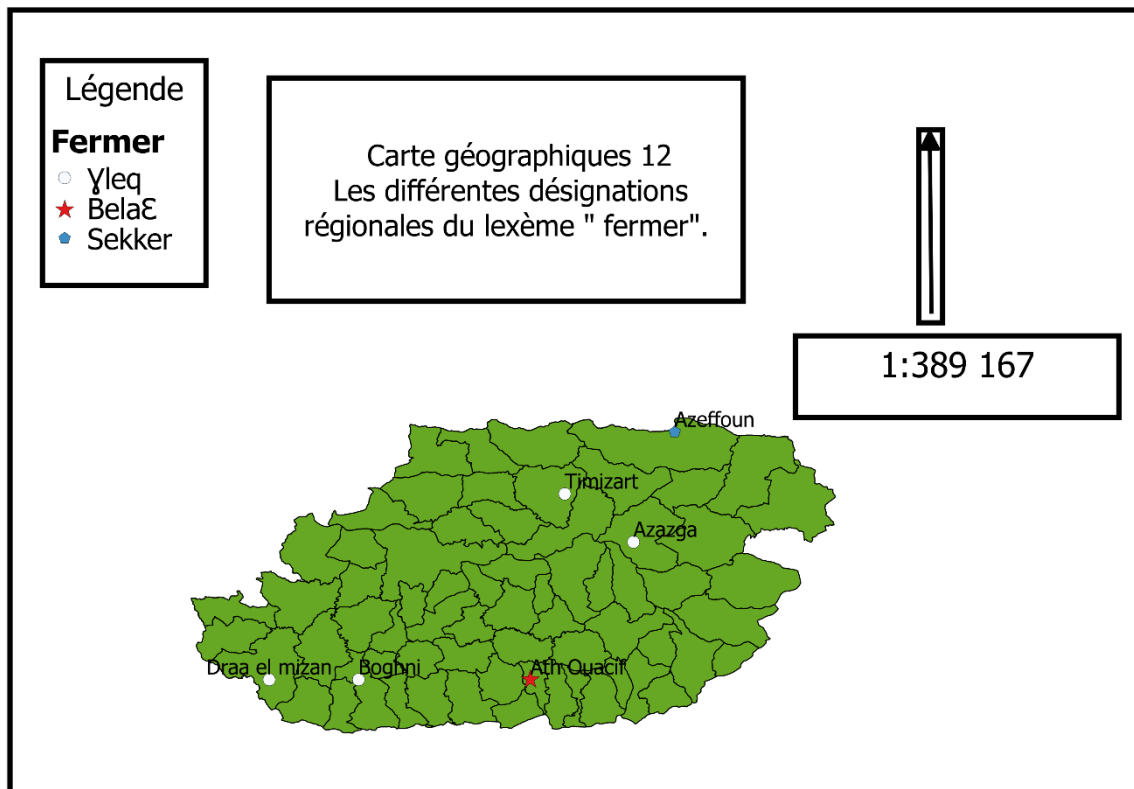
« Kres » : utilisée dans trois régions : T-A1-A2.

« Cidd » : utilisée dans trois régions : T- A2- B.

« Cudd » : utilisée dans une seule région : DEM.

« Qqen » : utilisée dans deux régions : AO- B.

Carte géographique 12 : Les différentes désignations régionales du lexème « fermer ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « fermer » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (yleq- sekkar- belaε) ;
Le mot (yleq) vient du mot (إغلاق) en arabe.

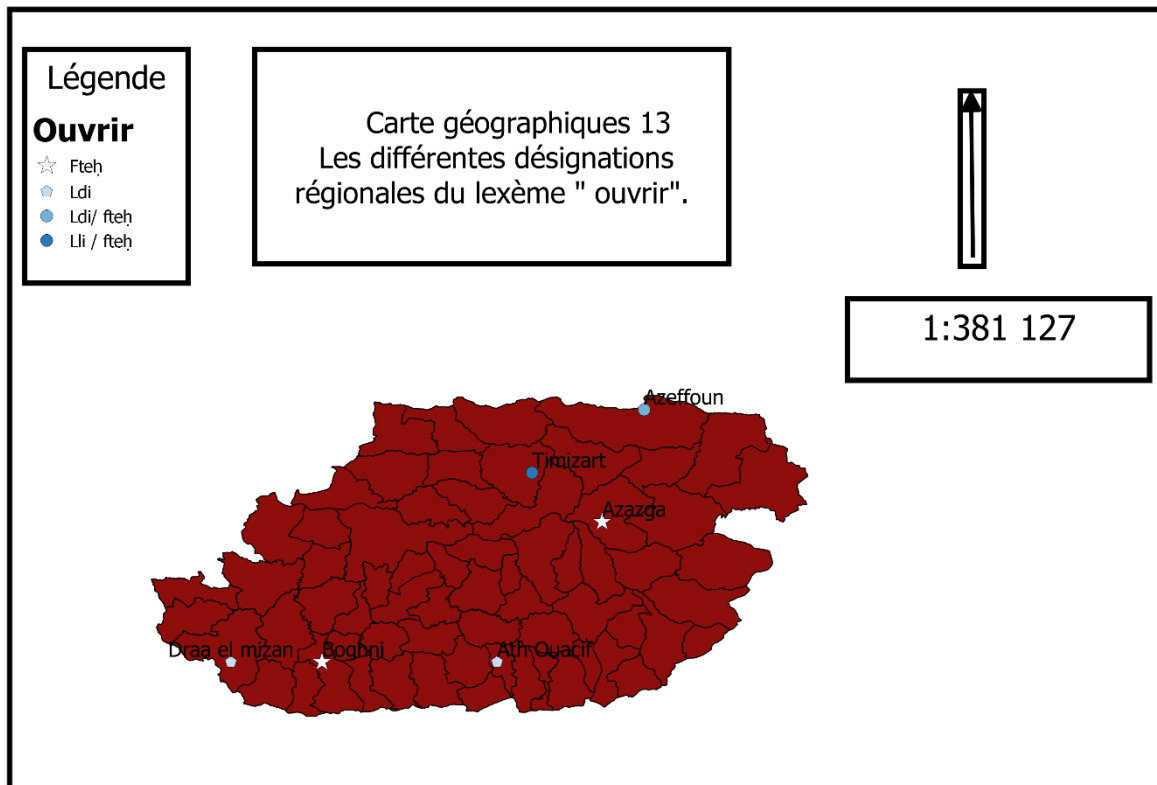
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« yleq » : utilisée dans quatre régions : T-A1-DEM-B.

« Sekkar » : utilisée dans une seule région qui est : A2.

« Belaε » : utilisée dans une seule région qui est AO.

Carte géographique 13 : Les différentes désignations régionales du lexème « ouvrir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « ouvrir » dans les six régions.

Il y'a en premier lieu une variation morphologique entre les deux lexèmes (lli- ldi) ; qui marquée par l'assimilation entre (L et D).

En plus de cette variation il y 'a un autre type de variation qui est la variation lexicale entre les deux 1^{er} lexèmes (ldi-lli) et (fteħ).

(Fteħ) vient du mot (فتح) en arabe.

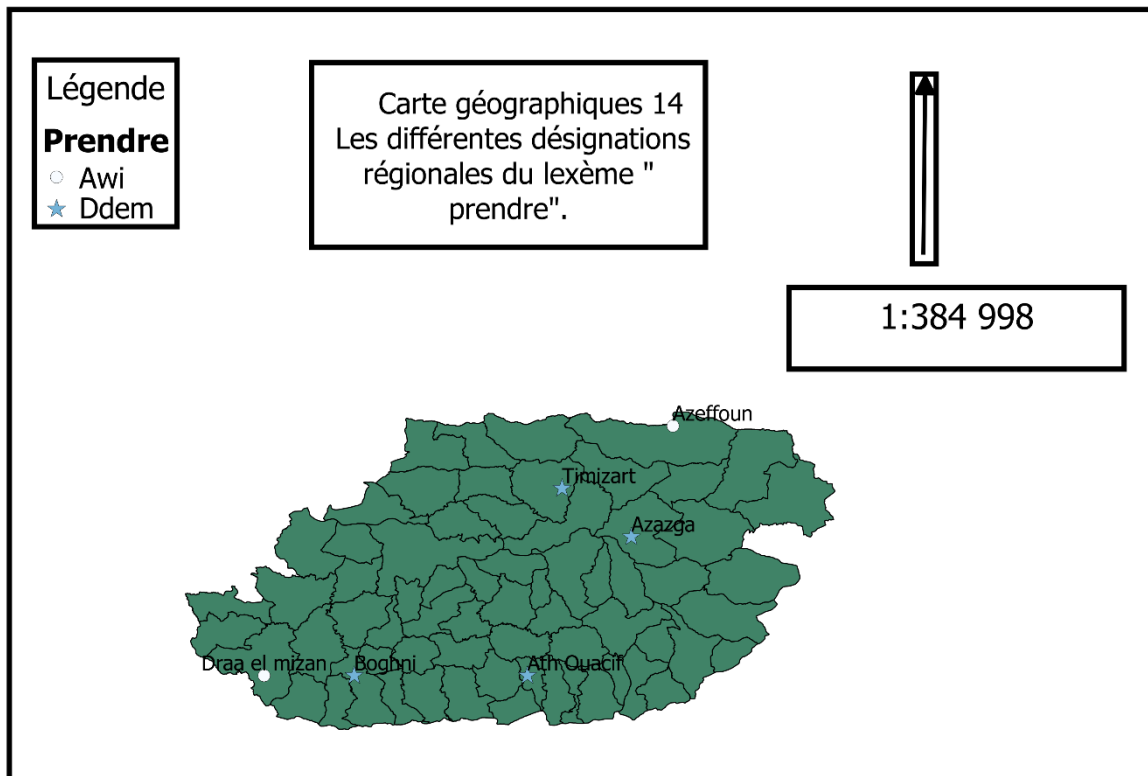
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Lli » : utilisée dans une seule région : T.

« Ldi » : utilisée dans trois régions : A2- AO-DEM.

« Fteħ » : utilisée dans quatre régions : T-A1-A2-B.

Carte géographique 14 : Les différentes désignations régionales du lexème « prendre ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « prendre » dans les six régions.

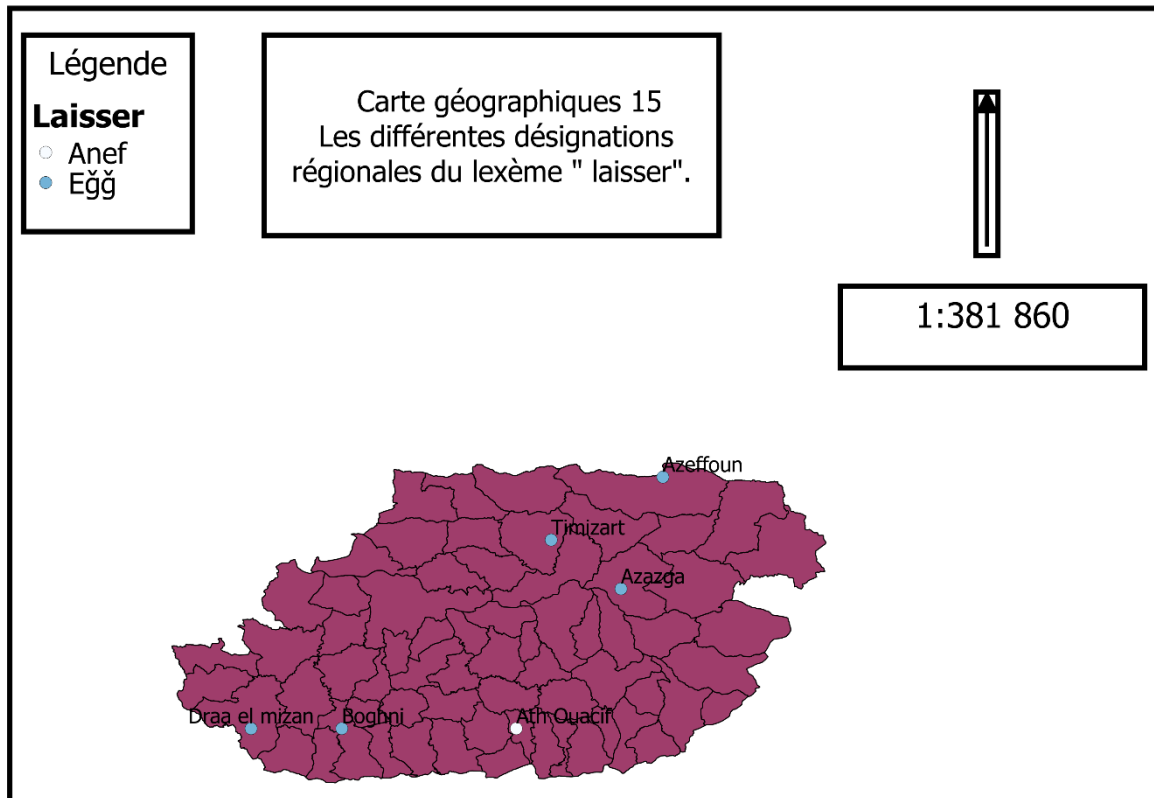
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre le 1^{er} lexème et le 2^{ème} lexème (ddem- awi).

Deux variantes qui indiquent ce lexème qui sont comme suit :

« Ddem » : utilisé dans quatre régions : T- A1-AO- B.

« Awi » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

Carte géographique 15 : Les différentes désignations régionales du lexème « laisser ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « laisser » dans les six régions.

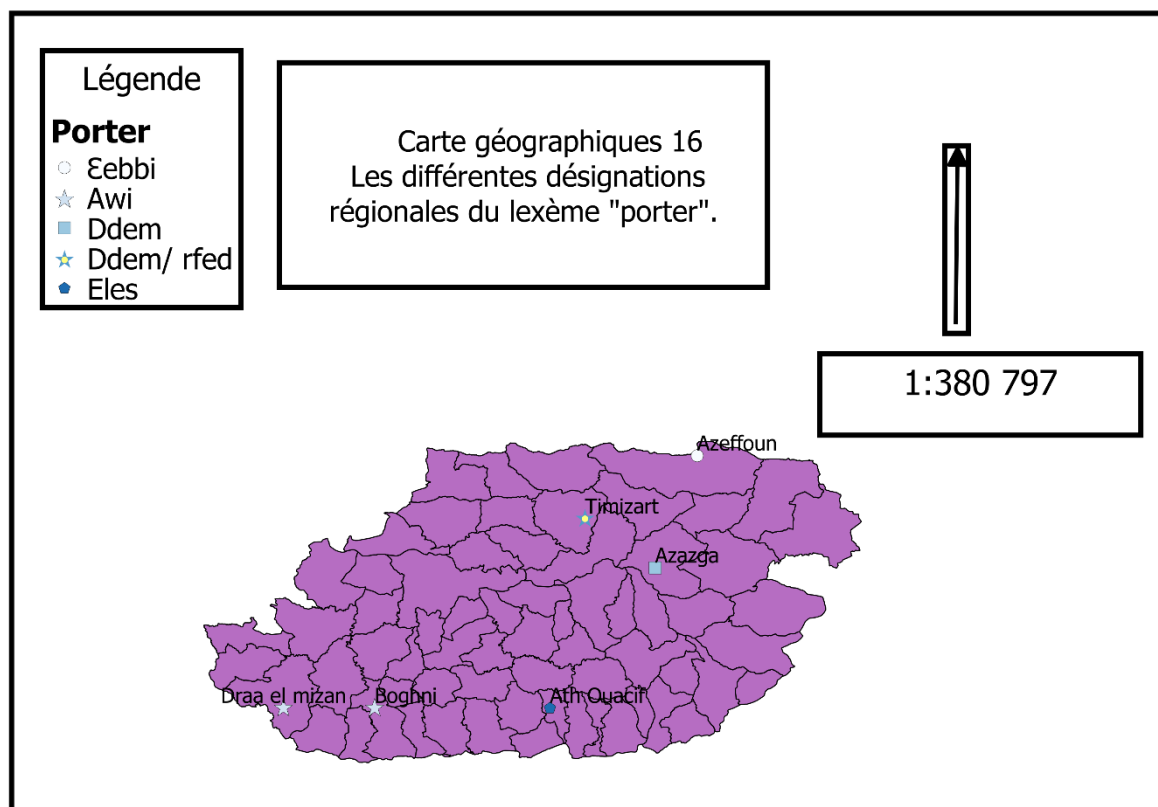
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre les deux lexèmes (eğğ – anef).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Eğğ » : utilisée dans cinq régions : T-A1-A2-B-DEM.

« Anef » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 16 : Les différentes désignations régionales du lexème « enlever ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « porter » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (eebbi-awi- ddem-rfed-eles).

Cinq variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

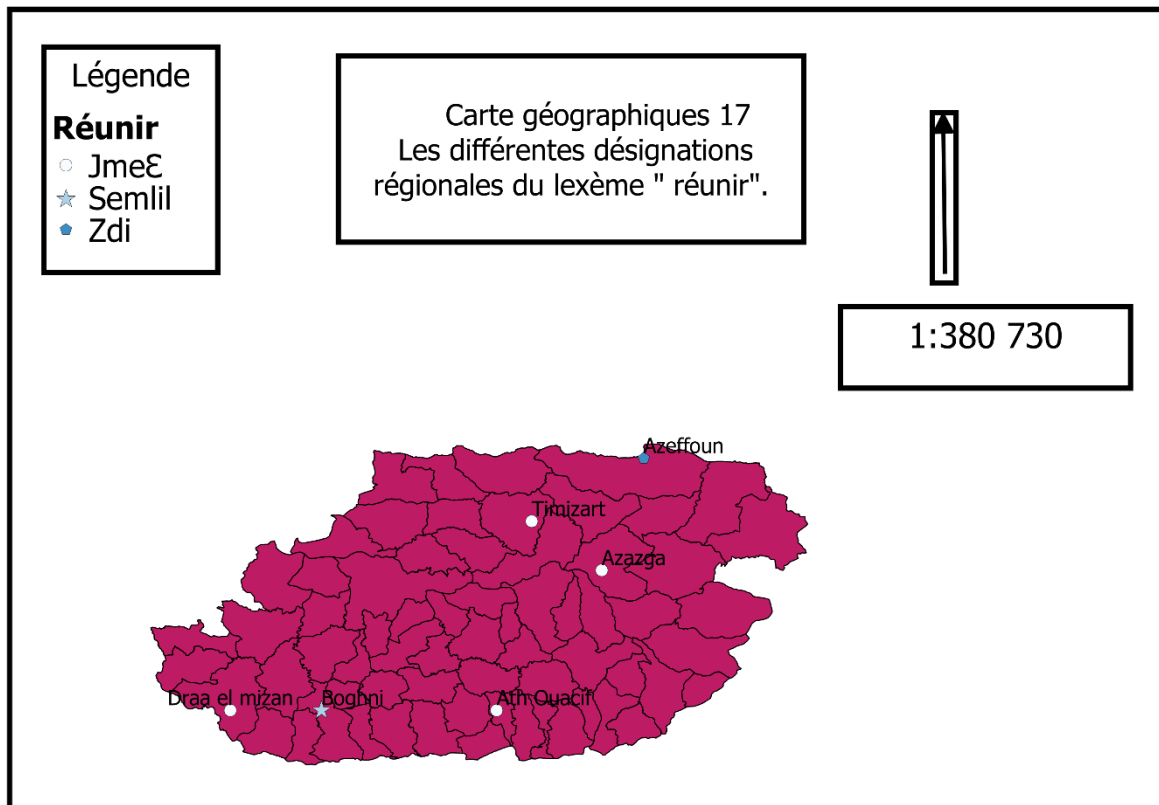
« Eebbi » : utilisée dans une seule région : A2.

« Awi » : utilisée dans deux régions : B- DEM.

« Ddem / rfed » : utilisée dans deux régions : A1- T.

« Eles » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 17 : Les différentes désignations régionales du lexème « porter ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « réunir » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (jmeε - semlil-zdi).

(jmeε) vient du mot (جمع) en arabe.

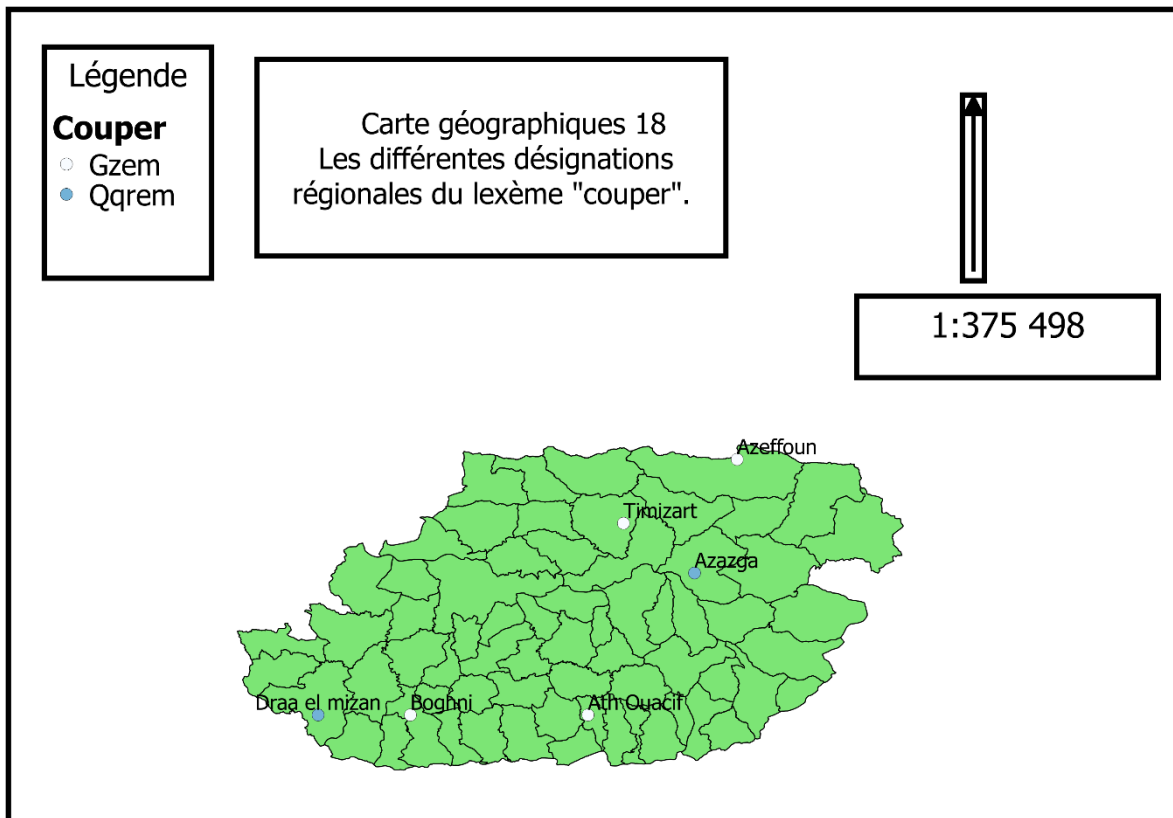
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« jmeε » : utilisée dans quatre régions : T-A2-AO-DEM.

« Semlil » : utilisée dans une seule région : A2.

« Zdi » : utilisée dans une seule région : B.

Carte géographique 18 : Les différentes désignations régionales du lexème « réunir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « couper » dans les six régions.

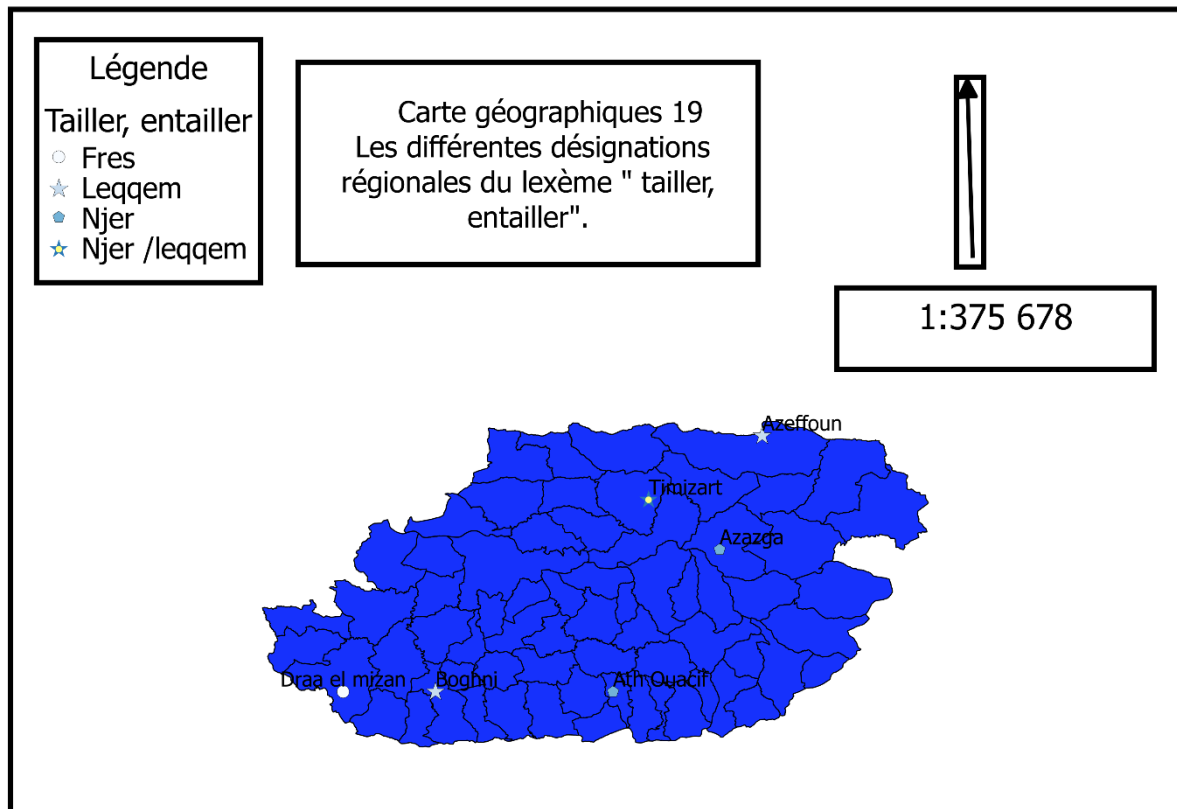
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (gzem et qqrem).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Gzem » : utilisée dans quatre régions : A2- T- AO-B.

« Qqrem » : utilisée dans deux régions : A1- DEM.

Carte géographique 19 : Les différentes désignations régionales du lexème « tailler, entailler ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « tailler, entailler » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (fres- njjer-leqqem).

(Njer) qui vient du mot (نجر) en arabe.

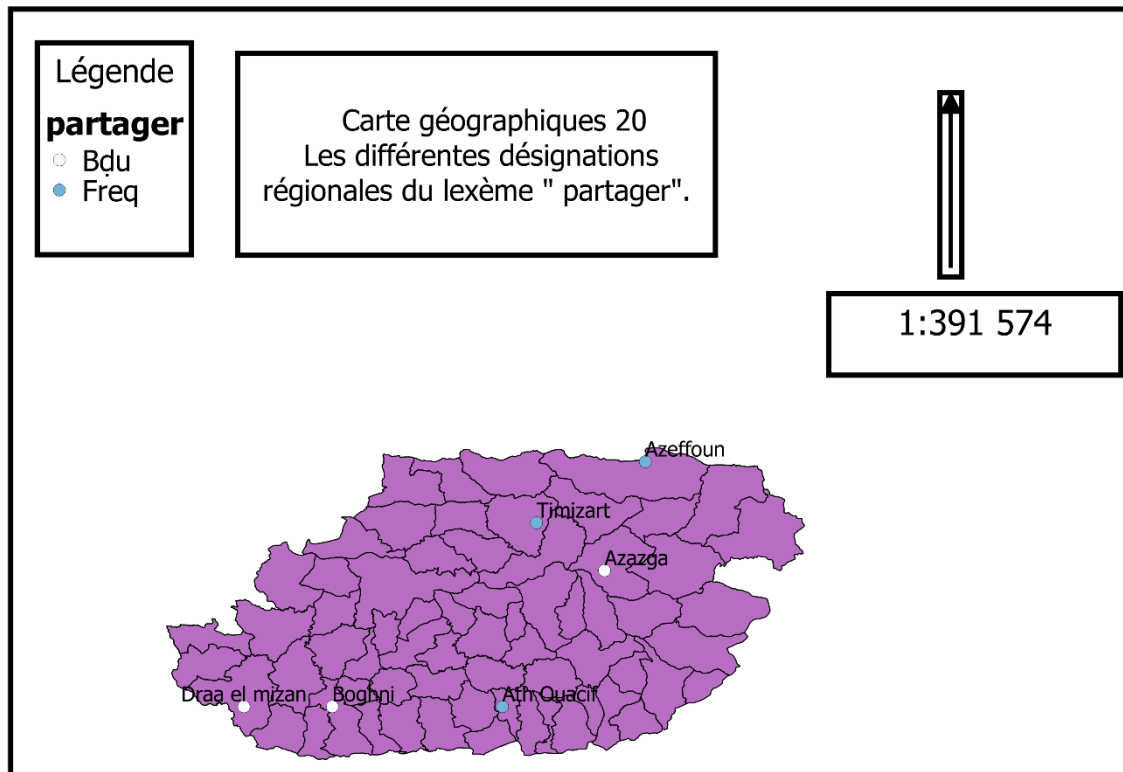
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Fres » : utilisée dans une seule région : DEM.

« Leqqem » : utilisée dans trois régions : A2-B-T.

« Njer » : utilisée dans deux régions : A1- AO.

Carte géographique 20 : Les différentes désignations régionales du lexème « partager ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « partager » dans les six régions.

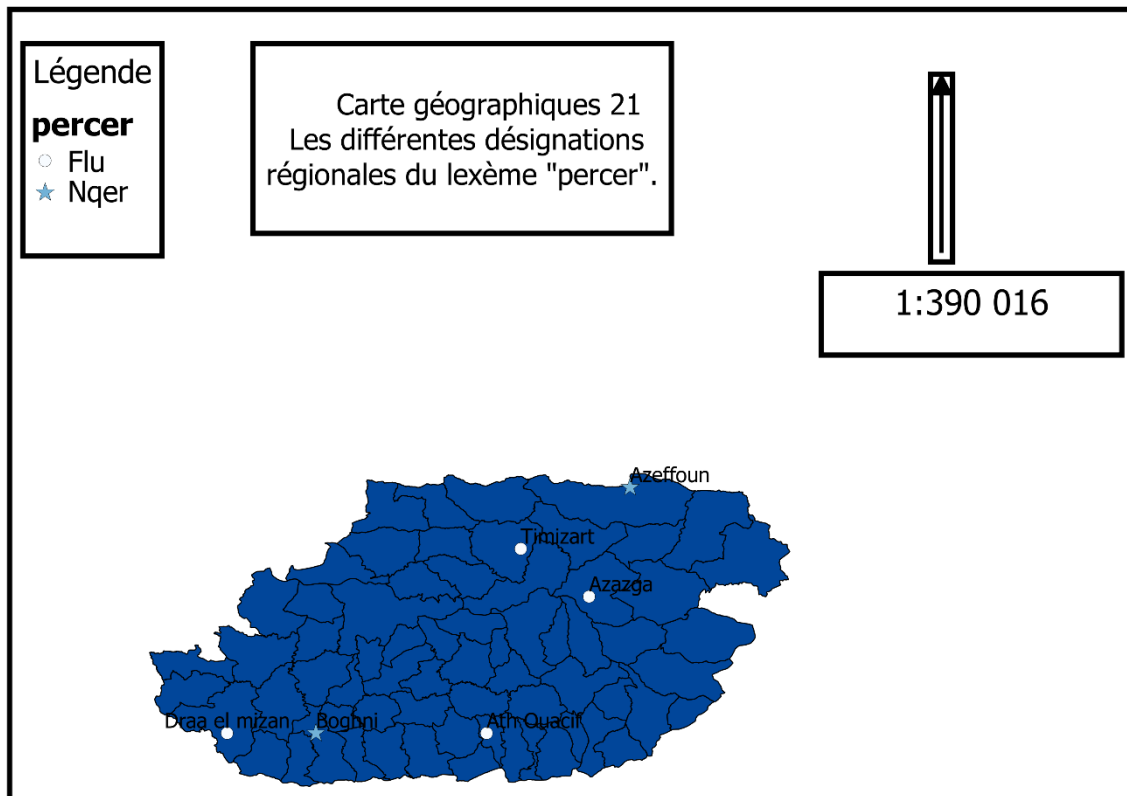
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes « bdu et freq ».

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Bdu » : utilisée dans trois régions : A1-B- DEM.

« Freq » : utilisée dans trois régions : A2- T-AO.

Carte géographique 21 : Les différentes désignations régionales du lexème « percer ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « percer » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (flu- nqer).

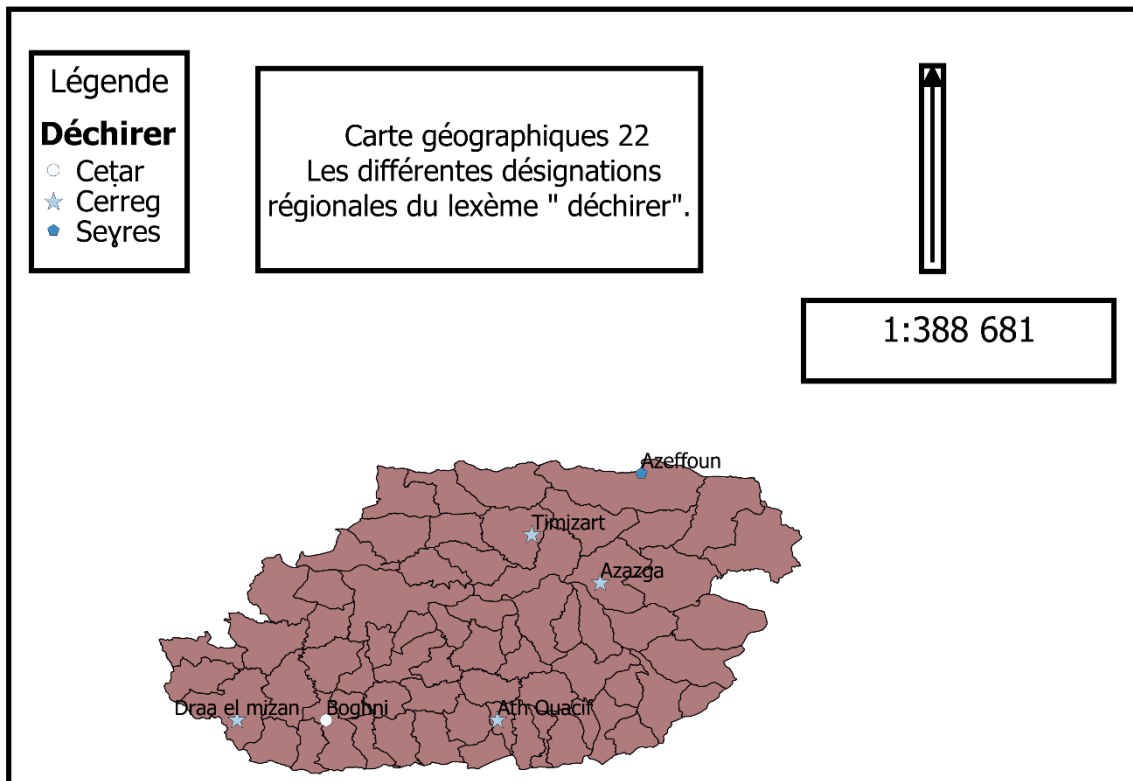
(Nqer) qui vient du mot « « أنقر » en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Flu » : utilisée dans quatre régions : T- A1-AO-DEM.

« Nqer » : utilisée dans deux régions : A2- B.

Carte géographique 22 : Les différentes désignations du lexème « déchirer » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « déchirer » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (cetaar- cerreg-seyres).

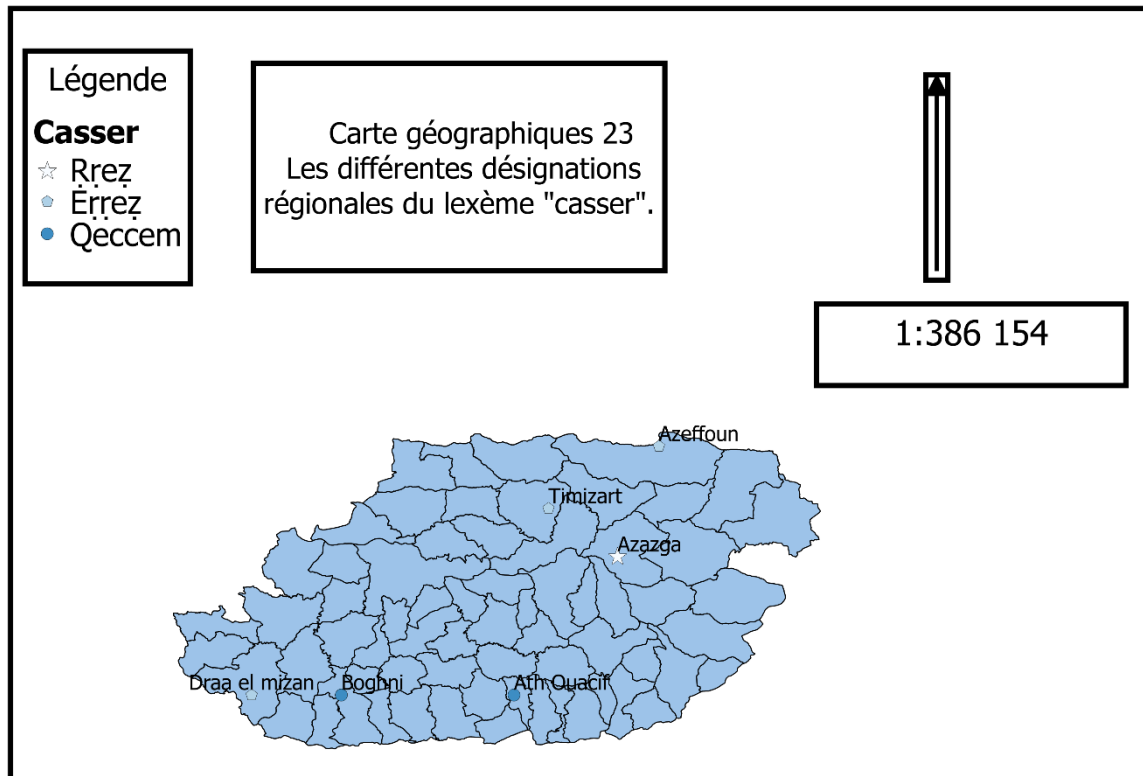
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Cetaar » : utilisé dans une seule région : B.

« Cerreg » : utilisée dans quatre régions : T-A1-AO-DEM.

« Seyres » : utilisée dans une seule région : A2.

Carte géographique 23 : Les différentes désignations du lexème « casser » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « casser » dans les six régions.

Il y'a en première lieu un type de variation qui est la variation morphologique entre ces lexèmes (errez et rrez) ; marquée par la chute de radicale dans (rrez).

En plus de cette variation il y'a un autre type de variation qui est la variation lexicale entre les deux première lexèmes (errez - rrez) et (qeccem).

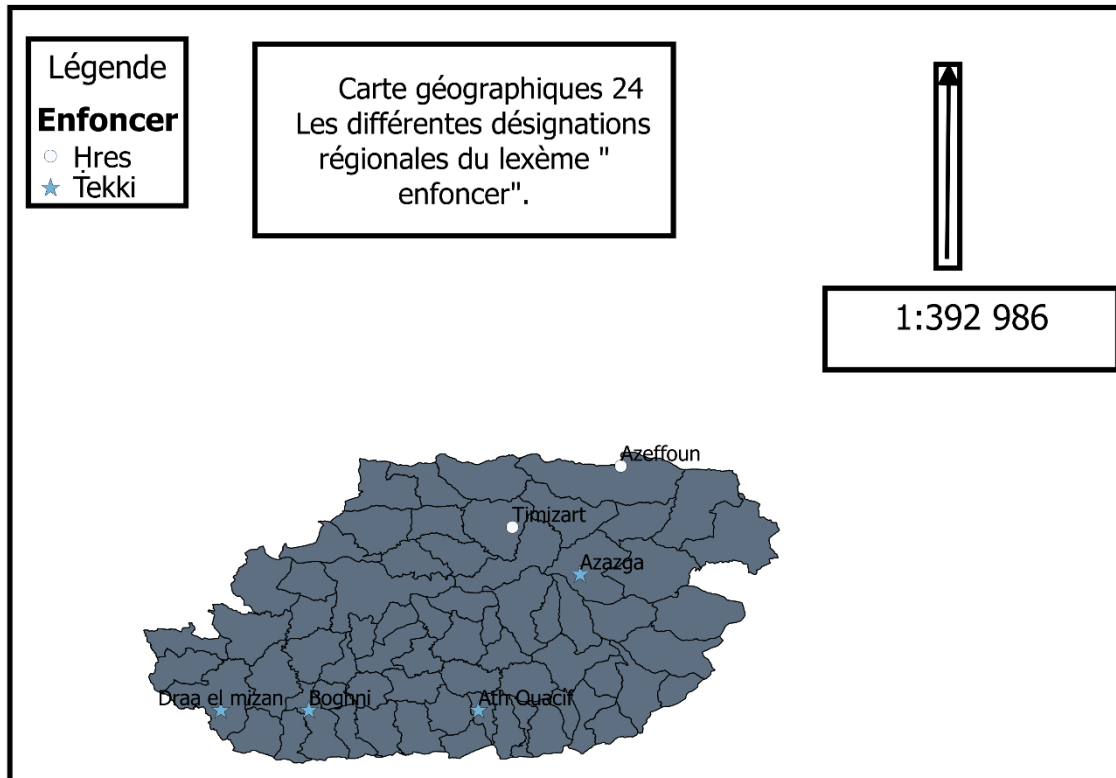
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Rrez » : utilisée dans une seule région : A1.

« Errez » : utilisée dans trois régions : T- A2- DEM.

« Qeccem » : utilisée dans deux régions : AO- B.

Carte géographique 24 : Les différentes désignations régionales du lexème « enfoncer » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « enfoncer » dans les six régions.

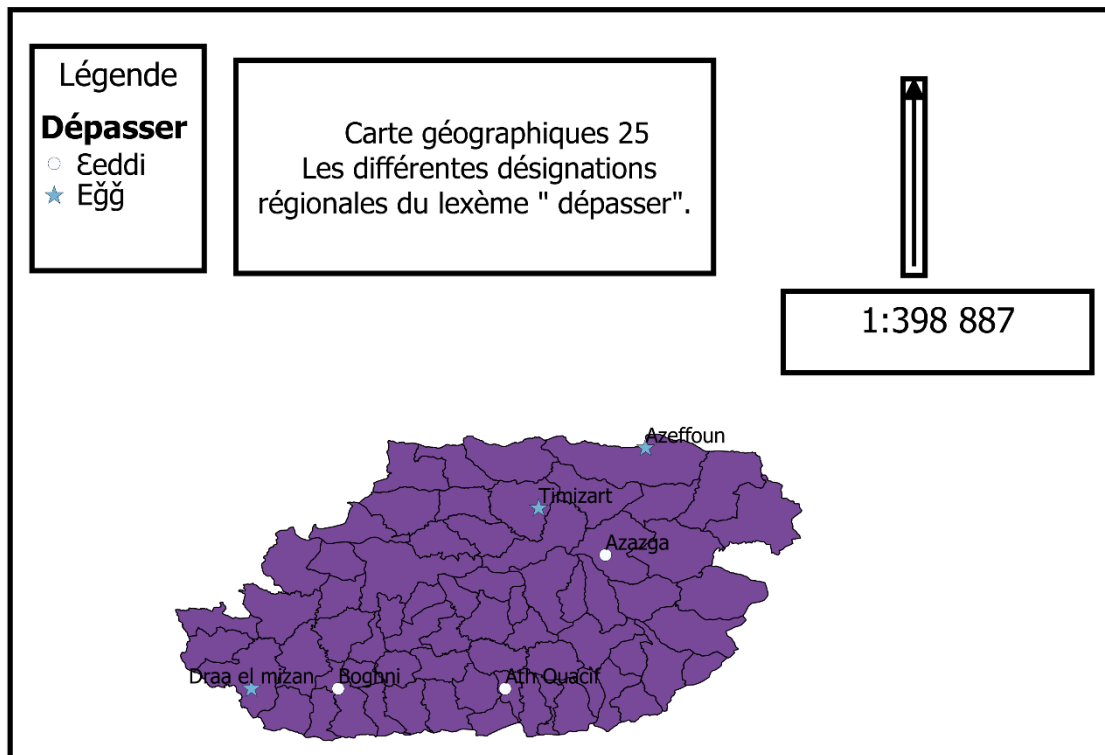
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre les deux lexèmes (ħres et tekki).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ĥres » : utilisée dans deux régions : T- A2.

« Tekki » : utilisée dans quatre régions : A1- AO- B- DEM.

Carte géographique 25 : Les différentes désignations du lexème « dépasser » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « dépasser » dans les six régions.

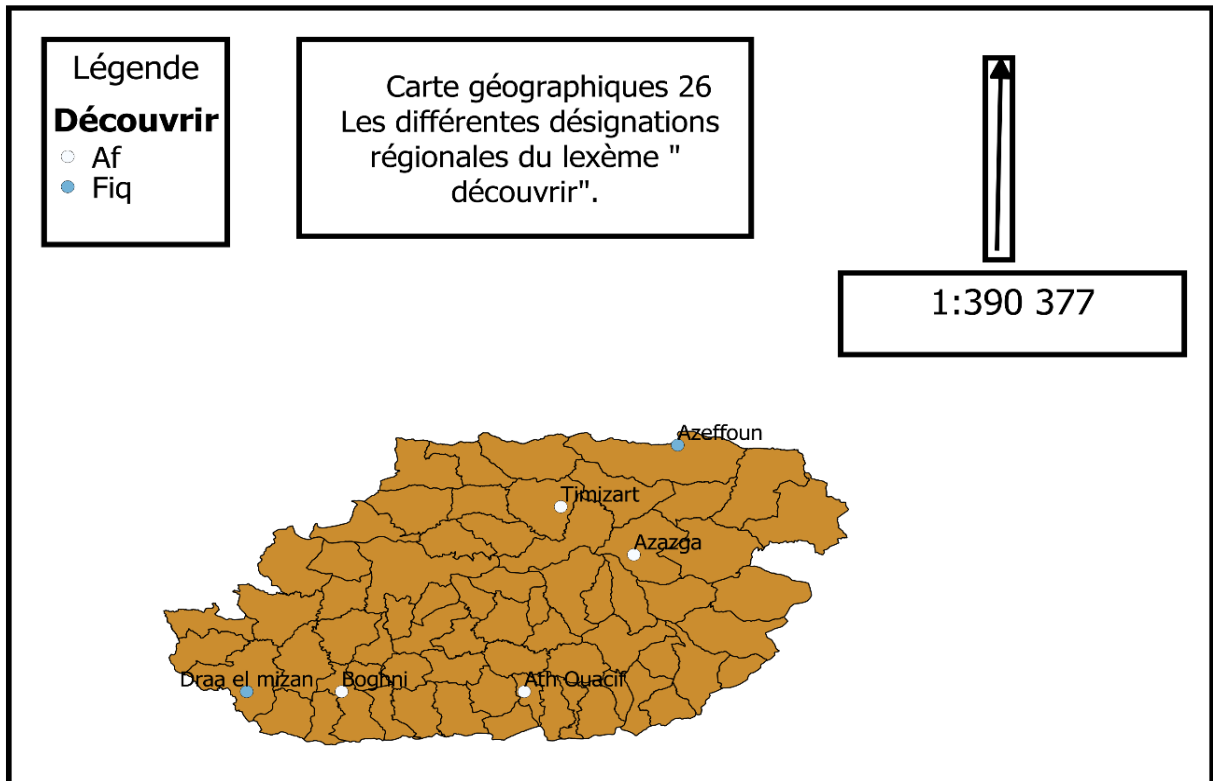
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre les deux lexèmes (eğğ et eeddi). (eeddi) vient du mot (عاد) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Eeddi » : utilisée dans trois régions : A1-AO-B.

« Eğğ » : utilisée dans trois régions : T- A2- DEM.

Carte géographique 26 : Les différentes désignations régionales du lexème « découvrir » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « découvrir » dans les six régions.

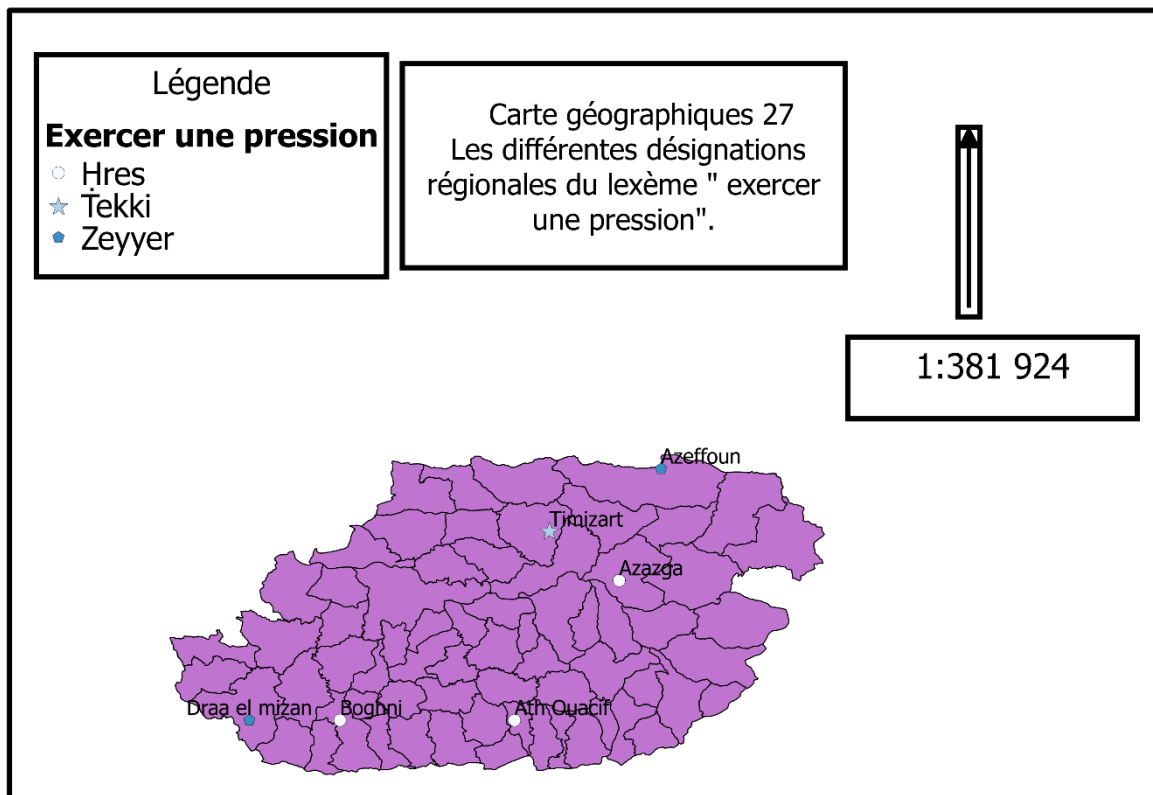
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (af _ fiq).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Af » : utilisée dans quatre régions : T- A1-AO-B.

« Fiq » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

Carte géographique 27 : Les différentes désignations régionales du lexème « exercer une pression ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « exercer une pression » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (tekki- hres- zeyyer).

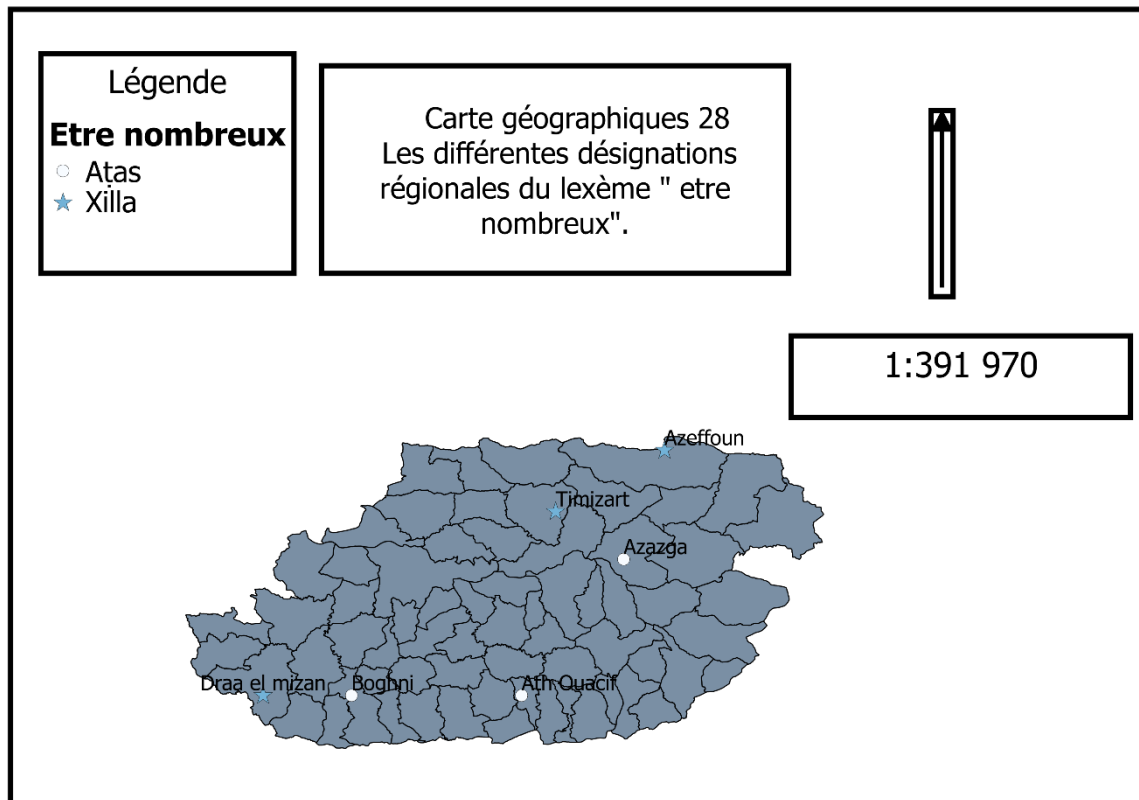
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tekki » : utilisée dans trois régions : A1-AO-B.

« Hres » : utilisée dans une seule région : T.

« Zeyyer » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

Carte géographique 28 : Les différentes désignations régionales du lexème « être nombreux » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « être nombreux » dans les six régions.

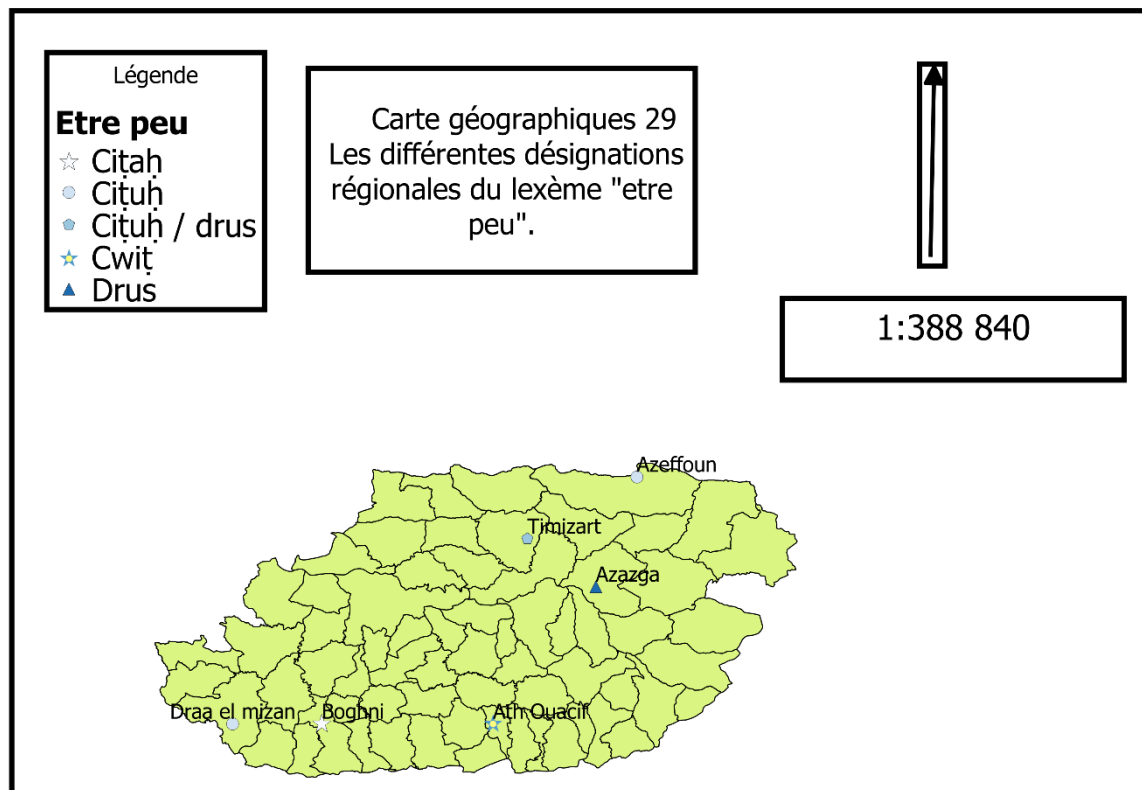
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (xilla – atas).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Xilla » : utilisée dans trois régions : A2- T- DEM.

« Atas » : utilisée dans trois régions : A1- AO- B.

Carte géographique 29 : Les différentes désignations régionales du lexème « être peu » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être peu » dans les six régions.

Il y'a en premier lieu un type de variation qui est la variation morphologique entre ses deux lexèmes (cīṭuḥ et cīṭah) ; cette variation est marquée par une alternance vocalique de la voyelle « u » vers la voyelle « a » ; le (ḥ) est un morphème expressif.

En plus de cette variation il y'a une autre variation qui est la variation lexicale entre les deux premier lexèmes (cīṭah et cīṭuḥ) et dans (cwiṭ – drus).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

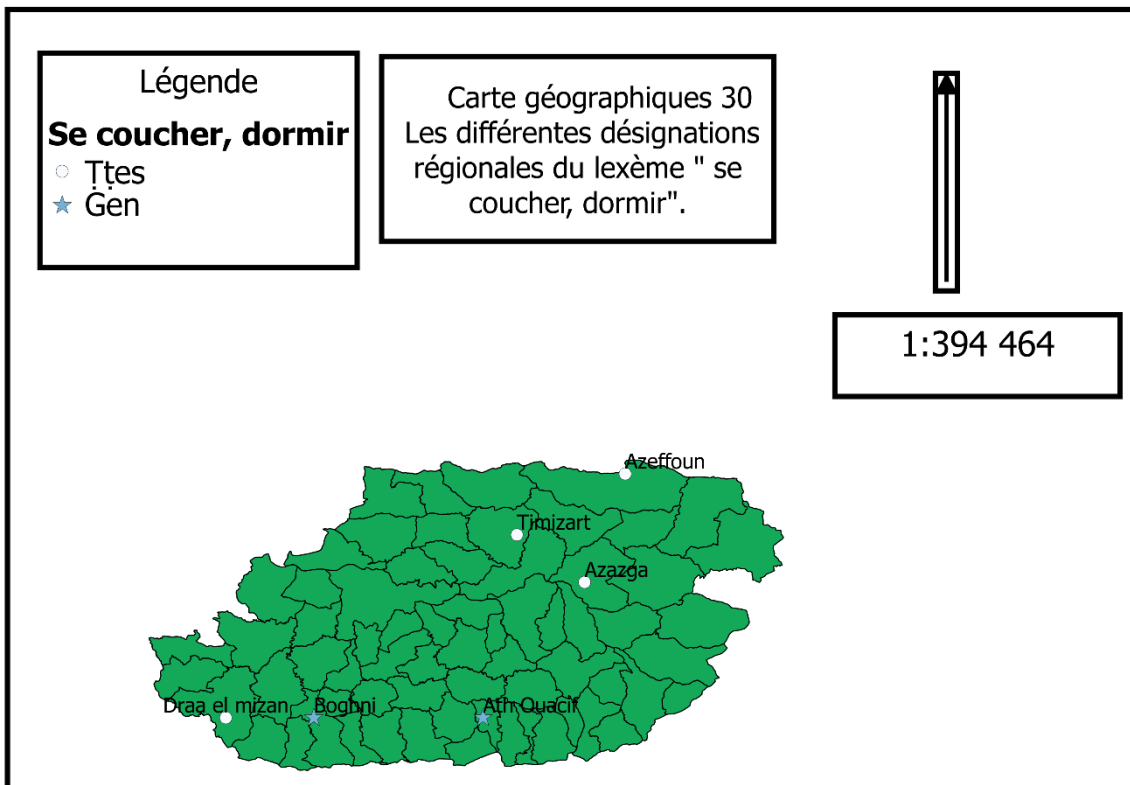
« Cīṭah » : utilisée dans une seule région qui est : B.

« Cīṭuḥ » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

« Drus » : utilisée dans deux régions : A1- T.

« Cwiṭ » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 30 : Les différentes désignations régionales du lexème « se coucher, dormir » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « se coucher, dormir » dans les six régions.

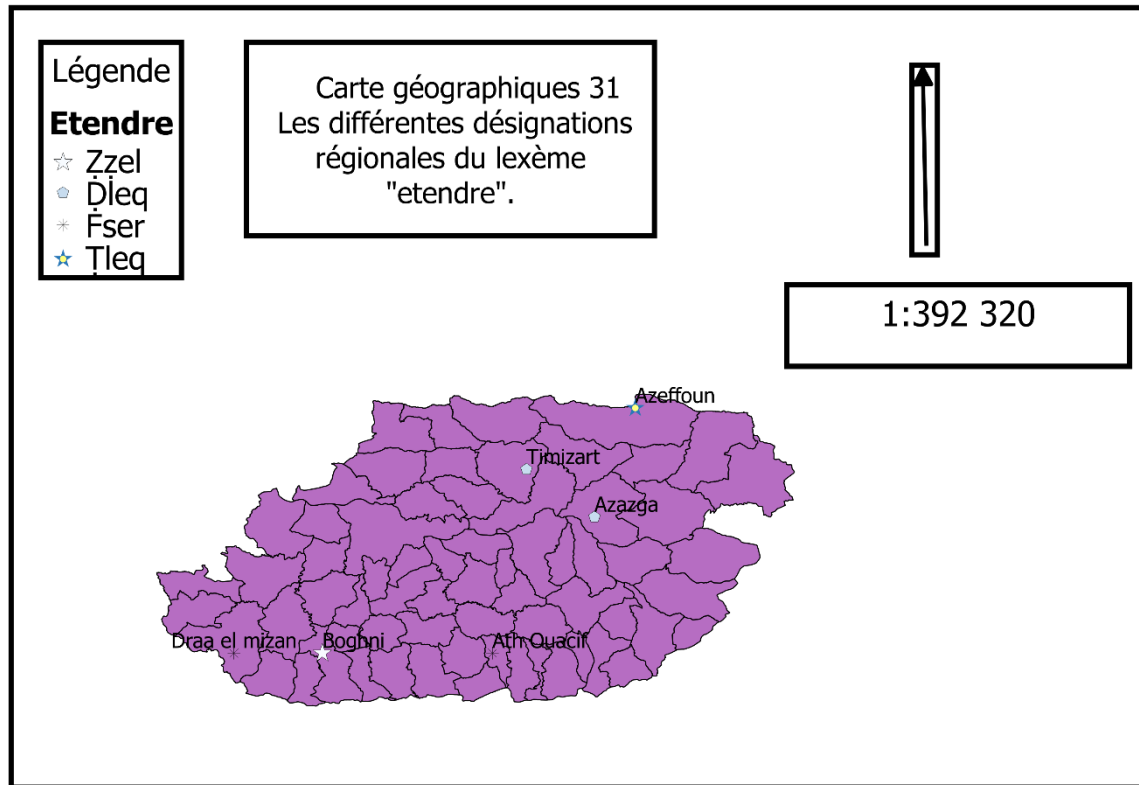
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (ttes et gen).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ttes » : utilisée dans quatre régions : A2- T-A1-DEM.

« Gen » : utilisée dans deux régions : B - AO.

Carte géographique 31 : Les différentes désignations régionales du lexème « étendre » dans les six régions.



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « étendre » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ses lexèmes (zzel- dleq-fser-tleq).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

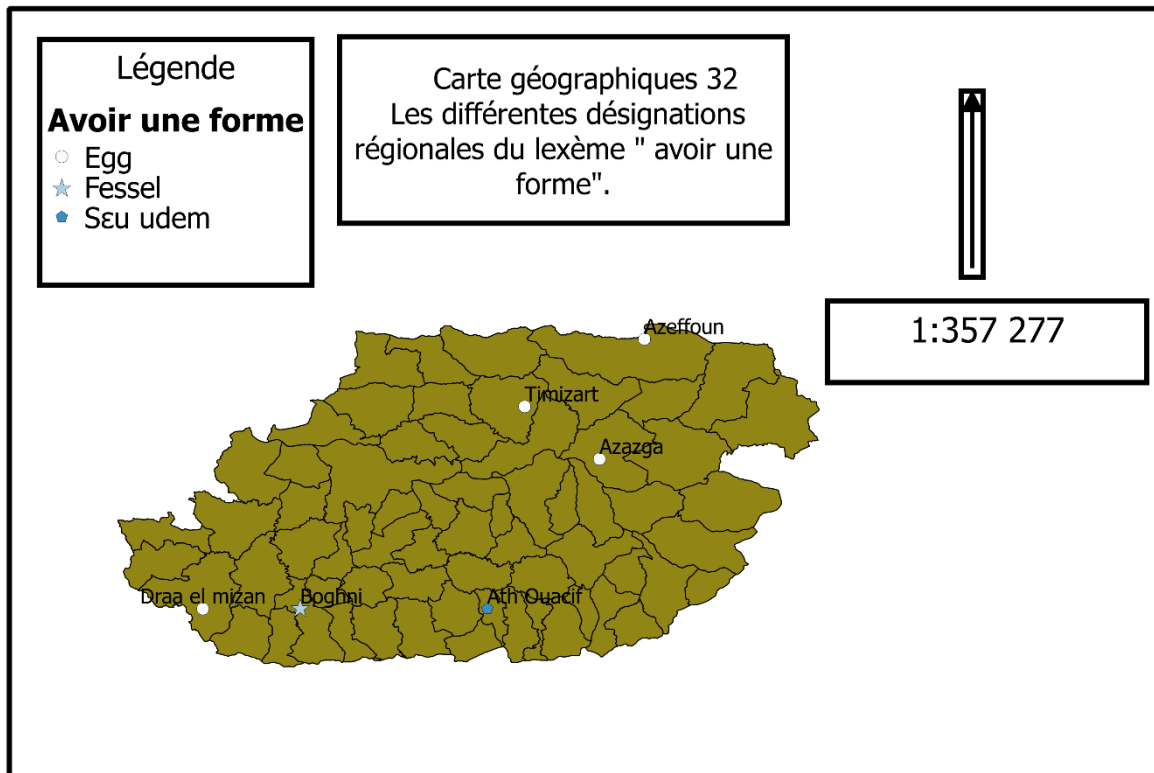
« Zzel » : utilisée dans une seule région : B.

« Dleq » : utilisée dans deux régions : T- A1.

« Fser » : utilisée dans deux régions : AO – DEM.

« Tleq » : utilisée dans une seule région : A2.

Carte géographique 32 : Les différentes désignations régionales du lexème « avoir une forme ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « avoir une forme » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (Egg – sœu udem- fessel).

D'un même un mot composée dans (sœu + udem).

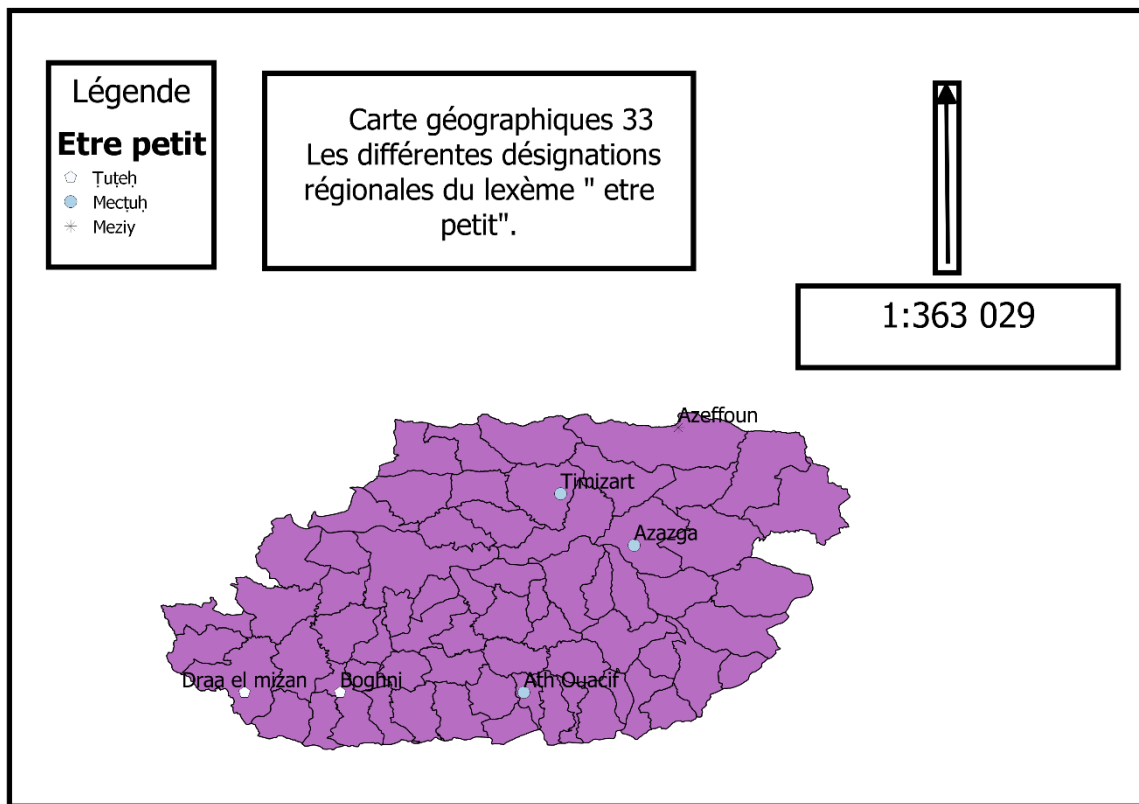
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Egg » : utilisée dans deux régions : A2- T- A1-DEM.

« Sœu udem » : utilisée dans une seule région : B.

« Fessel » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 33 : Les différentes désignations régionales du lexème « être petit ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être petit » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (tuteḥ- mectuḥ-meziy).

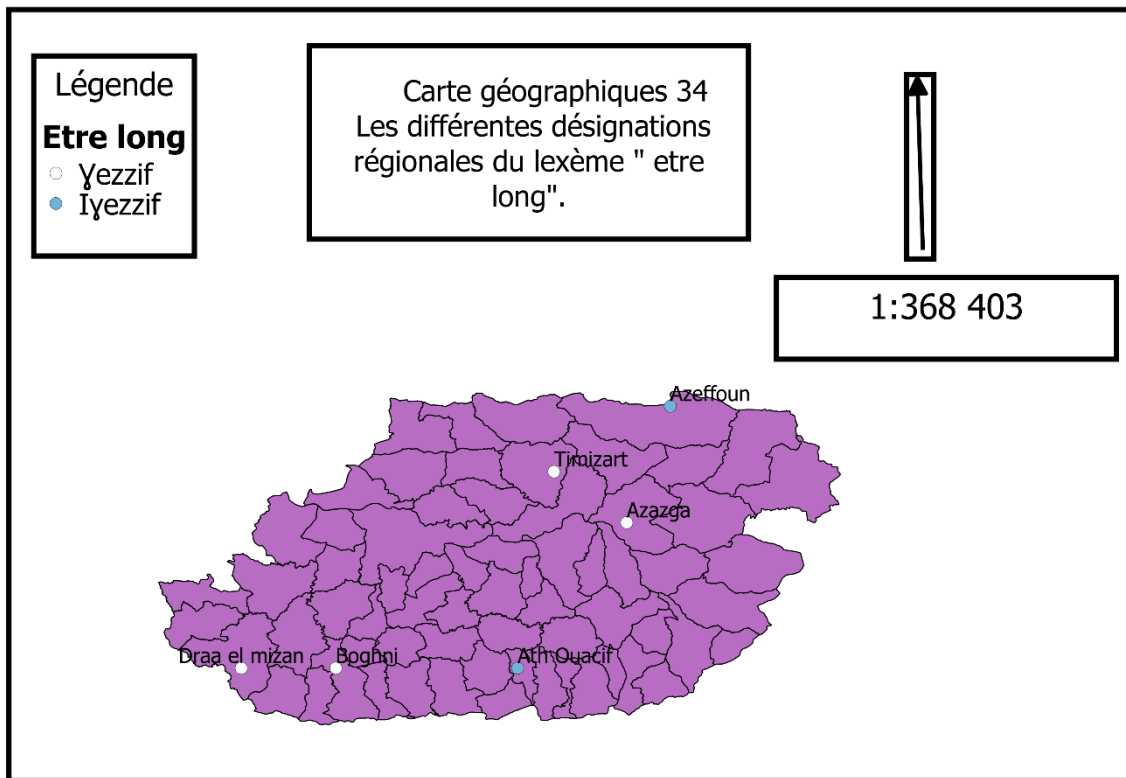
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tuteḥ » : utilisée dans deux régions : B- DEM.

« Mectuḥ » : utilisée dans trois régions : T- A1- AO.

« Meziy » : utilisée dans une seule région : A2.

Carte géographique 34 : Les différentes désignations régionales du lexème « etre long ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être long » dans les six régions.

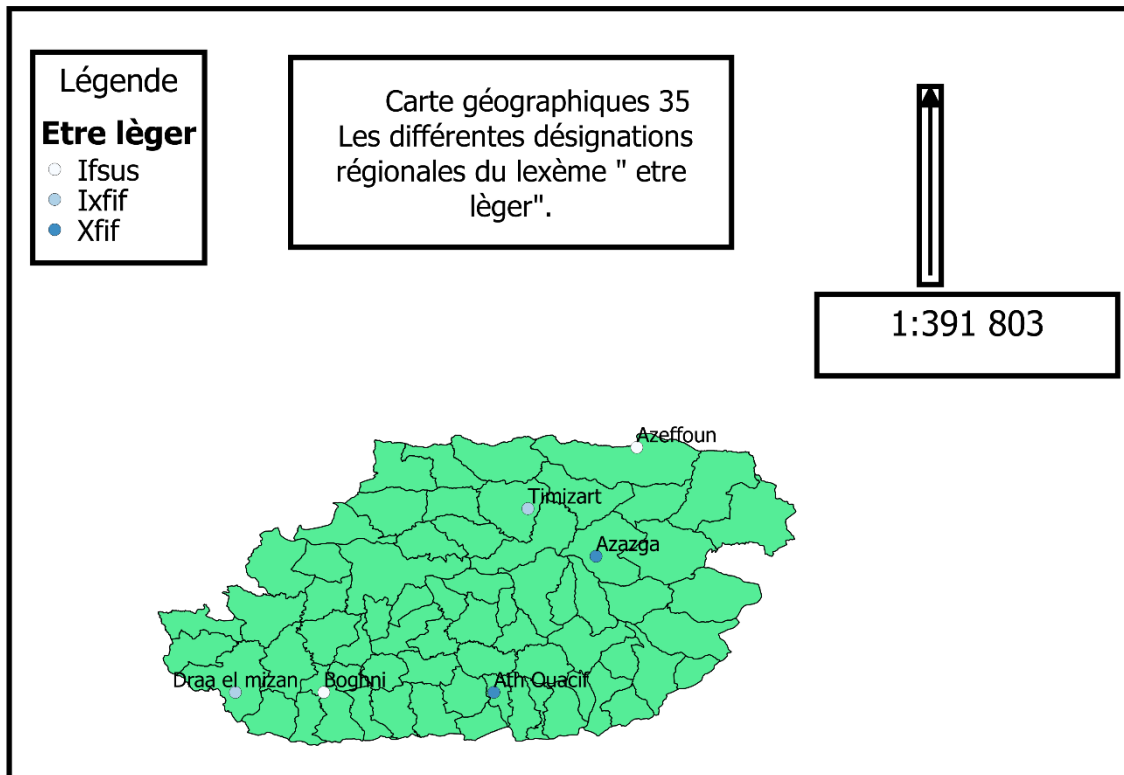
Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces deux lexèmes (yezzif-iyezzif) ; marquée par le rajoute de (i) au début.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Yezzif » : utilisée dans quatre régions : T- A1- B- DEM.

« iyezzif » : utilisée dans deux régions : A2- AO.

Carte géographique 35 : Les différentes désignations régionales du lexème « être léger ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être léger » dans les six régions.

Il y'a en premier lieu une variation morphologique entre ces deux lexèmes (xfif- ixfif) ; marquée par le rajoute de (i) au débout.

En plus de cette variation il y'a une variation lexicale entre deux lexèmes (xfif – ixfif) et (ifsus).

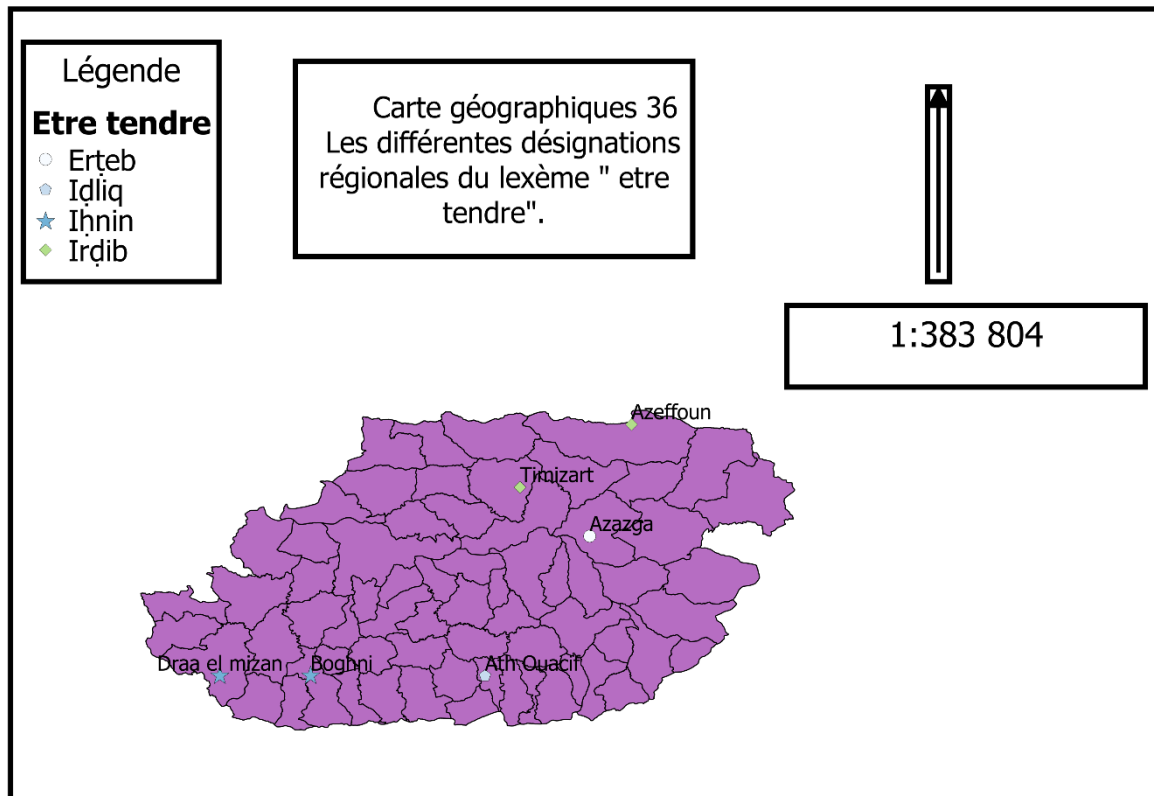
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Xfif » : utilisée dans deux régions : A1- AO.

« Ixfif » : utilisée dans deux régions : T- DEM.

« Ifsus » : utilisée dans deux régions : A2- B.

Carte géographique 36 : Les différentes désignations régionales du lexème « être tendre ».



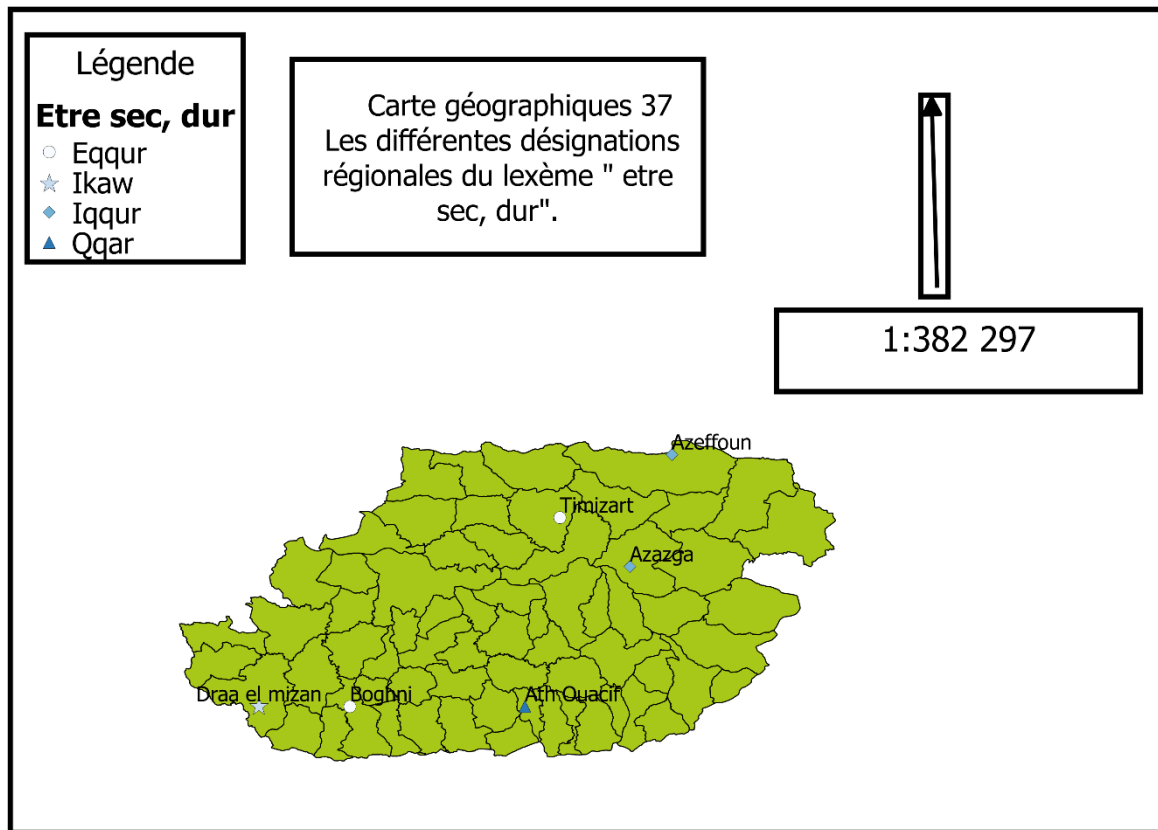
Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être tendre » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (irdib – erṭeb- idliq- iḥnin).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

- « Irḍib » : utilisée dans deux régions : T- A2.
- « Erṭeb » : utilisée dans une seule région : A1.
- « Idliq » : utilisée dans une seule région : AO.
- « Iḥnin » : utilisée dans deux régions : DEM- B.

Carte géographique 37 : Les différentes désignations régionales du lexème « être sec, dur ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être sec, dur » dans les six régions.

Il y'a en premier lieu une variation morphologique entre ces lexèmes (iqqur – eqqur) ; marquée par le passage de la voyelle (i) devient (e) zéro dans (eqqur).

En plus de cette variation il y'a un autre type de variation qui est la variation lexicale entre les deux première lexèmes (iqqur et eqqar) et (ikaw- qqar).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

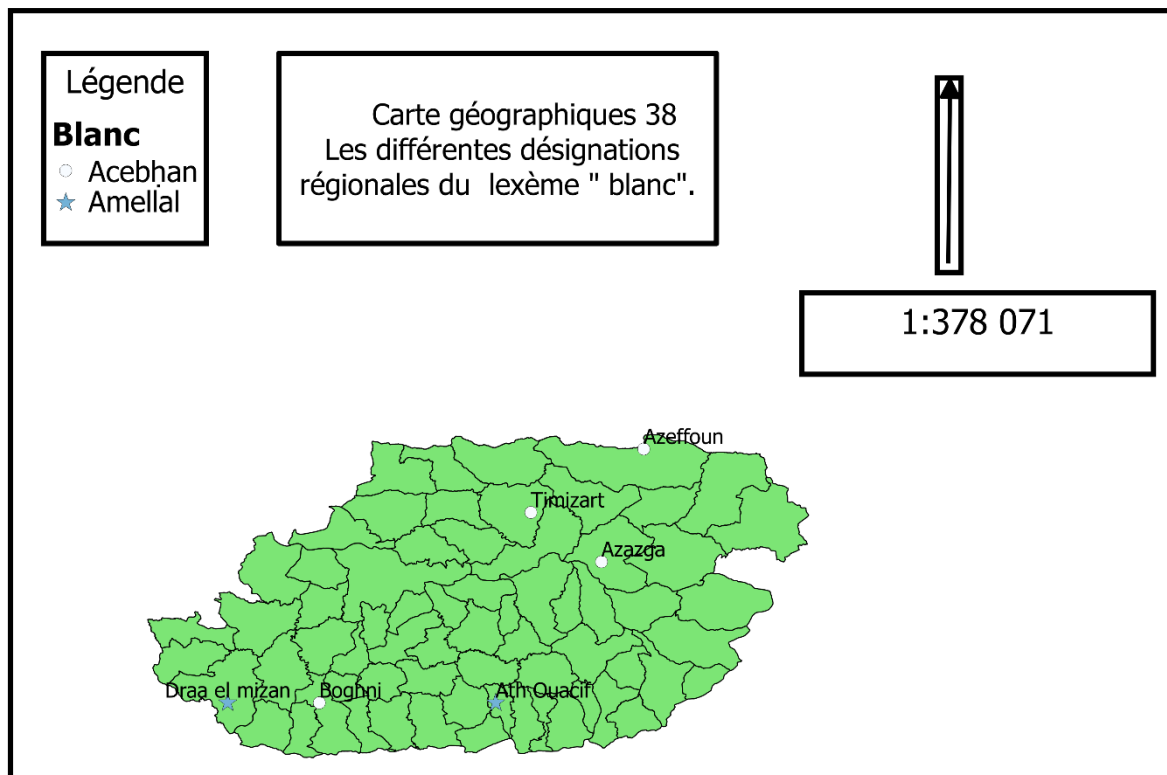
« Eqqur » : utilisée dans deux régions : T- B.

« Iqqur » : utilisée dans deux régions : A1 – A2.

« Qqar » : utilisée dans une seule région : AO.

« Ikaw : utilisée dans une seule région : DEM.

Carte géographique 38 : Les différentes désignations régionales du lexème « blanc ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « blanc » dans les six régions.

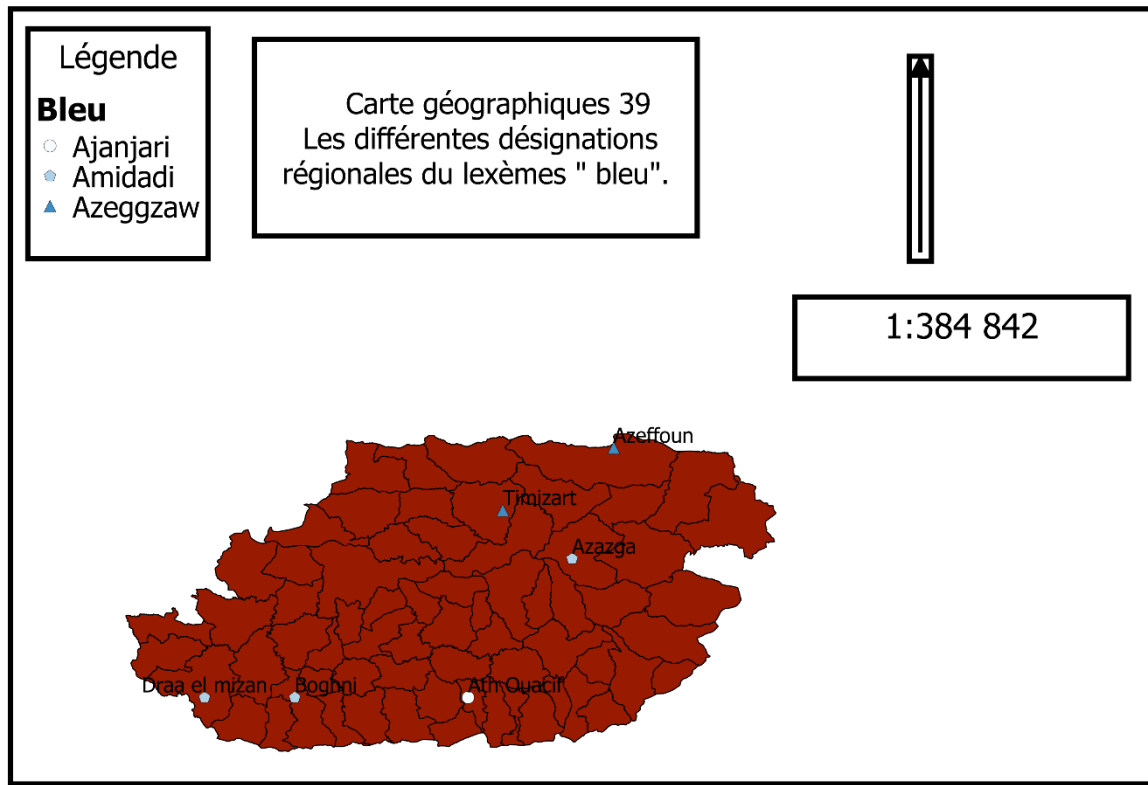
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (acebhan – amellal).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Acebhan » : utilisée dans quatre régions : T- A1- A2- B.

« Amellal » : utilisée dans deux régions : DEM – AO.

Carte géographique 39 : Les différentes désignations régionales du lexème « bleu ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « bleu » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (azeggzaw – amidadi- ajanjari).

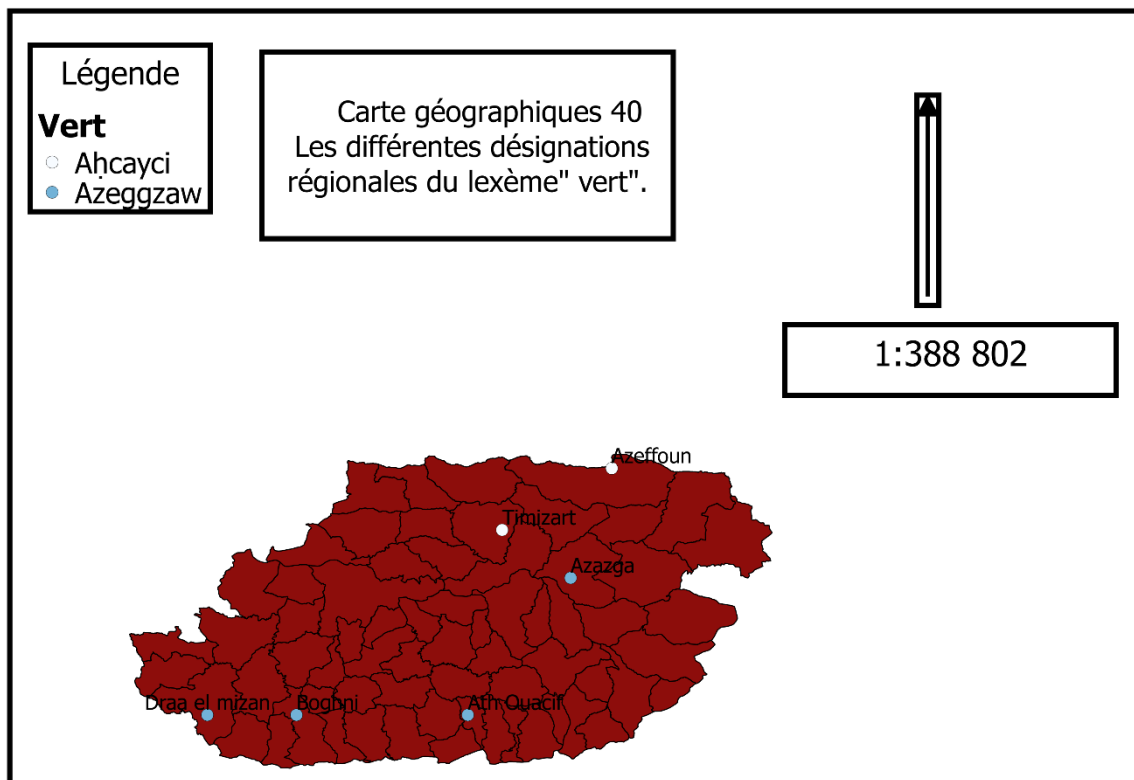
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Azeggzaw » : utilisée dans deux régions : T – A2.

« Amidadi » : utilisée dans trois régions : A1- DEM- B.

« Ajanjari » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 40 : Les différentes désignations régionales du lexème « vert ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « vert » dans les six régions.

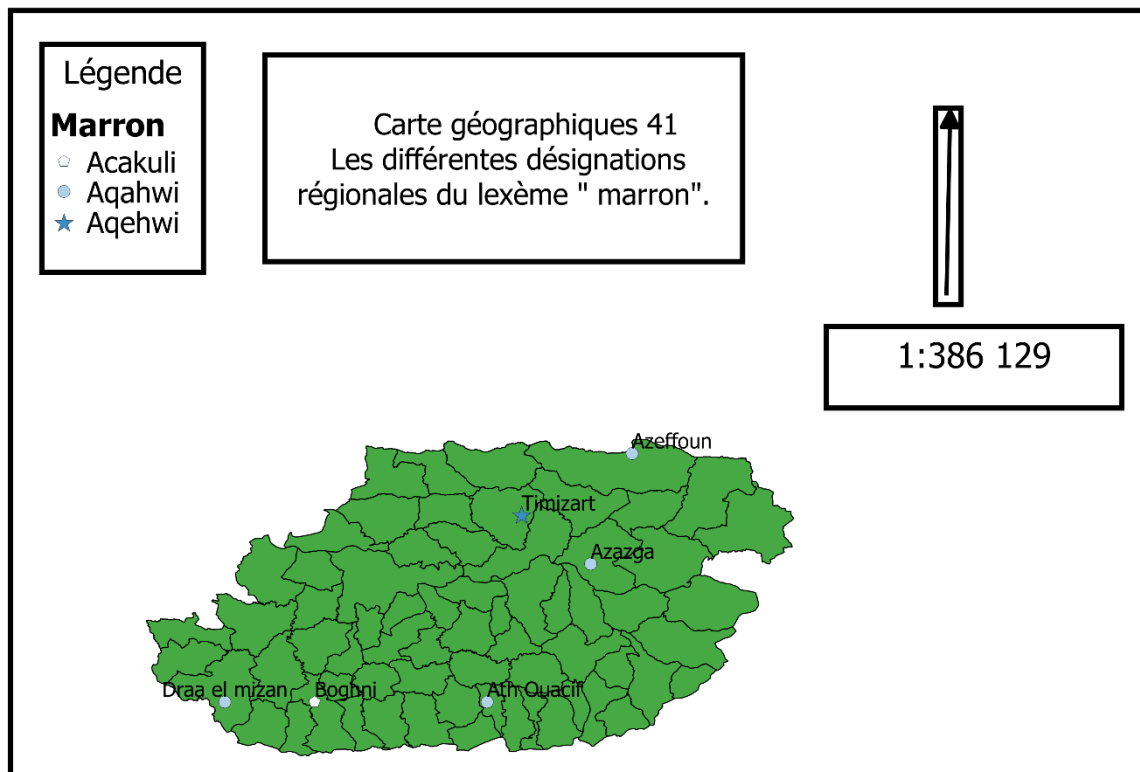
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (aḥcayci – azeggzaw).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aḥcayci » : utilisée dans deux régions : T- A2.

« Azeggzaw » : utilisée dans quatre régions : A1- AO- B- DEM.

Carte géographique 41 : Les différentes désignations régionales du lexème « marron ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « marron » dans les six régions.

Il y a en premier lieu une variation morphologique entre ces deux lexèmes (aqahwi – aqehwi) ; marquée par le passage de la voyelle initiale (a) devient (e) zéro dans (aqehwi).

En plus de cette variation il y'a un autre type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (aqahwi – aqehwi- acakuli).

(Acakuli) vient du mot chocolat en français.

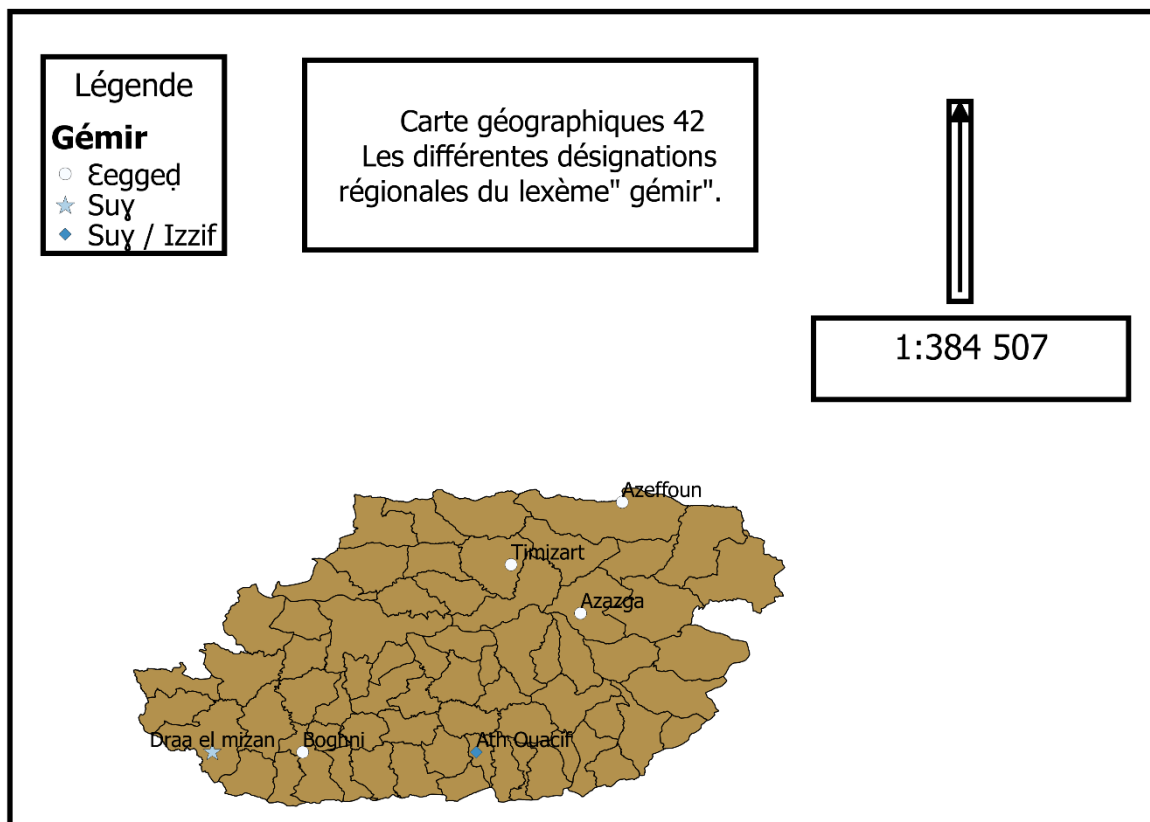
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aqahwi » : utilisée dans quatre régions : A1- A2- AO- DEM.

« Aqehwi » : utilisée dans une seule région : T.

« Acakuli » : utilisée dans une seule région : B.

Carte géographique 42 : Les différentes désignations régionales du lexème « gémir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « gémir » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (éegged - suy-izzif).

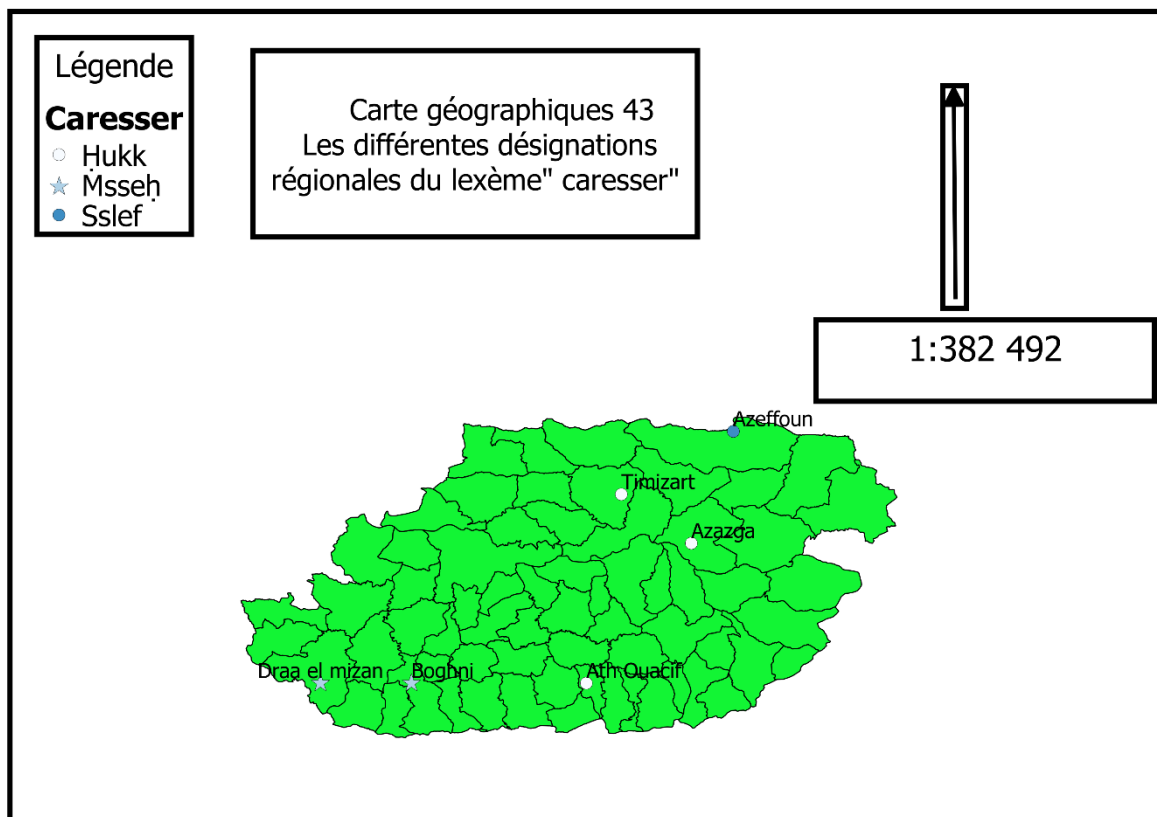
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Éegged » : utilisée dans quatre régions : A2- T- A1-B.

« Suy » : utilisée dans deux régions : DEM – AO.

« Izzif » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 43 : Les différentes désignations régionales du lexème « caresser ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « Caresser » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (ḥukk -msseḥ -sslef).

(Msseḥ) vient du mot (مسح) en arabe.

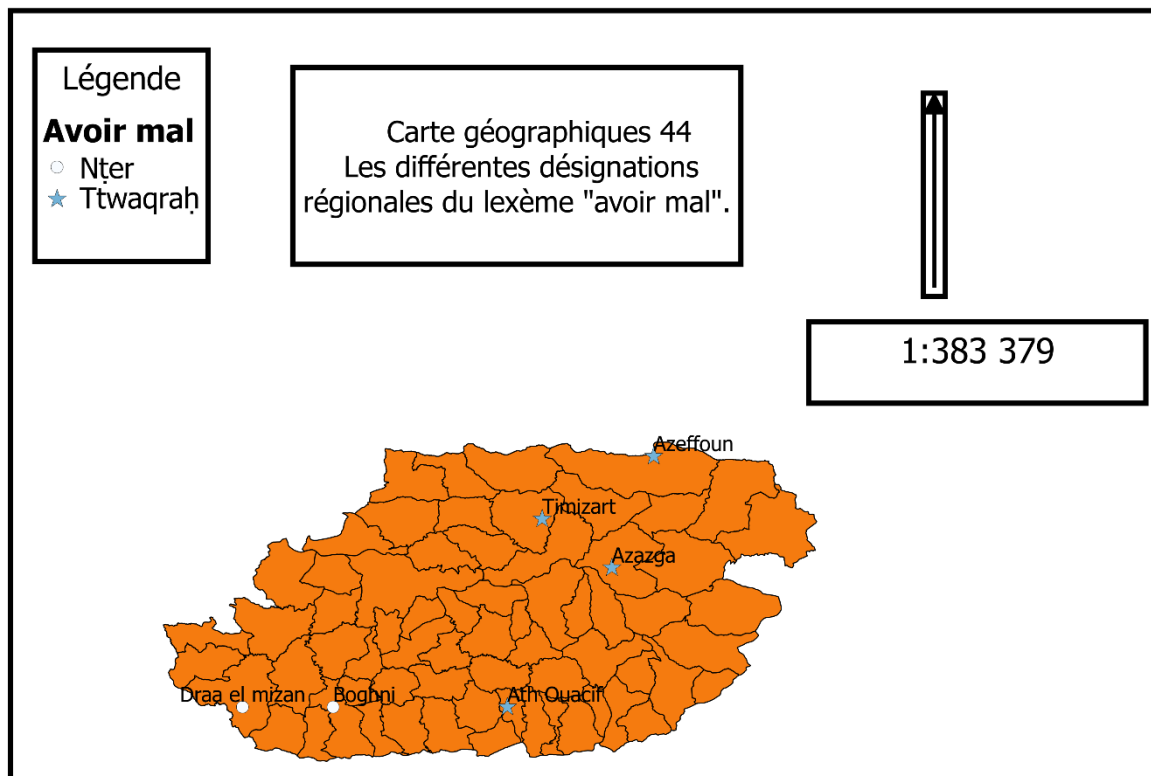
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ḥukk » : utilisée dans trois régions : T- A1-AO.

« Msseḥ » : utilisée dans deux régions : B- DEM.

« Sslef » : utilisée dans une seule région : A2.

Carte géographique 44 : Les différentes désignations régionales du lexème « avoir mal »



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « avoir mal » dans les six régions.

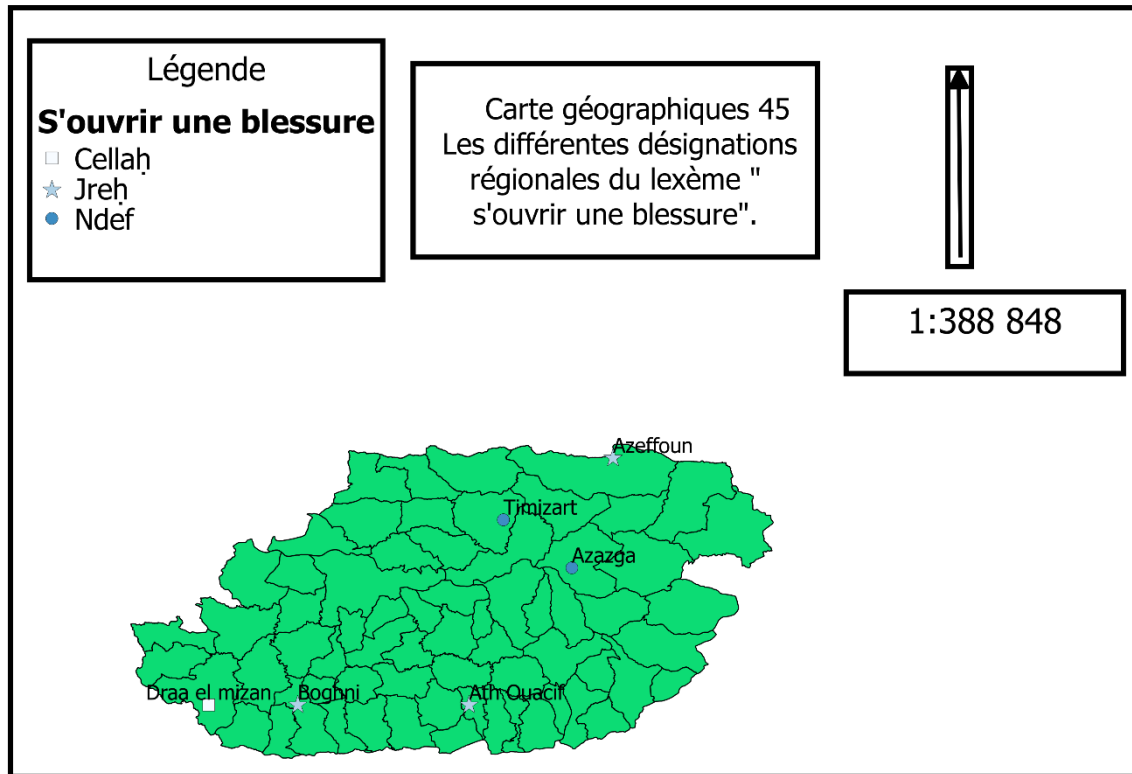
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (nṭer- ttwaqraḥ).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Nṭer » : utilisée dans deux régions : B – DEM.

« Ttwaqraḥ » : utilisée dans quatre régions : A2- T-A1- AO.

Carte géographique 45 : Les différentes désignations régionales du lexème « s'ouvrir une blessure ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « s'ouvrir une blessure » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (cellaḥ- jreḥ-ndef). (jreḥ) vient du mot (جرح) en arabe.

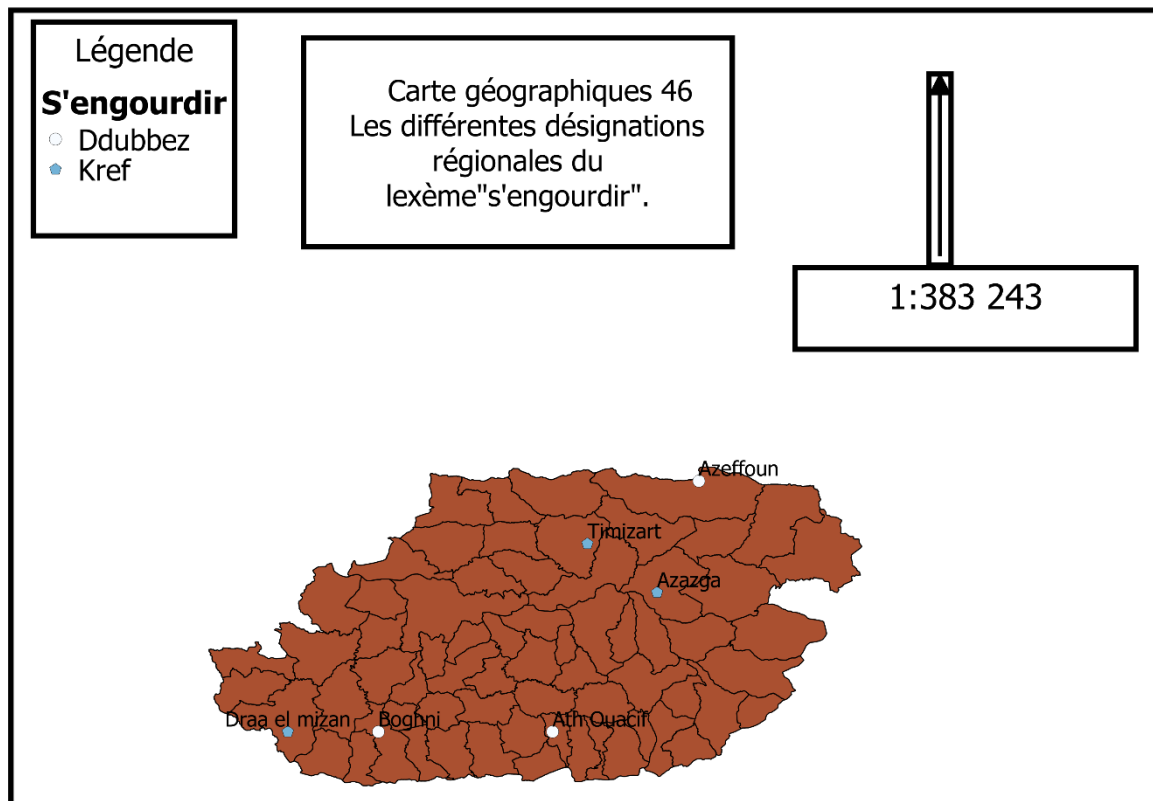
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Cellaḥ » : utilisée dans une seule région : DEM.

« Jreḥ » : utilisée dans trois régions : A2-AO-B.

« Ndef » : utilisée dans deux régions : T-A1.

Carte géographique 46 : Les différentes désignations régionales du lexème « s'engourdir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « s'engourdir » dans les six régions.

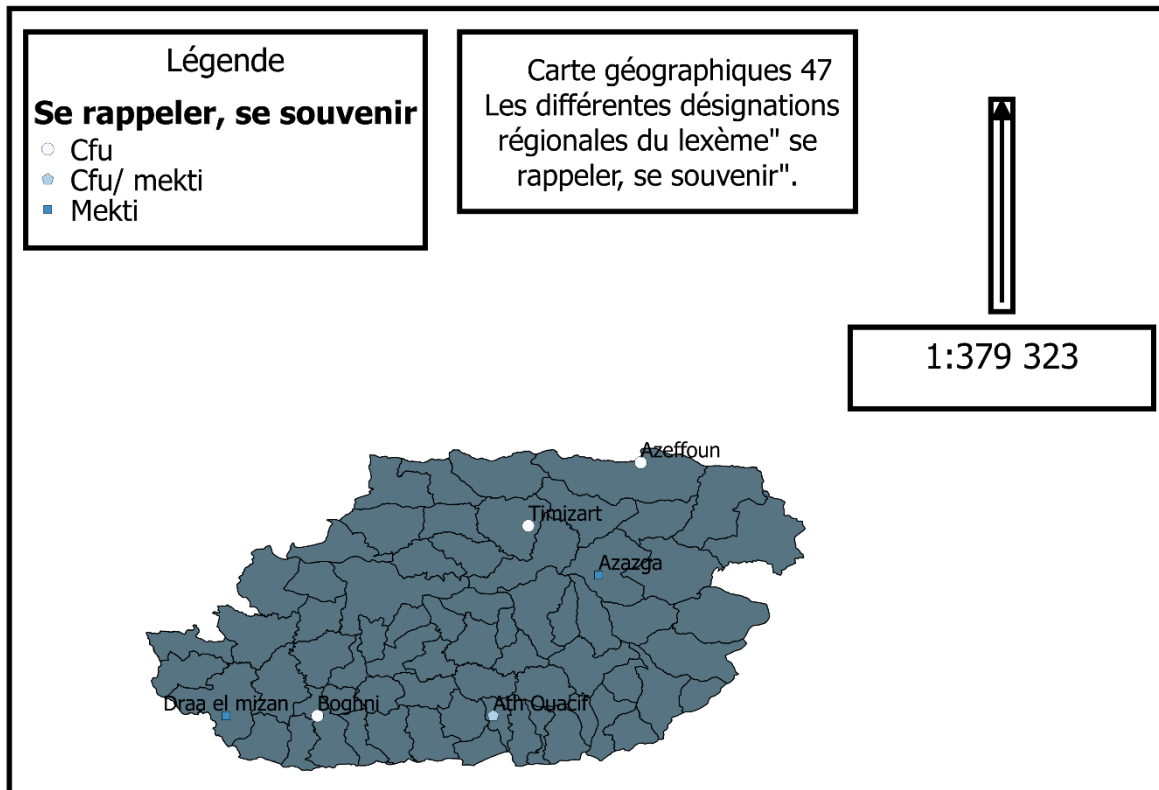
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (ddubbez – kref).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ddubbez » : utilisée dans trois régions : A2 –AO -B.

« Kref » : utilisée dans trois régions : T- A1- DEM.

Carte géographique 47 : Les différentes désignations régionales du lexème « se rappeler, se souvenir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « se rappeler, se souvenir » dans les six régions.

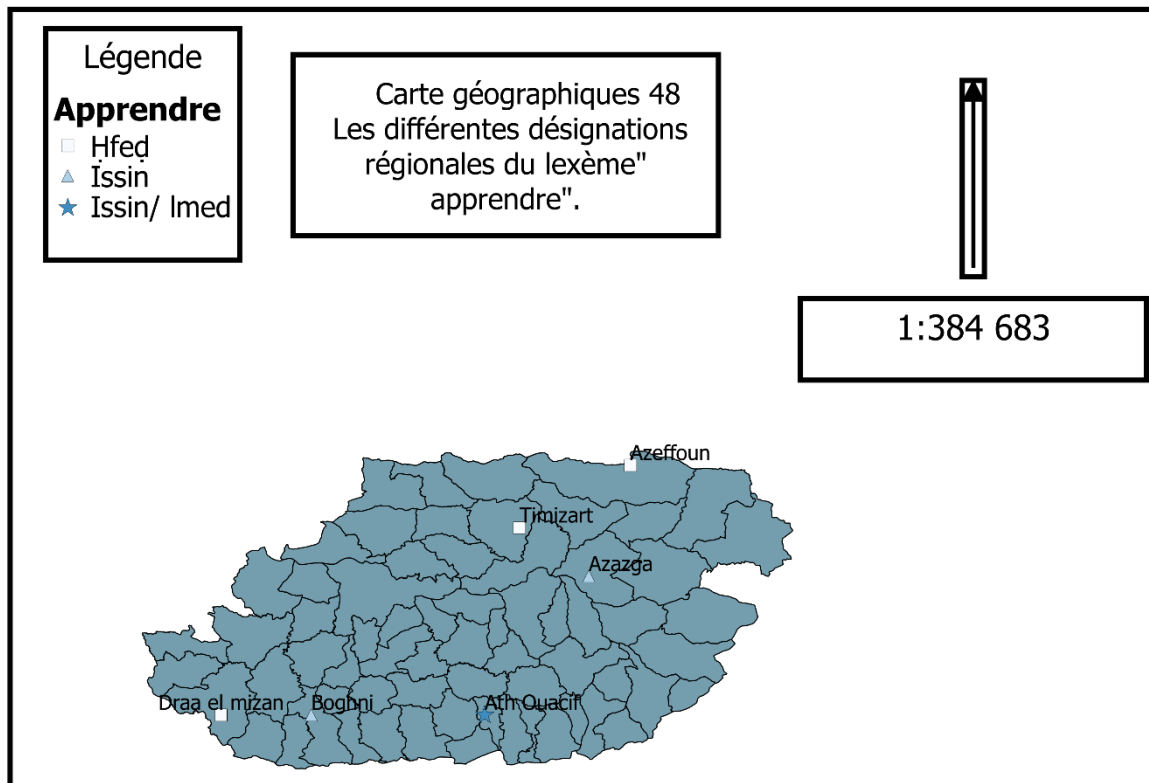
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes « cfu, mekti ».

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit ;

« Cfu » : utilisée dans quatre régions : A2 -T-B-AO.

« Mekti » : utilisée dans deux régions : A1- DEM.

Carte géographique 48 : Les différentes désignations régionales du lexème « apprendre ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème (apprendre) dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (ḥfed-issin-lmed). (Ḥfed) vient du mot (حفظ) en arabe.

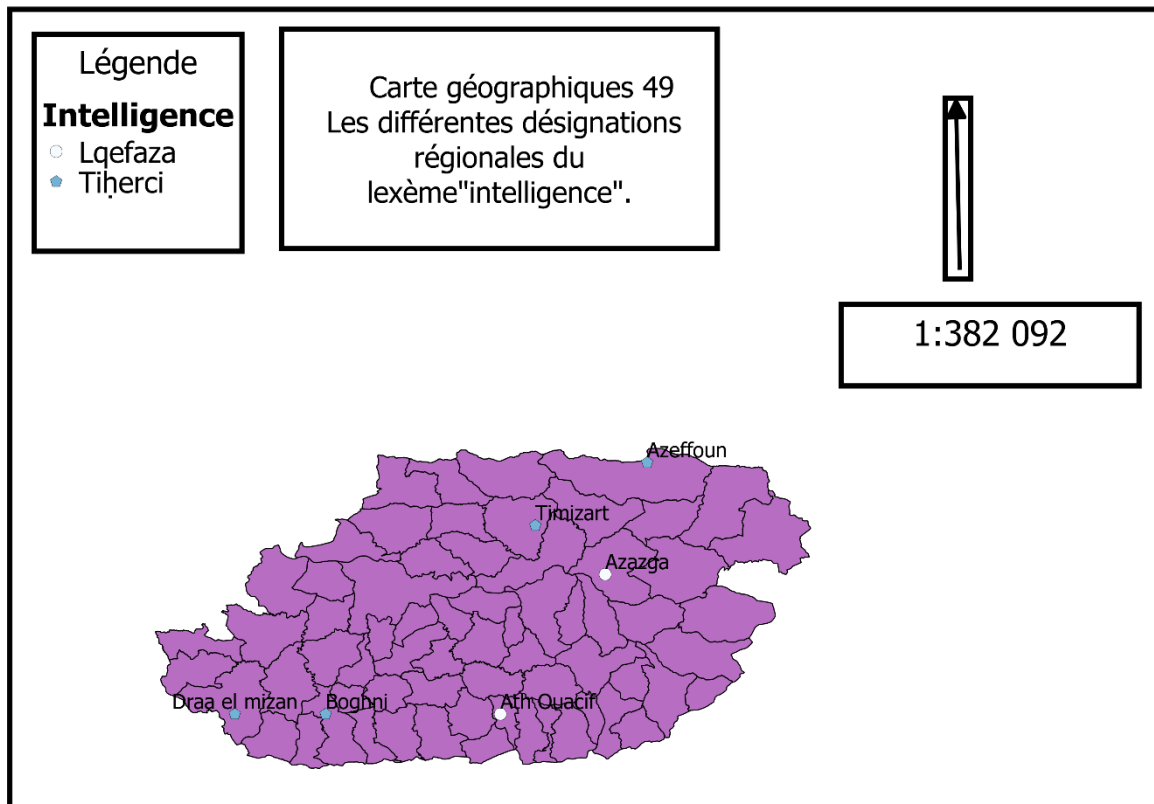
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ḥfed » → utilisée dans trois régions : A2-T-DEM.

« Issin » → utilisée dans trois régions : A1-B-AO.

« Lmed » → utilisée une seule région : AO.

Carte géographique 49 : Les différentes désignations régionales du lexème « intelligence ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « intelligence » dans les six régions.

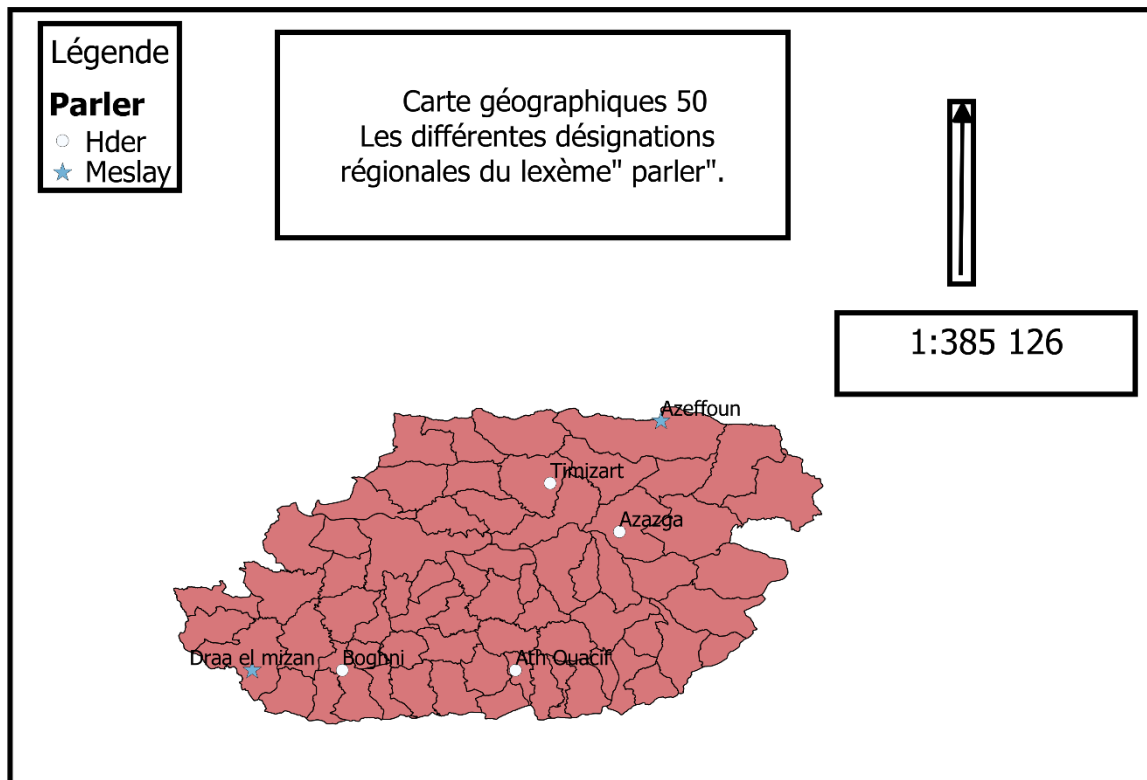
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (leqfaza – tiherci).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Leqfaza » : utilisée dans deux régions : A1-AO.

« Tiherci » : utilisée dans quatre régions : A2- T- B - DEM.

Carte géographique 50 : Les différentes désignations régionales du lexème « parler ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « parler » dans les six régions.

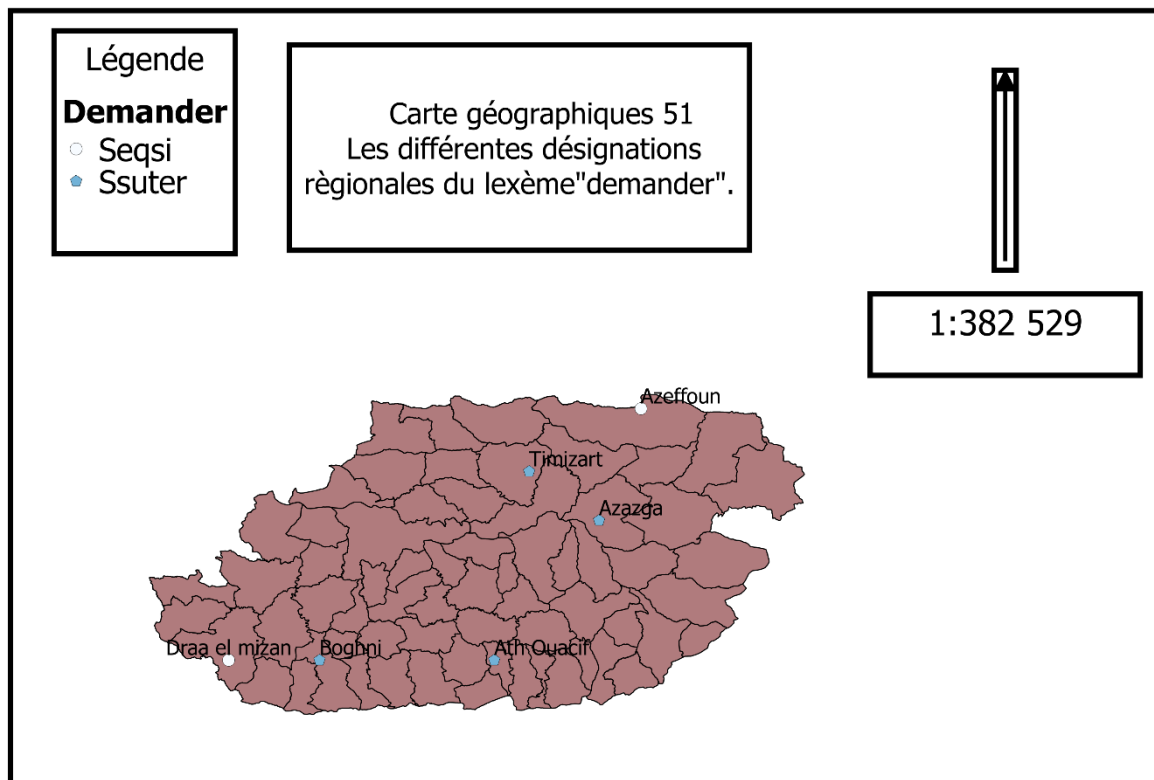
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (hder-meslay).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Hder » : utilisée dans quatre régions : T-A1-AO –B.

« Meslay » : utilisée dans deux régions : A2- DEM

Carte géographique 51 : Les différentes désignations régionales du lexème « demander ».



Cette carte montre les différentes désignations du lexème « parler dans les six régions.

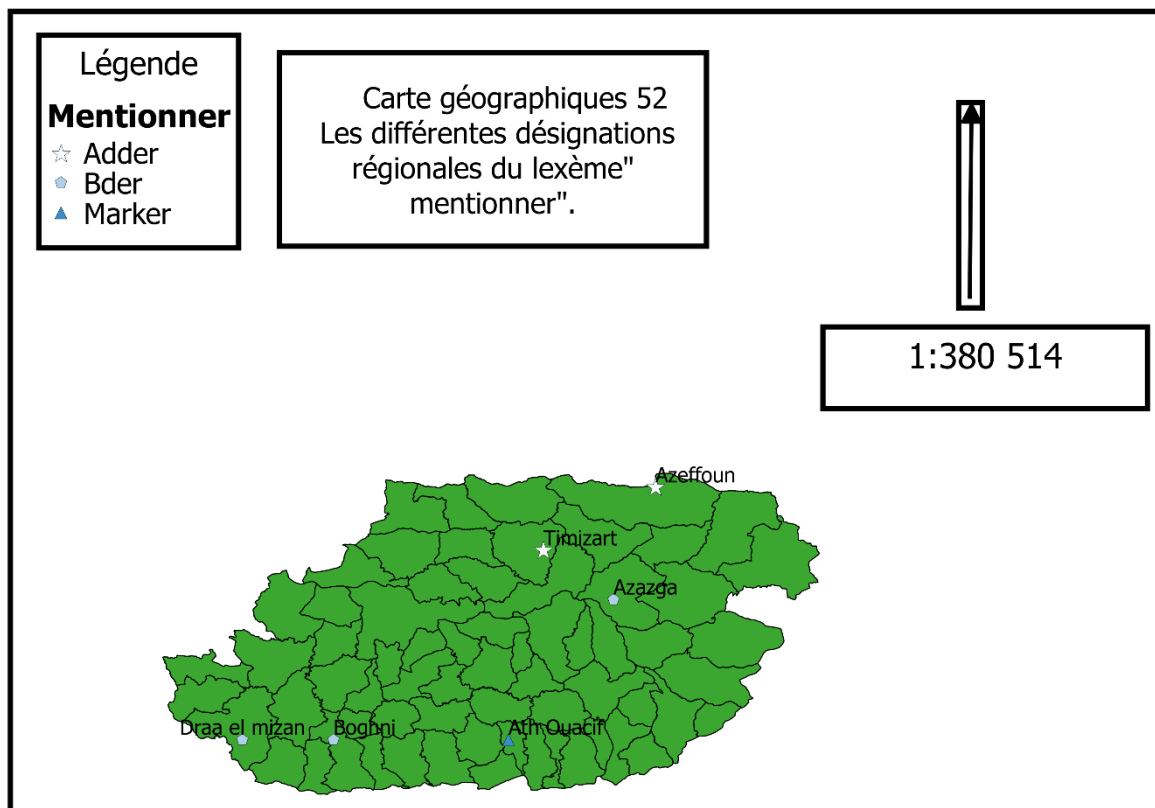
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (seqsi - ssuter).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Seqsi » : utilisée dans deux régions : A2-DEM.

« Ssuter » : utilisée dans quatre régions : T-A1-AO-B.

Carte géographique 52 : Les différentes désignations régionales du lexème « mentionner ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « mentionner » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes « Adder- bder- marker).

(Marker) : vient du mot en français.

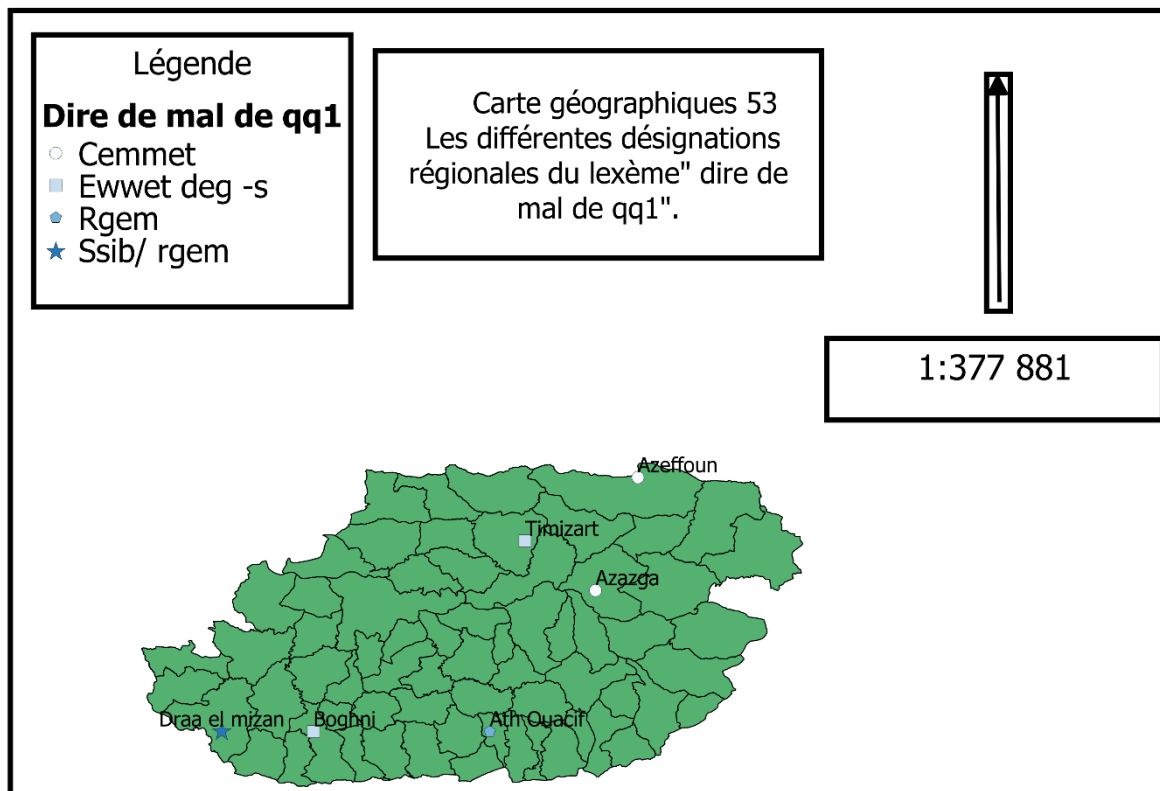
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Adder » : utilisée dans deux régions : A2-T.

« Bder » : utilisée dans trois régions : A1-B-DEM.

« Marker » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 53 : Les différentes désignations régionales du lexème « dire de mal de qq1 ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « dire de mal de qq1 » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (cemmet- ewwet deg- s – rgem- ssib).

(Cemmet) vient du mot (شمانة) en arabe ; (ssib) qui vient du mot (سب) en arabe.

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

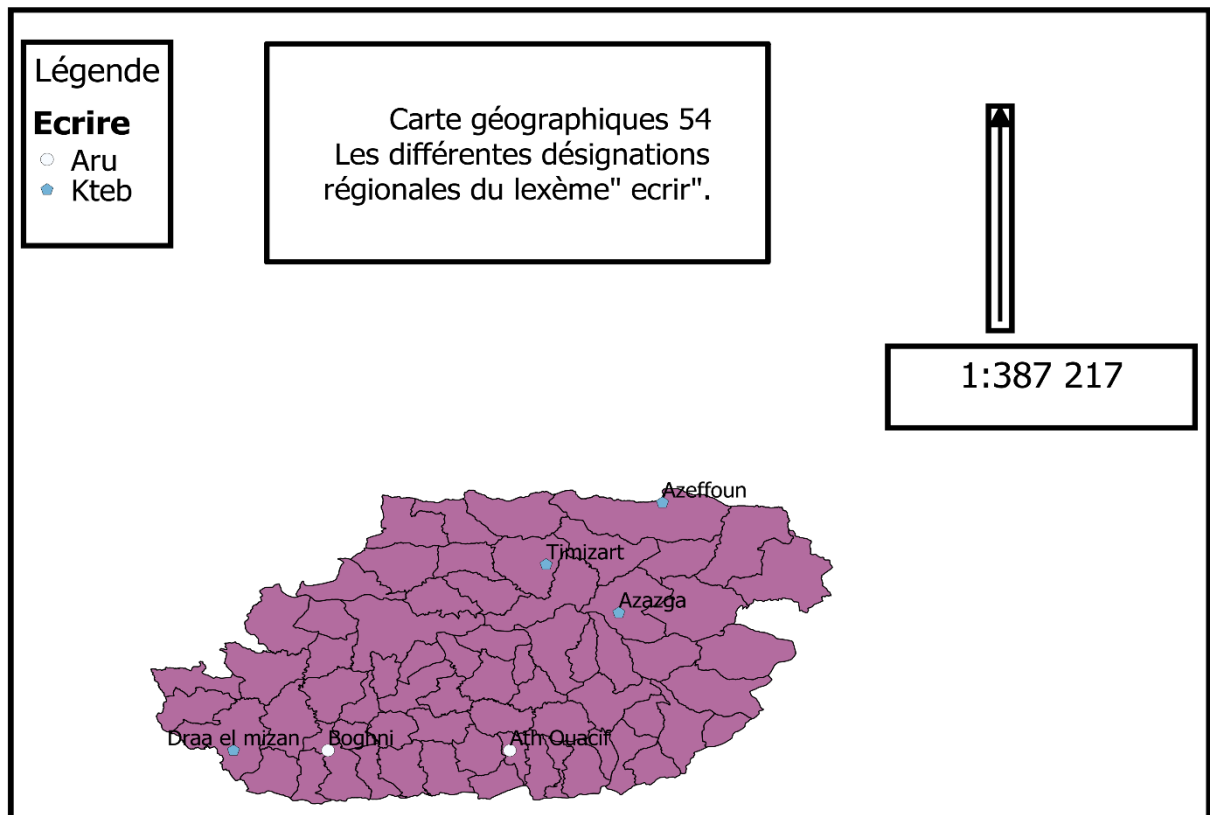
« Cemmet) : utilisée dans deux régions : A2- A1.

« Ewwet deg –s) : utilisée dans deux régions : T- B.

« Rgem » : utilisée dans deux régions : AO- DEM.

« Ssib » : utilisée dans une seule région : DEM.

Carte géographique 54 : Les différentes désignations régionales du lexème « écrire ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « écrire » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (kteb-aru).

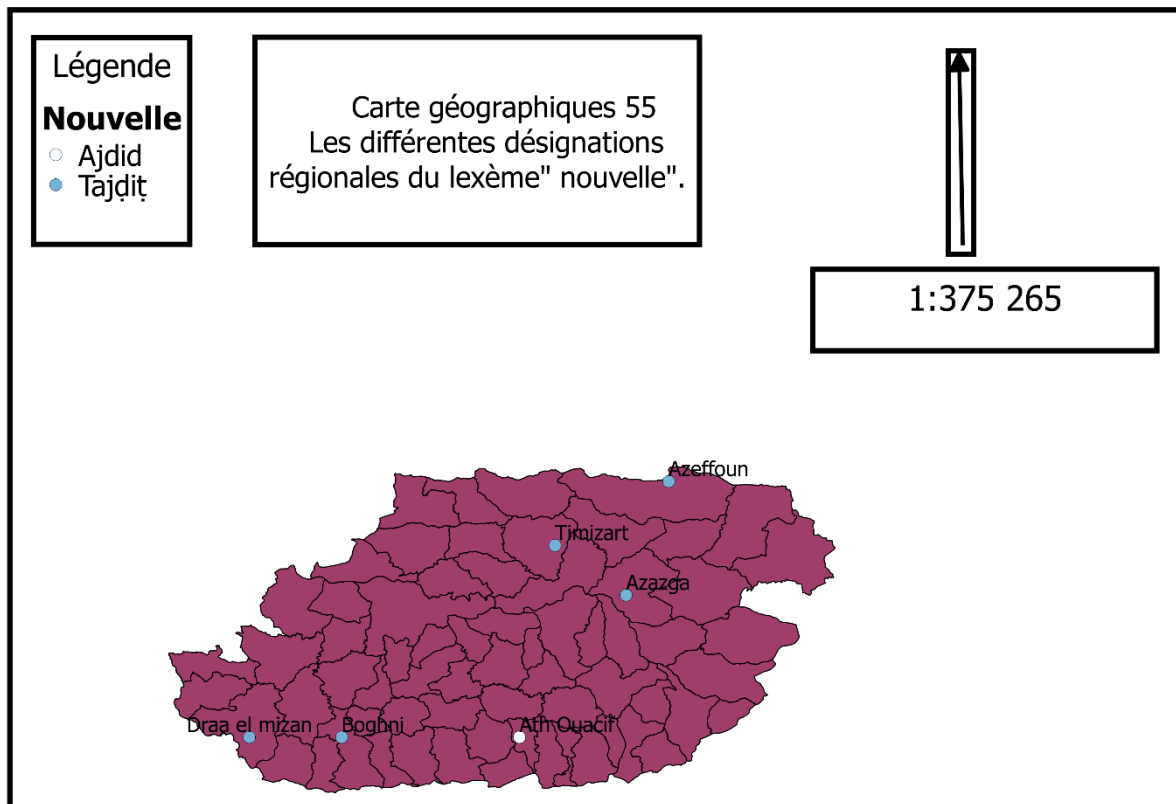
(kteb) vient du mot (كتب) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Kteb » : utilisée dans deux régions : AO- B.

« Aru » : utilisée dans quatre régions : A2- T- A1- DEM.

Carte géographique 55 : Les différentes désignations régionales du lexème « nouvelle ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « nouvelle » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces lexèmes (tajdit - ajdid) ; marquée par la chute de la première marque de féminin (t) dans (ajdid).

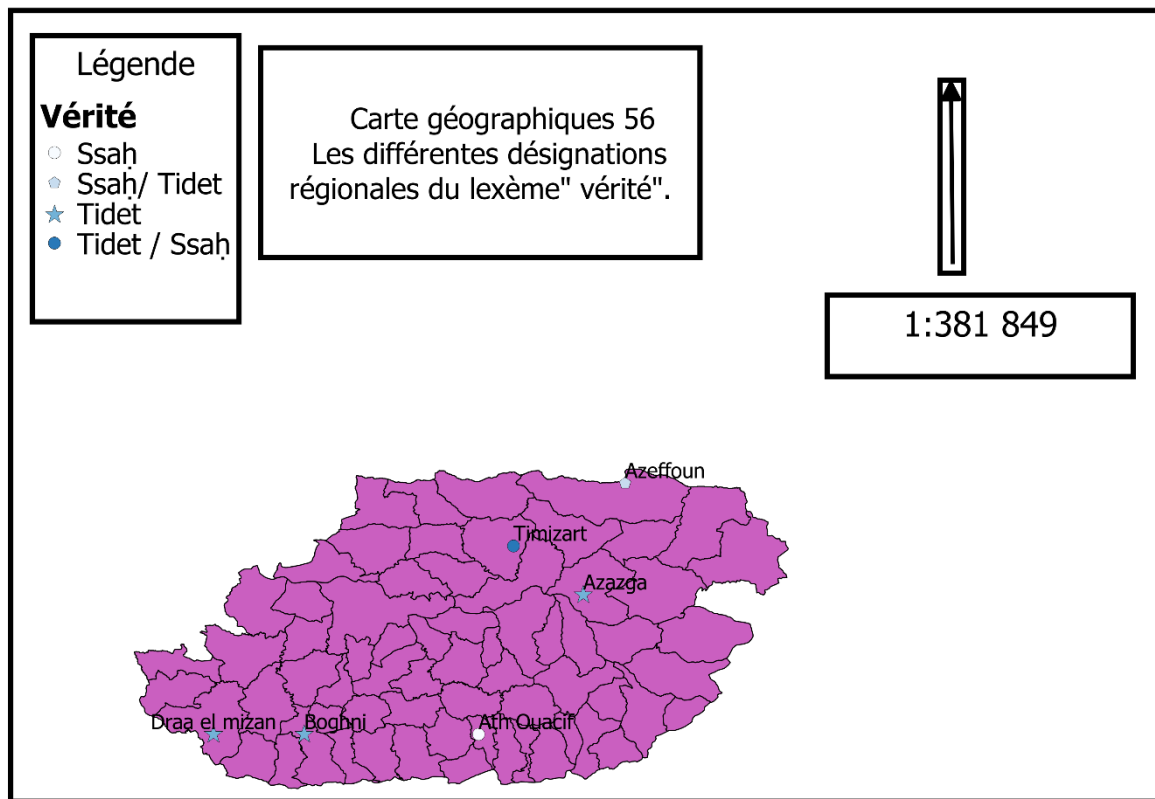
(ajdid) qui vient du mot (جديد) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tajdit » : utilisée dans cinq régions : T-A2- A1- B- DEM.

« Ajdid » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 56 : Les différentes désignations régionales du lexème « vérité ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « vérité » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (ssaḥ - tidet).

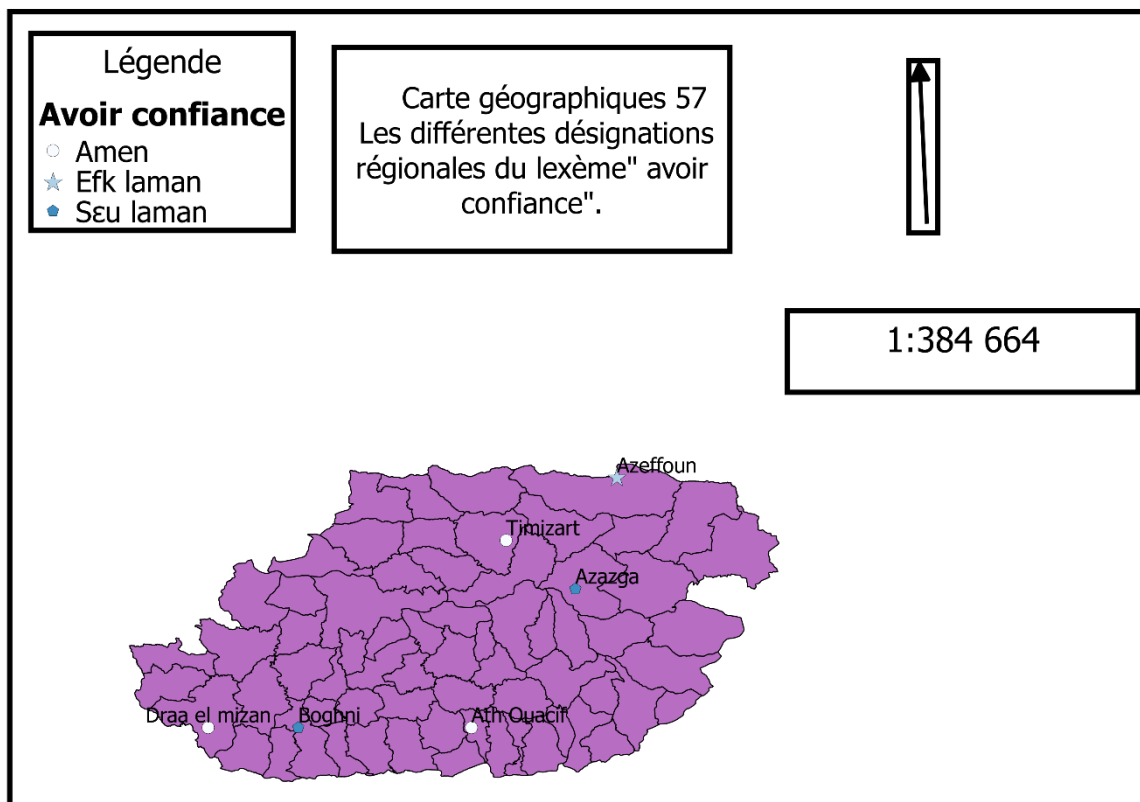
(Sṣaḥ) vient du mot (صح) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ssaḥ » : utilisée dans trois régions : A2- T- AO.

« Tidet » : utilisée dans quatre régions : A1- B- DEM- T.

Carte géographique 57 : Les différentes désignations régionales du lexème « avoir confiance ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « avoir confiance » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (amen – efk laman- seu laman) ; d'une même des mots composées (composition par juxtaposition) dans ces cas :

(efk + laman) ; (seu + laman).

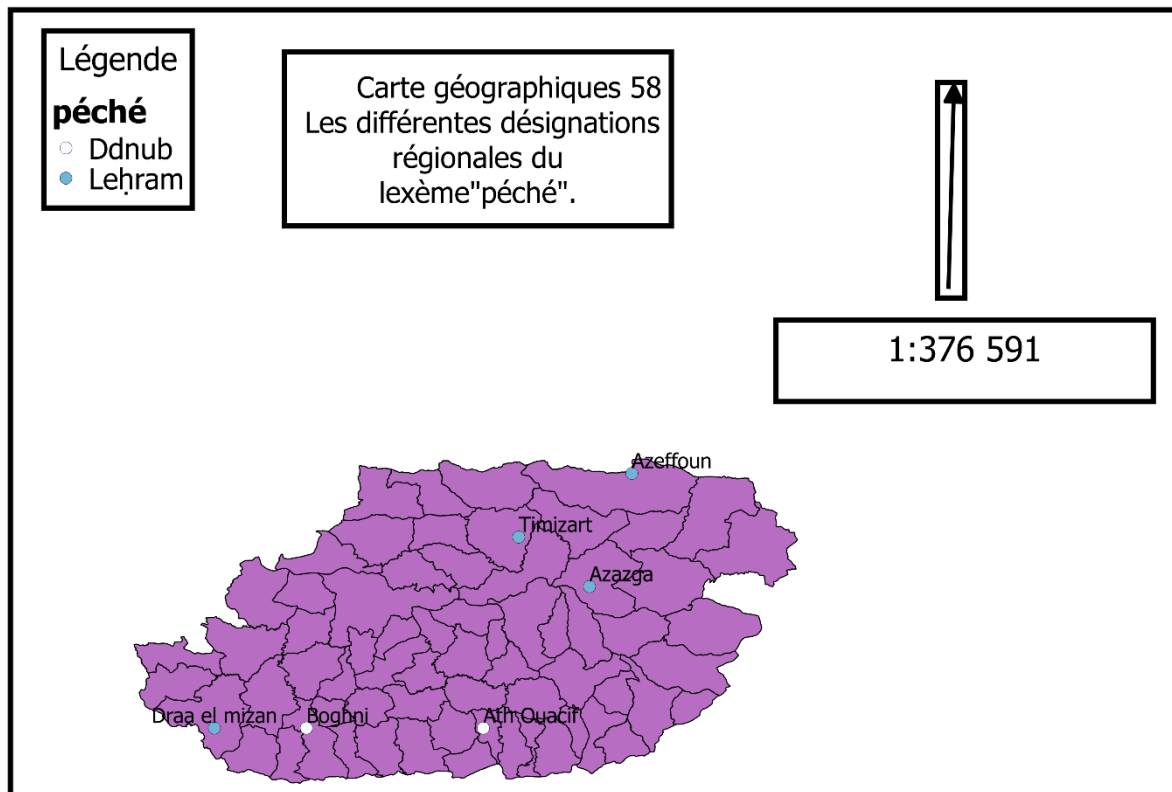
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Amen » : utilisée dans trois régions : T- AO- DEM.

« Efk laman » : utilisée dans une seule région : A2.

« Seu laman » : utilisée dans deux régions : A1- B.

Carte géographique 58 : Les différentes désignations régionales du lexème « péché ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « péché » dans les six régions.

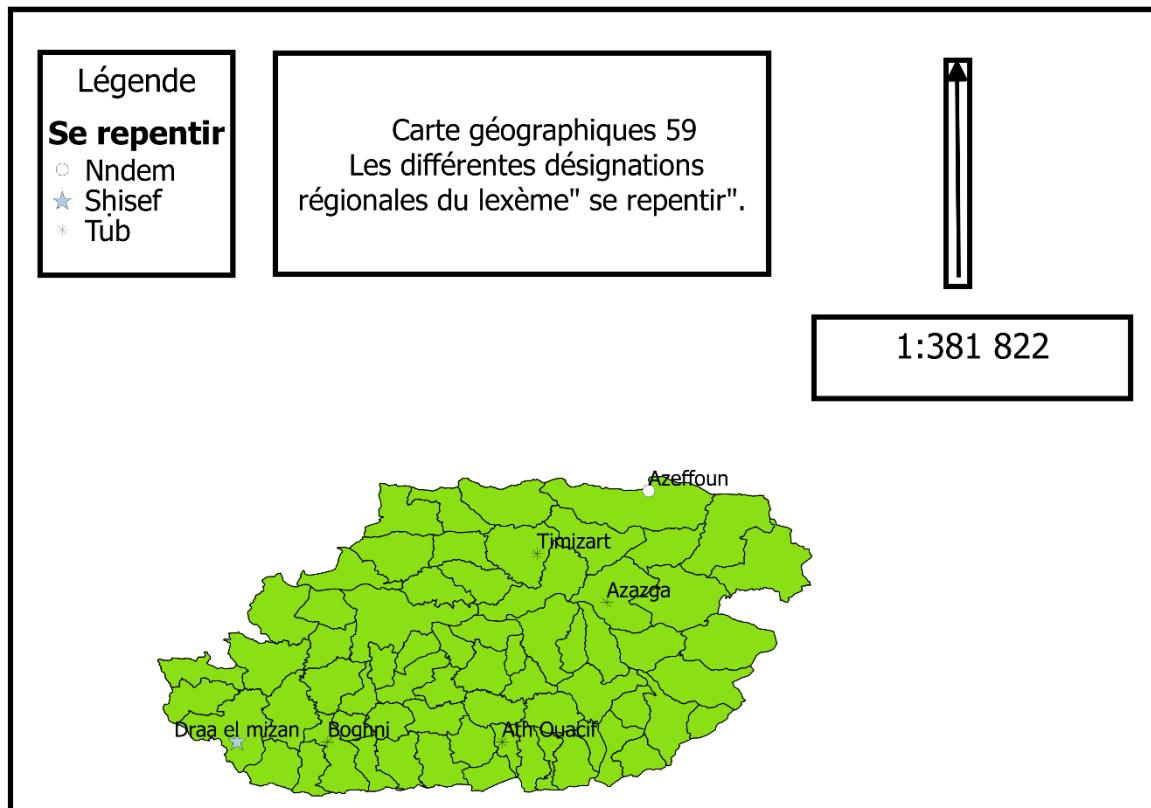
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (ddnub- leḥram) ; d'une (Ddnub) qui vient du mot (ذ نوب) ; et le mot (leḥram) vient du (الحرام) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ddnub » : utilisée dans deux régions : AO- B.

« Leḥram » : utilisée dans quatre régions : T- A1- A2- DEM.

Carte géographique 59 : Les différentes désignations régionales du lexème « se repentir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « se repentir » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (nndem – shisef- tub).

(Nndem) vient du mot (ندم) en arabe ; et (tub) qui vient du mot (تاب) en arabe.

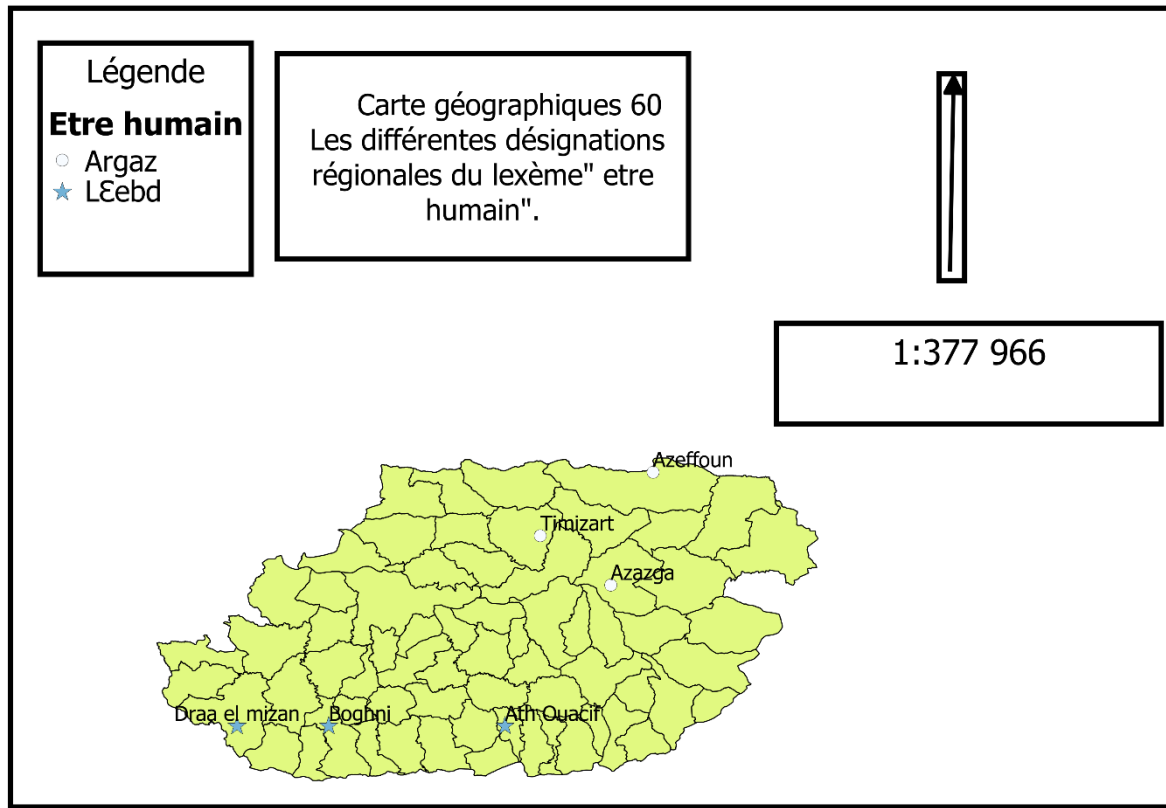
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Nndem » : utilisée dans une seule région : A2.

« Shisef » : utilisée dans une seule région : DEM.

« Tub » : utilisée dans quatre régions : AO- B- T- A1.

Carte géographique 60 : Les différentes désignations régionales du lexème « être humain ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être humain » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (argaz – læebd).

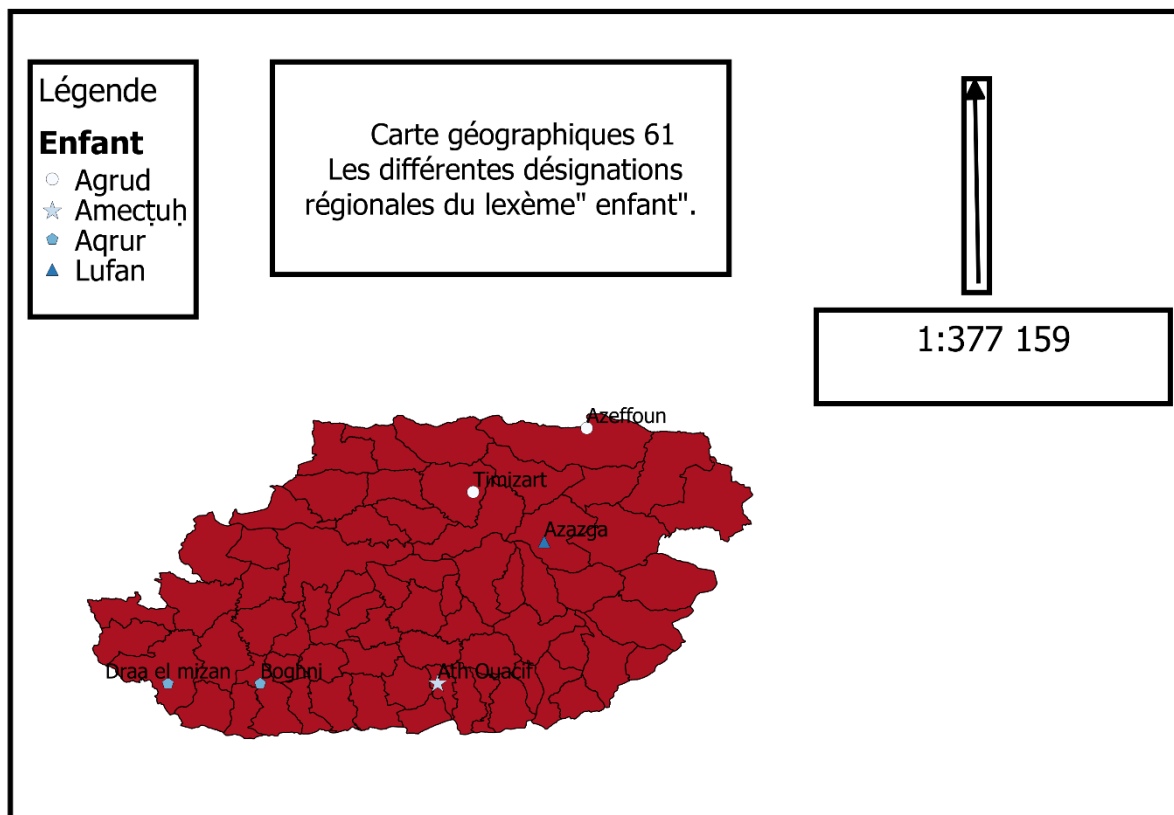
(Læebd) qui vient du mot (العبد) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Argaz » : utilisée dans trois régions : T- A1- A2.

« Læebd » : utilisée dans trois régions : AO- B- DEM.

Carte géographique 61 : Les différentes désignations régionales du lexème « enfant ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « enfant » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (agrud – amec̣tuḥ- aqrur- lufan).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

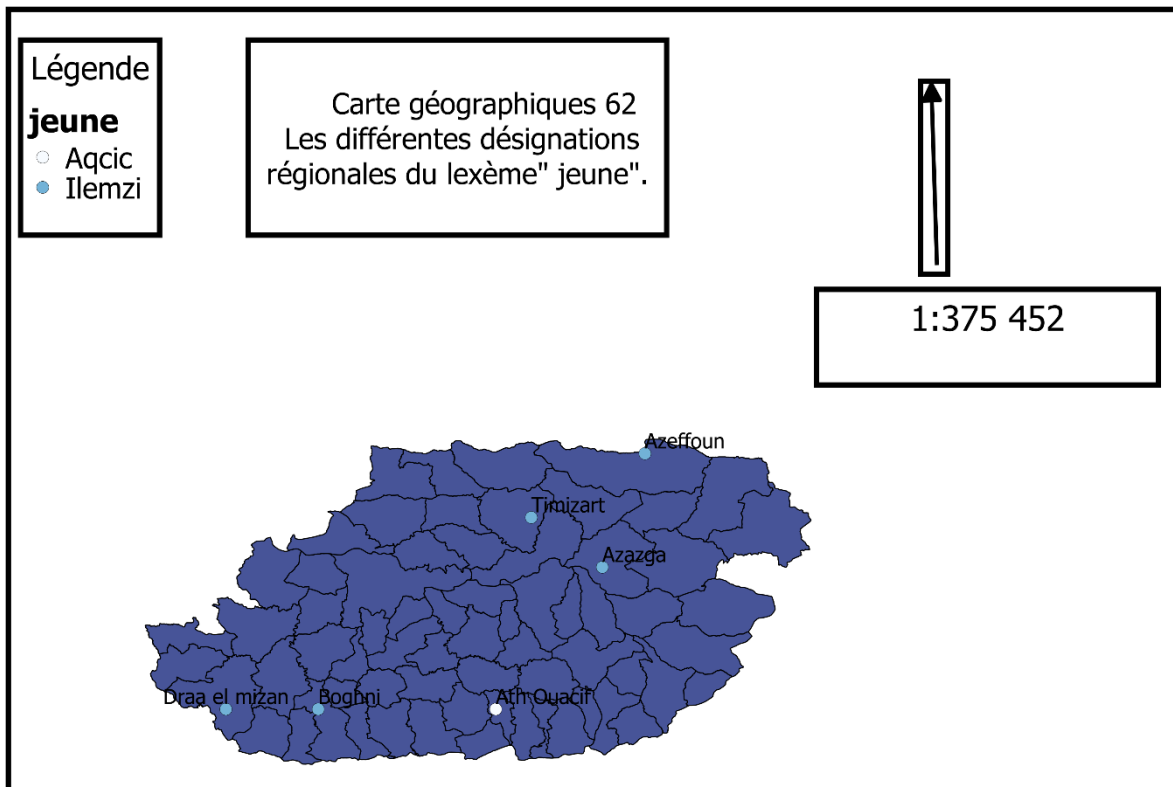
« Agrud » : utilisée dans deux régions : A2- T.

« Amec̣tuḥ » : utilisée dans une seule région : AO.

« Lufan » : utilisée dans une seule région : A1.

« Aqrur » : utilisée dans deux régions : DEM- B.

Carte géographique 62 : Les différentes désignations régionales du lexème « jeune ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « jeune » dans les six régions.

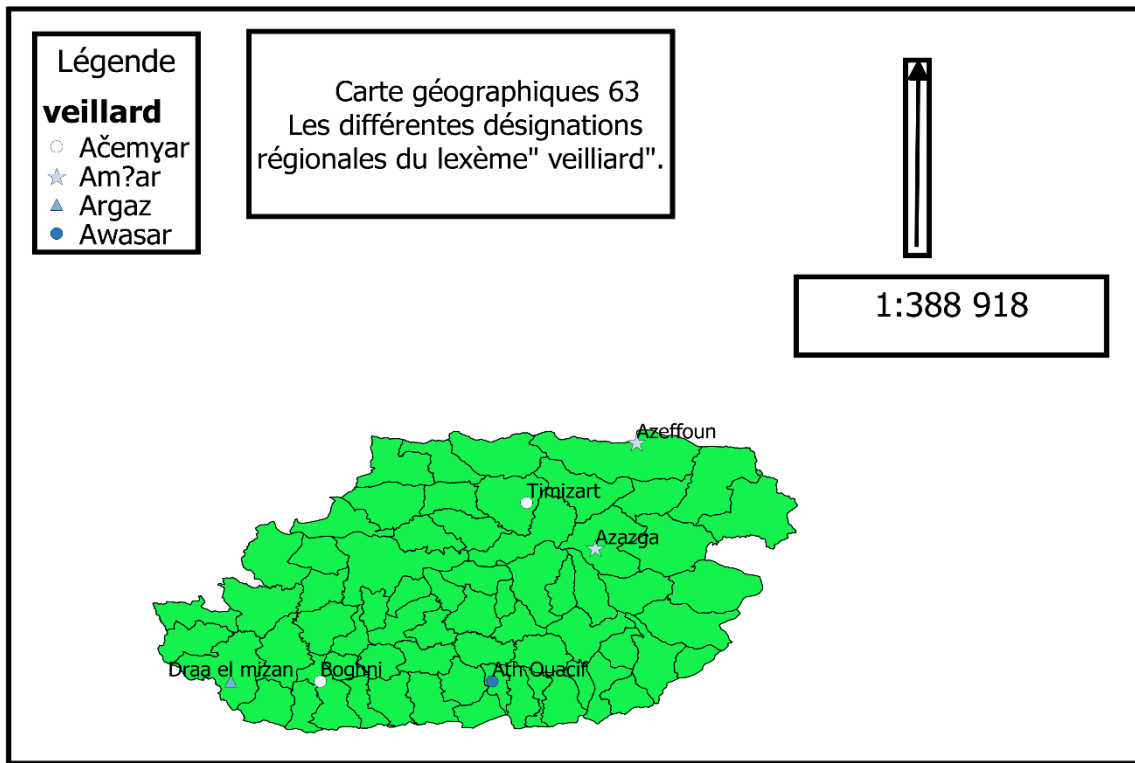
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (aqcic- ilemzi).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aqcic » : utilisée dans une seule région : AO.

« Ilemzi » : utilisée dans cinq régions : T- A1- A2- B- DEM.

Carte géographique 63 : Les différentes désignations régionales du lexème « veillard ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « veillard » dans les six régions .

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (amyar-ačemyar-argaz-awsar).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

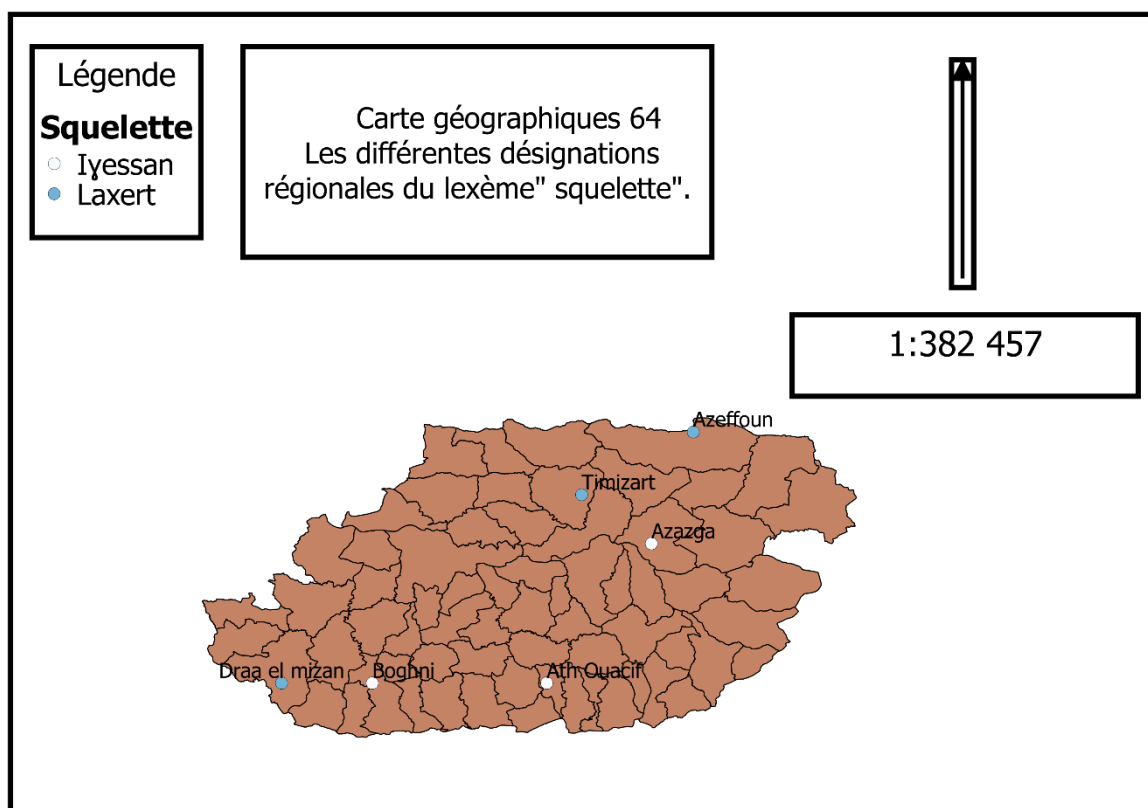
« Ačemyar » : utilisée dans deux régions : T- B.

« Amyar » : utilisée dans deux régions : A2- A1.

« Argaz » : utilisée dans une seule région : DEM.

« Awsar » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 64 : Les différentes désignations régionales du lexème « squelette ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « squelette » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (iyessan – laxert).

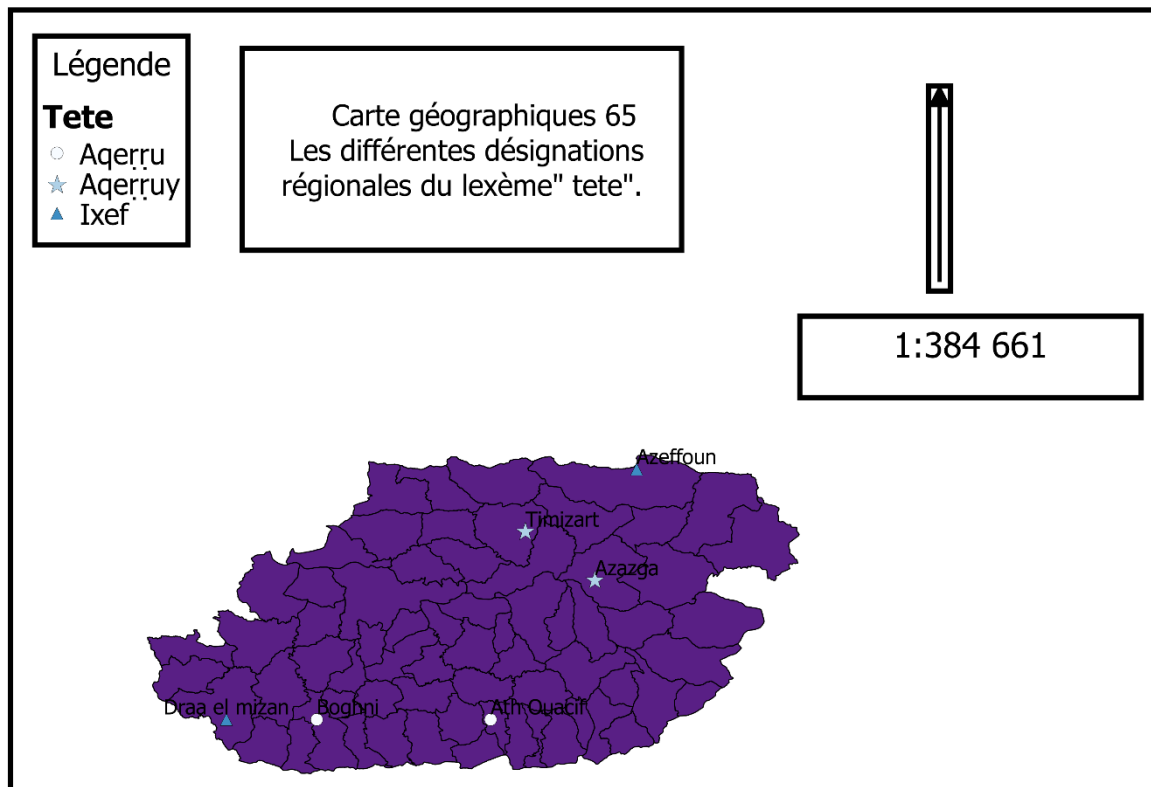
(Laxert) qui vient du mot (اللاخرة).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Iyessan » : utilisée dans trois régions : A1- B-AO.

« Laxert » : utilisée dans trois régions : A2-T-DEM.

Carte géographique 65 : Les différentes désignations régionales du lexème « tête ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « tête » dans les six régions.

Il y'a en premier lieu une variation morphologique entre ces lexèmes (aqerru _ aqerruy) ; marquée par l'étouffement la chute de la racine.

Aqerru (QR) / aqerruy (QRY).

En plus de cette variation il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre les deux lexèmes (aqerru – aqerruy) et (ixef).

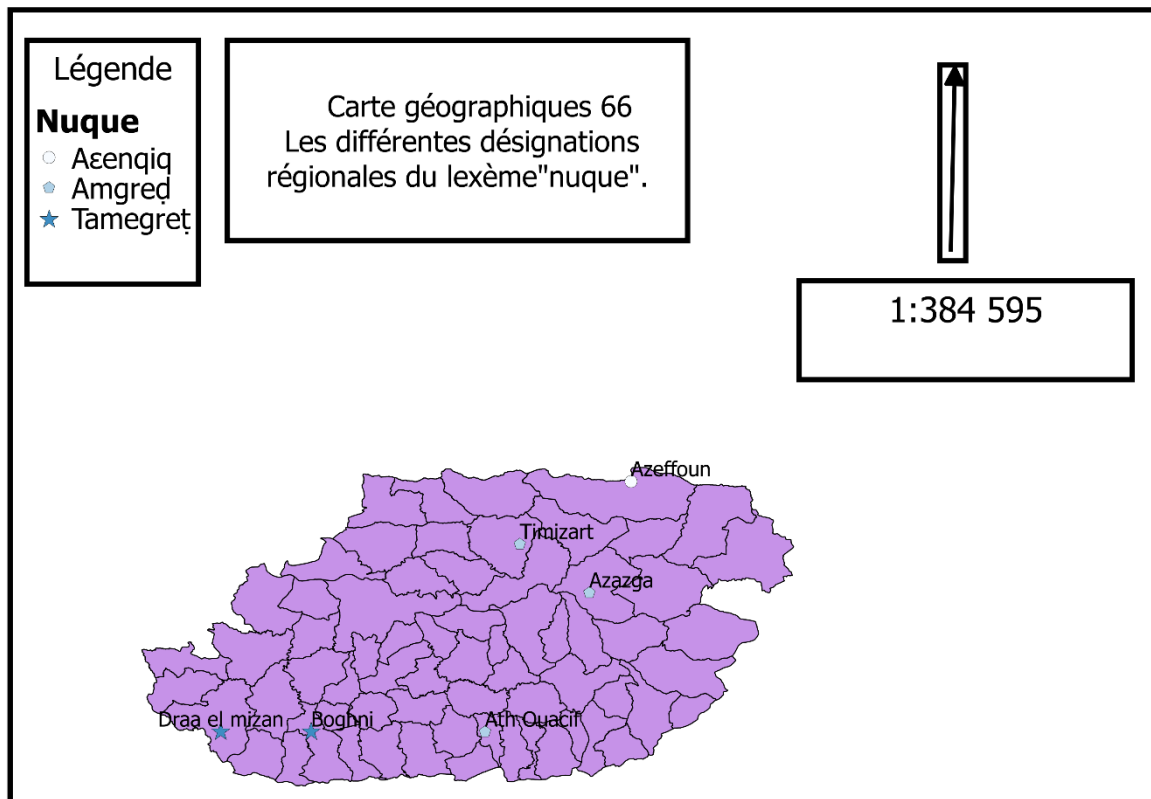
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aqerru » : utilisée dans deux régions : AO- B.

« Aqerruy » : utilisée dans deux régions : T- A1.

« Ixef » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

Carte géographique 66 : Les différentes désignations régionales du lexème « nuque ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « nuque » dans les six régions.

Il y'a en premier lieu une variation morphologique entre ces lexèmes (tamegret - amgred) ; marquée par la chute de la première marque de féminin (t) dans (amgred).

En plus de cette variation il y'a un autre type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (amgred - tamegret) et (æenqıq).

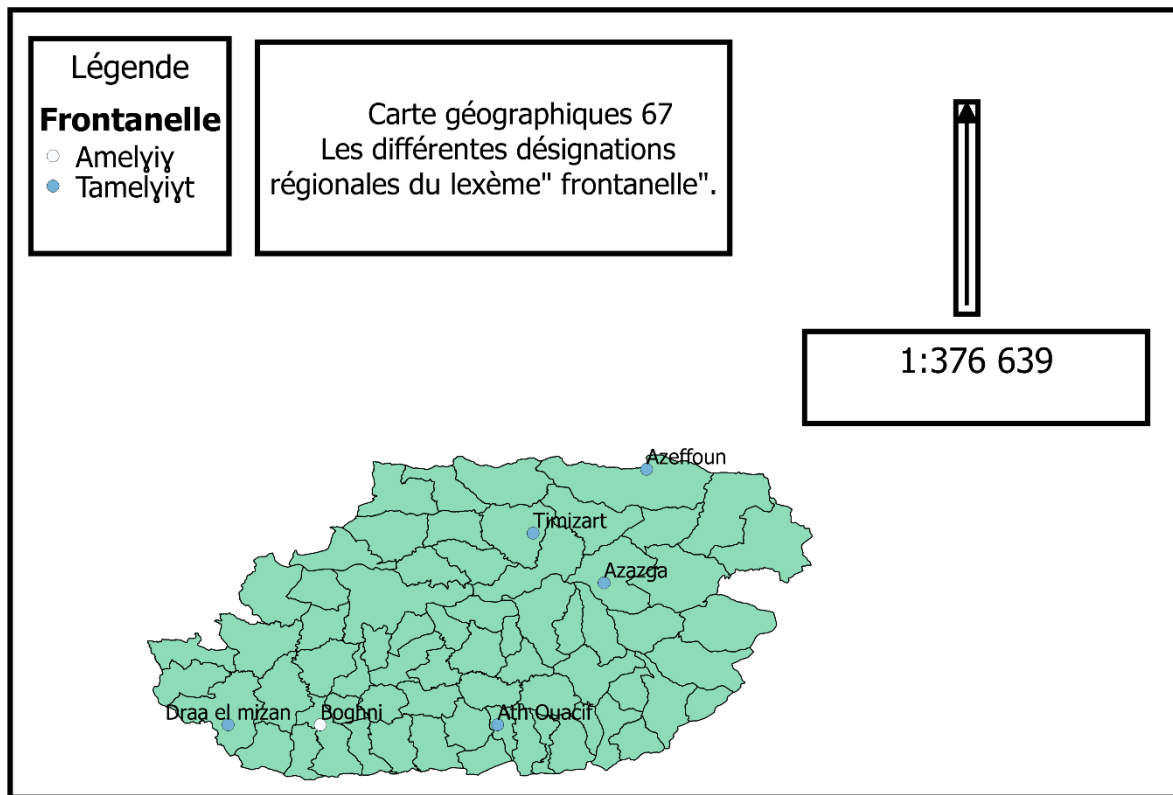
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aæenqıq » : utilisée dans une seule région : A2.

« Amgred » : utilisée dans trois régions : T- A1- AO.

« Tamegret » : utilisée dans deux régions : B- DEM.

Carte géographique 67 : Les différentes désignations régionales du lexème « frontanelle ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « frontanelle » dans les six régions.

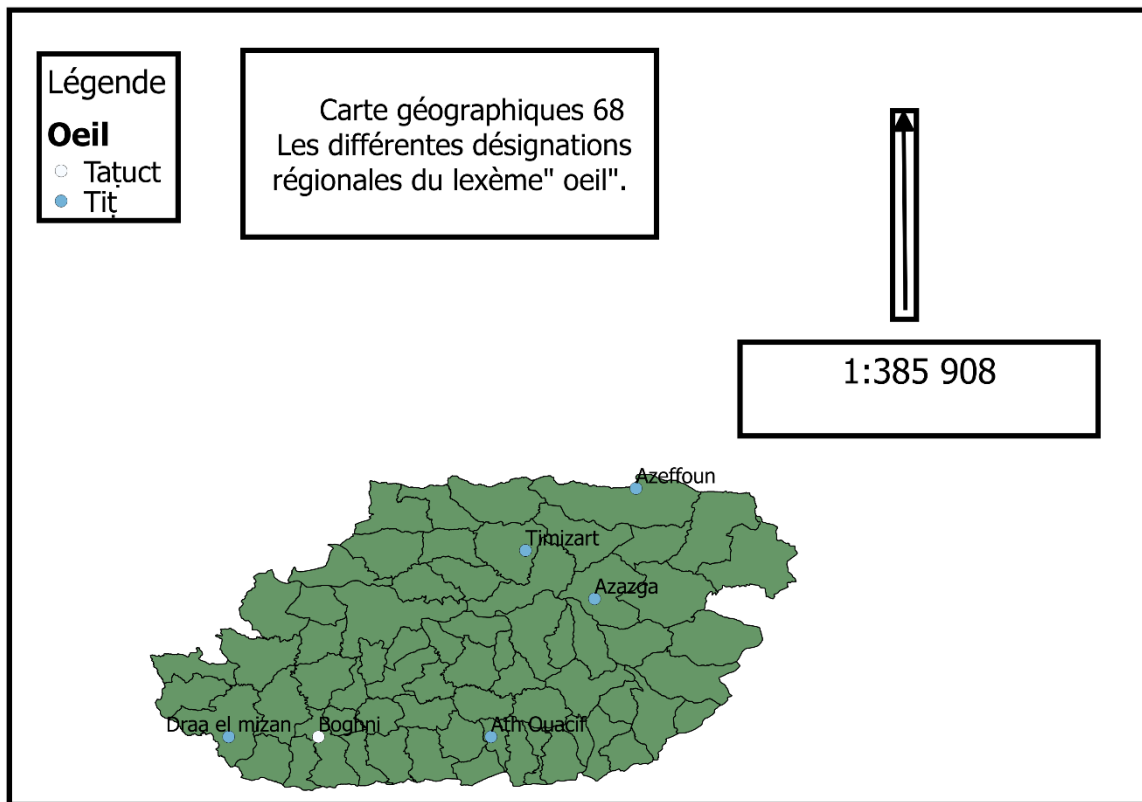
Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces deux lexèmes (tamelyiyt – amelyiy) ; marquée par la chute de la première marque du féminin (t) dans (amelyiy).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tamelyiyt » : utilisée dans cinq régions : T-A1-A2-AO-DEM.

« Amelyiy » : utilisée dans une seule région : B.

Carte géographique 68 : Les différentes désignations régionales du lexème « Œil ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « œil » dans les six régions.

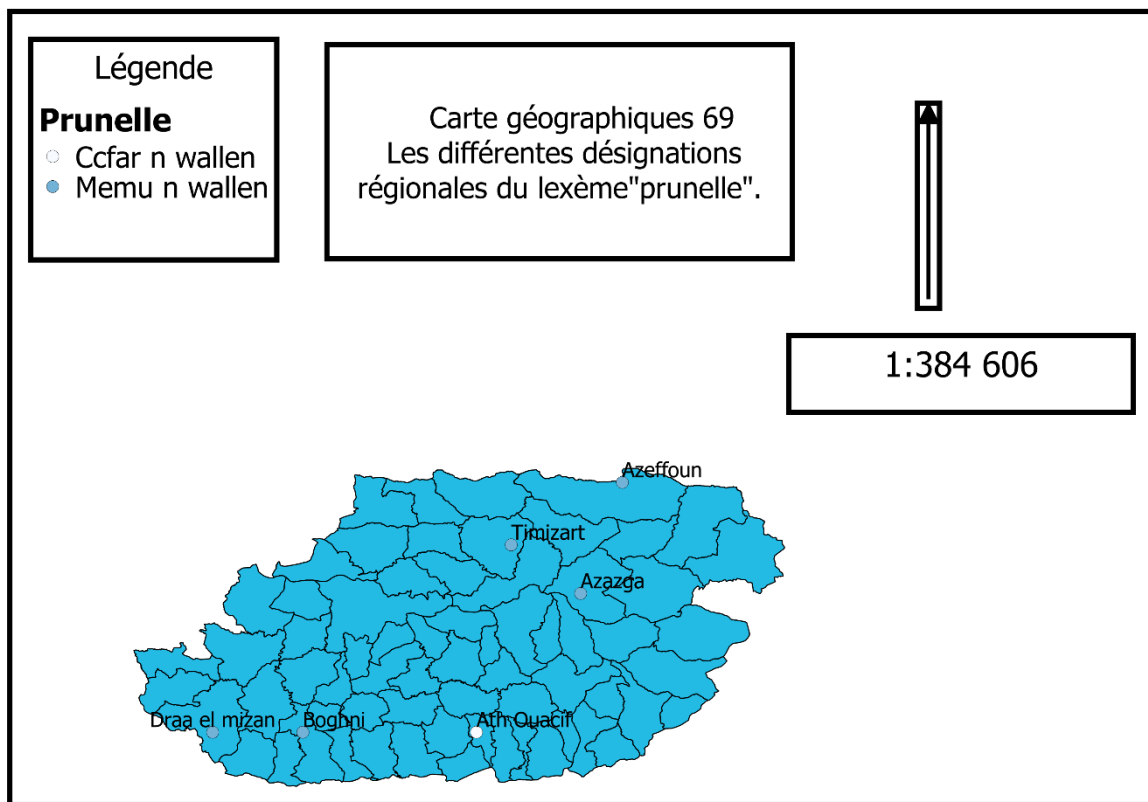
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (tiṭ- taṭuct).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tiṭ » : utilisée dans cinq régions : A2- T-A1-AO-DEM.

« Taṭuct » : utilisée dans une seule région : B.

Carte géographique 69 : Les différentes désignations régionales du lexème « prunelle ».



Cette carte nous montre les différentes désignations régionales du lexème « prunelle » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (memu n wallen – ccfar n wallen).

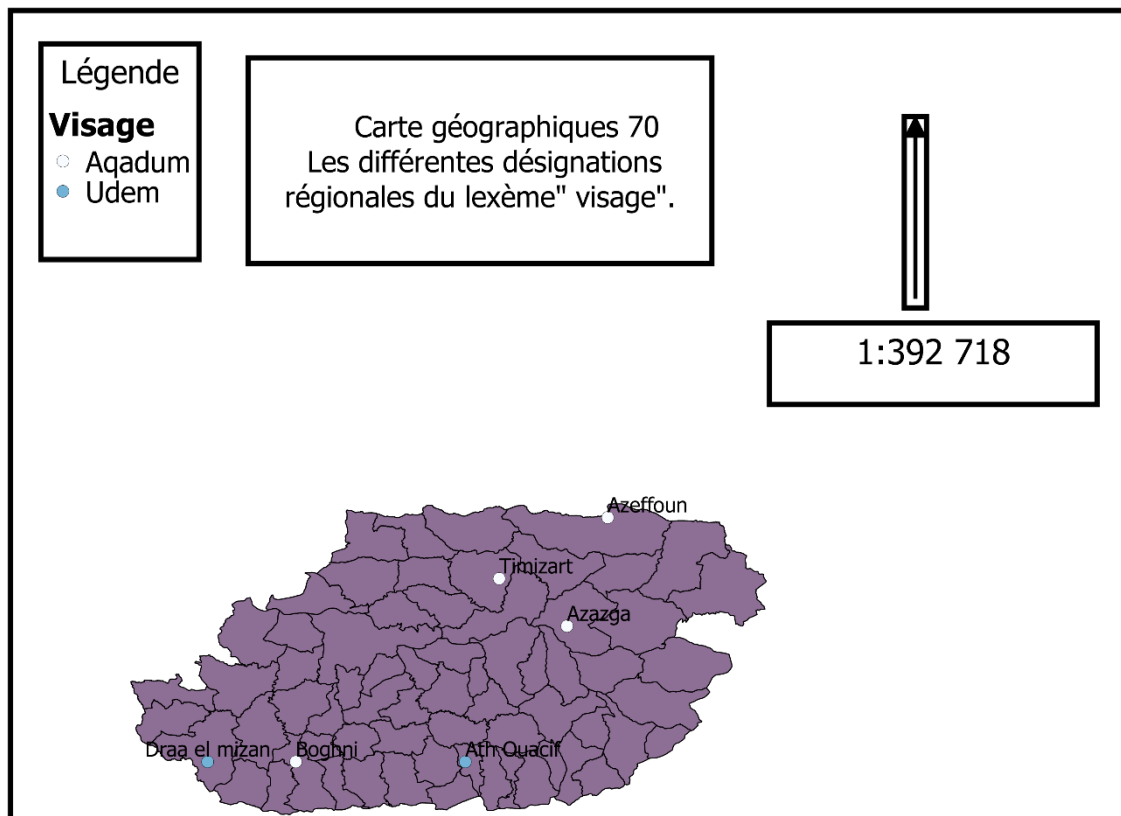
Il y'a des mots composés dans les deux lexèmes : (memu+ allen), (ccfar+allen).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Memu n wallen » : utilisée dans cinq régions : T-A1-A2-DEM-B.

« Ccfar n wallen » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 70 : Les différentes désignations régionales du lexème « visage ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « visage » dans les six régions.

Il y'a en premier lieu une variation morphologiques entre ces deux lexèmes (udem- aqadum) ; marquée par l'étouffement (le rajoute de Q dans ce lexème aqadum).

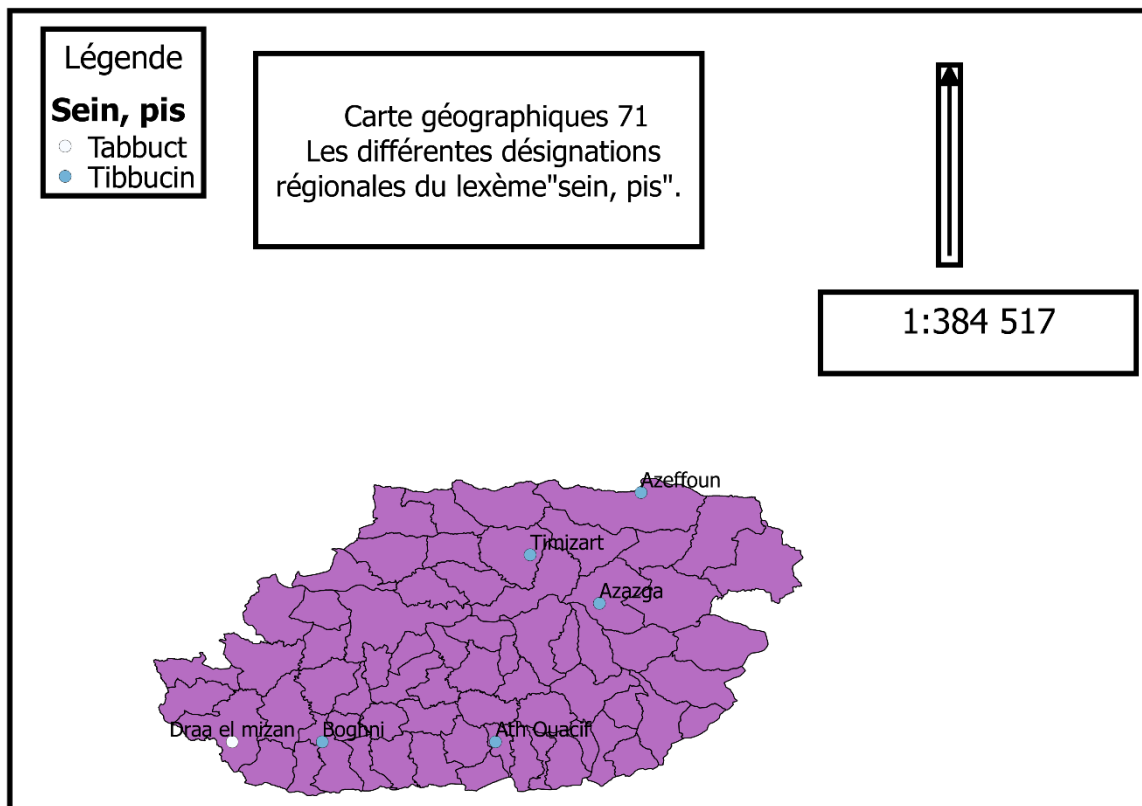
En plus de cette variation il y'a un autre type de variation qui est la variation lexicale (udem et aqadum).

Deux variantes qui indiquent ce lexème :

« Udem » : utilisée dans deux régions : DEM- AO.

« Aqadum » : utilisée dans quatre régions : T- A1- A2-B

Carte géographique 71 : Les différentes désignations régionales du lexème « sein, pis ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « sein, pis » dans les six régions.

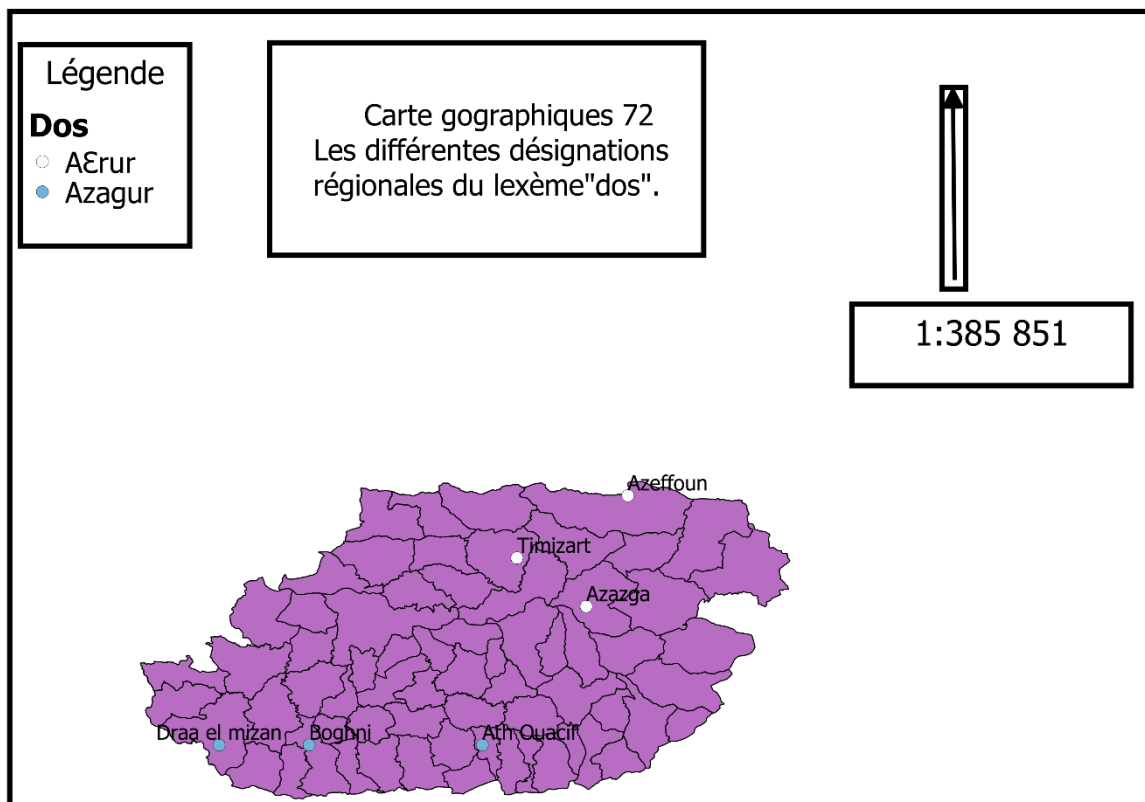
Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces lexèmes (tabbuct, tibbucin) ; qui marquée par le changement du schème (a) devient (i) dans le deuxième lexème (tibbucin).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tabbuct » : utilisée dans une seule région : DEM.

« Tibbucin » : utilisée dans cinq régions : A2- T- A1- AO- B.

Carte géographique 72 : Les différentes désignations régionales du lexème « dos ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « dos » dans les six régions.

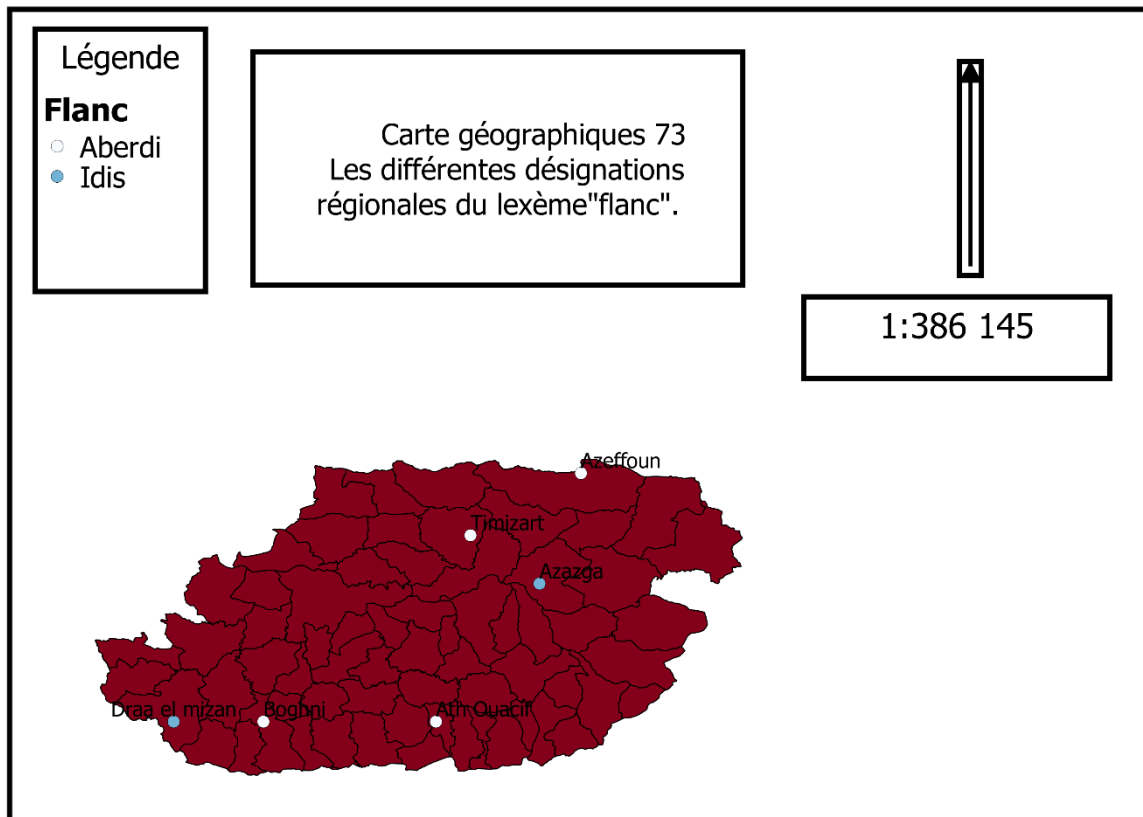
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (aerur – azagur).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aærur » : utilisée dans trois régions : A2- T- A1.

« Azagur » : utilisée dans trois régions : AO- B- DEM.

Carte géographique 73 : Les différentes désignations régionales du lexème « flanc ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « flanc » dans les six régions.

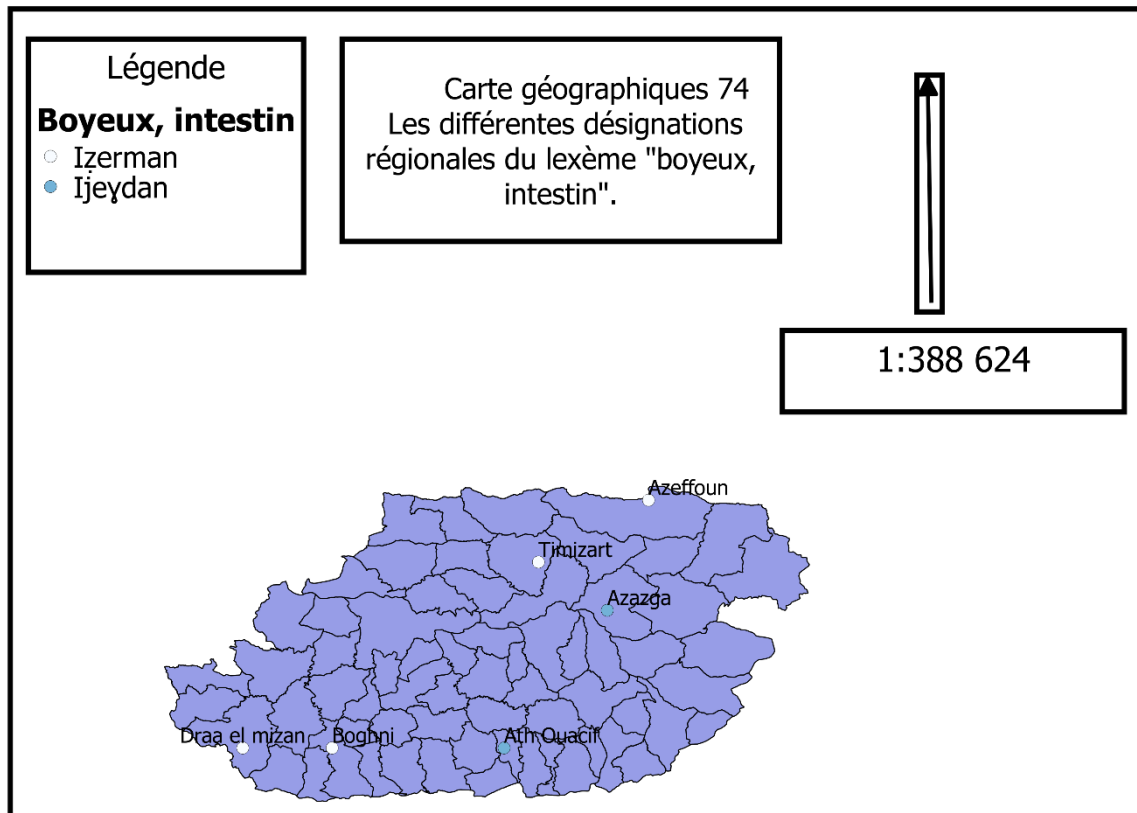
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (aberdi – idis).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aberdi » : utilisée dans quatre régions : A2- T- AO- B.

« Idis » : utilisée dans deux régions : A1- DEM.

Carte géographique 74 : Les différentes désignations régionales du lexème « boyaux intestin ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « boyaux, intestin » dans les six régions.

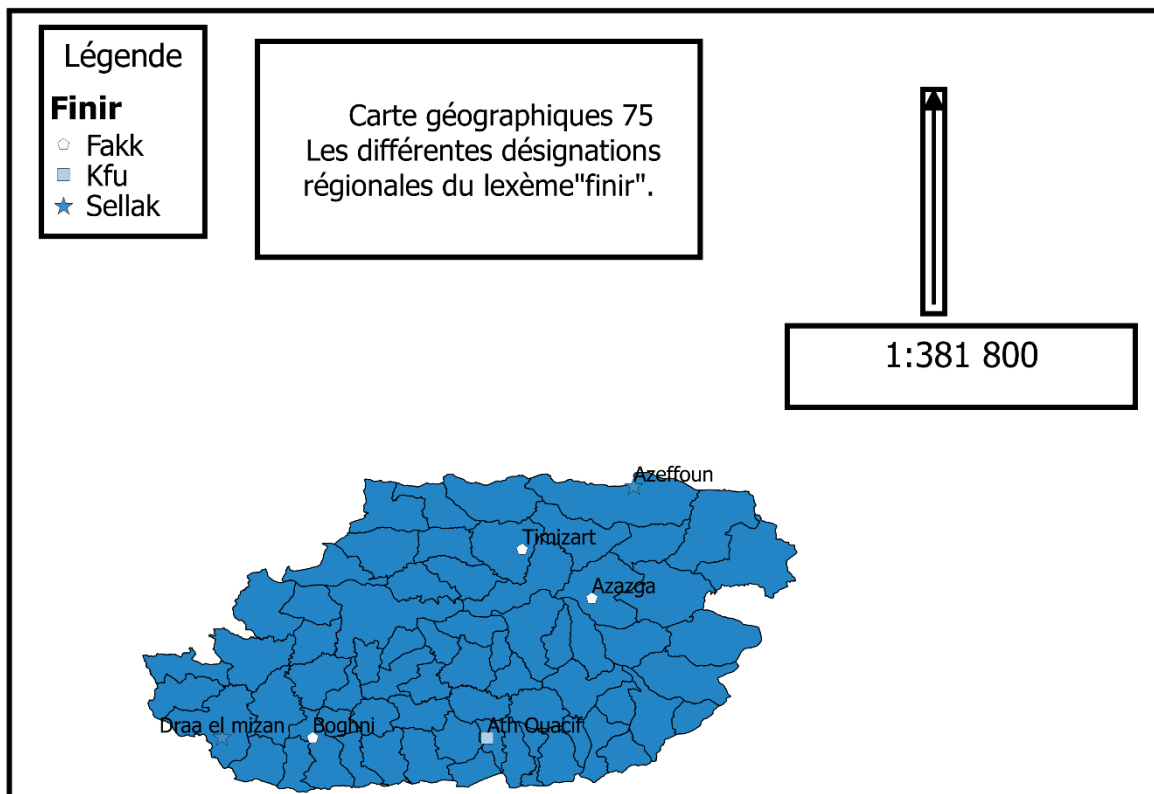
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (izerman, ijeydan).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Izerman » : utilisée dans quatre régions : A2- T- B- DEM.

« Ijeydan » : utilisée dans deux régions : A1- AO.

Carte géographique 75 : Les différentes désignations régionales du lexème « finir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « finir » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces trois lexèmes (fakk- kfu- sellak).

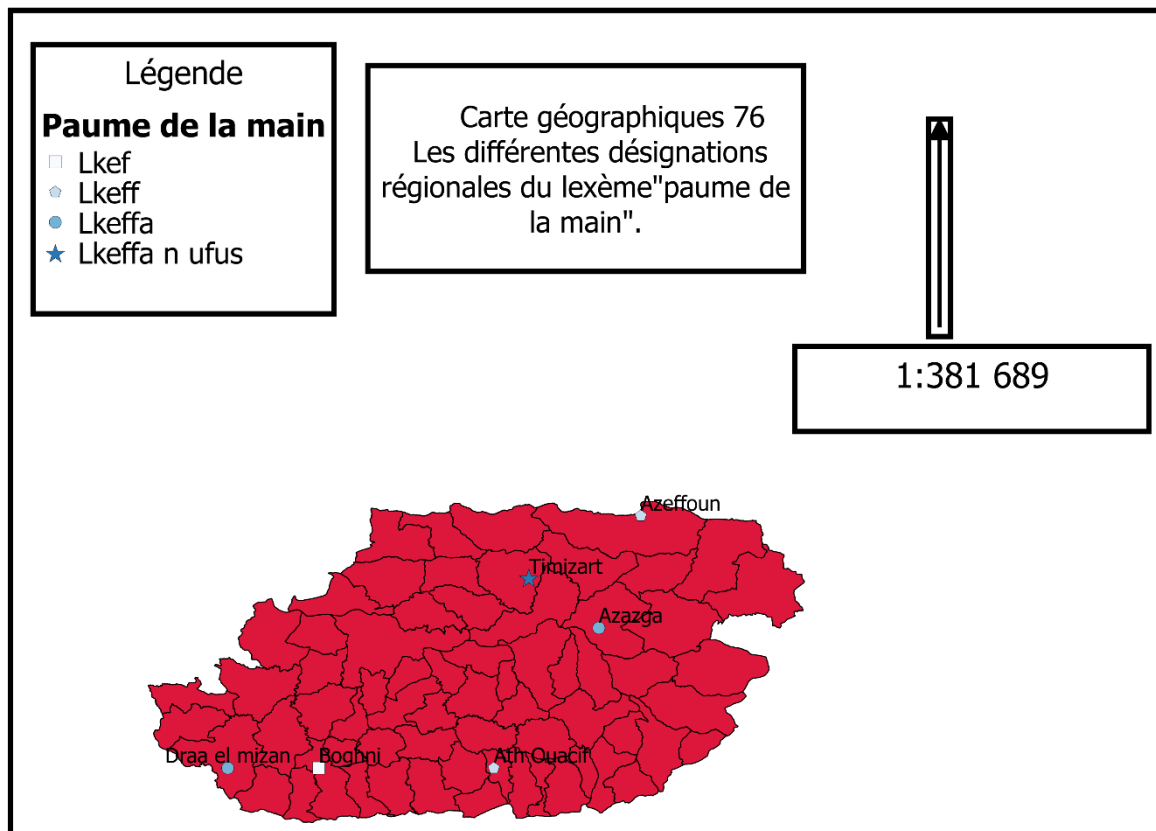
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Fakk » : utilisée dans trois régions : T- A1- B.

« Kfu » : utilisée dans une seule région : AO.

« Sellek » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

Carte géographique 76 : Les différentes désignations régionales du lexème « paume de la main ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « paume de la main » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (lkef- lkeff- lkeffa- lkeffa n ufus).

(Lkef) vient du mot (الكف) en arabe.

Comme on a enregistré un mot composé dans (lkeffa +n+ afus) ; c'est une composition par juxtaposition.

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

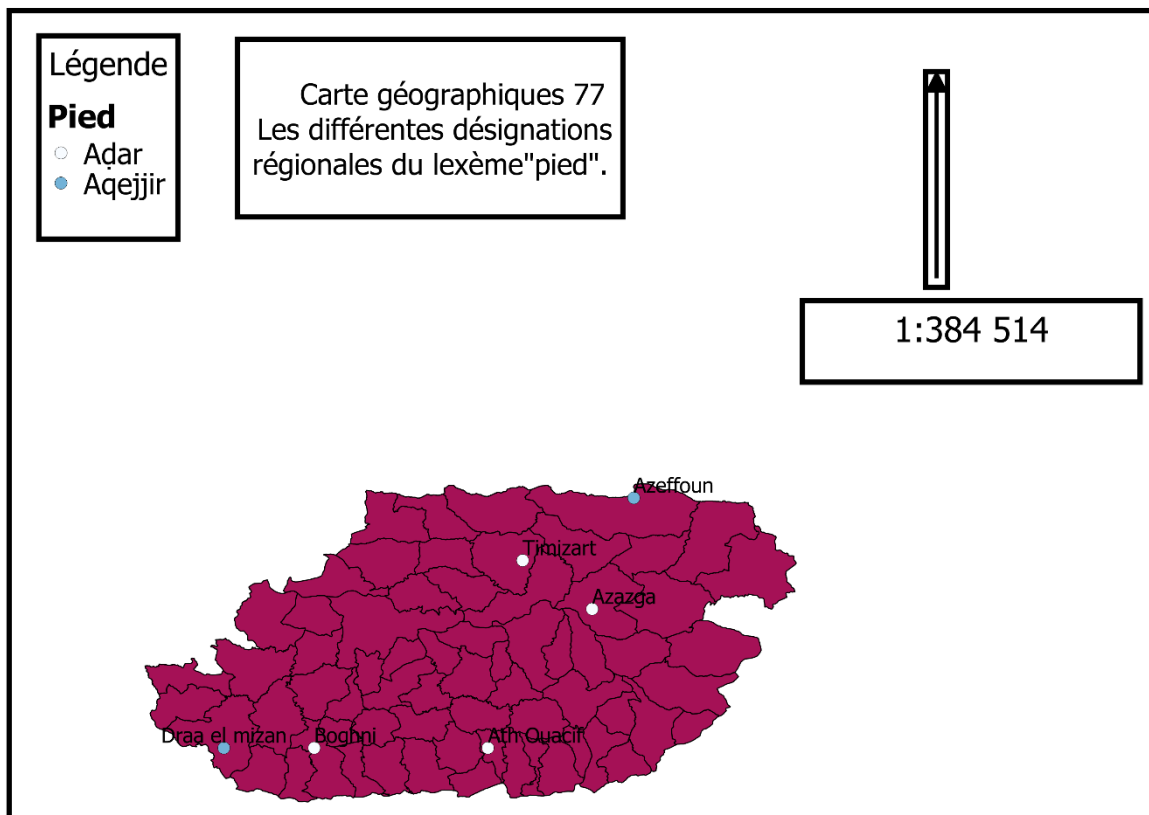
« Lkef » : utilisée dans une seule région : B.

« Lkeff » : utilisée dans deux régions : A2- AO.

« Lkeffa » : utilisée dans deux régions : A1- DEM.

« Lkeffa n ufus » : utilisée dans une seule région : T.

Carte géographique 77 : Les différentes désignations régionales du lexème « pied ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « pied » dans les six régions.

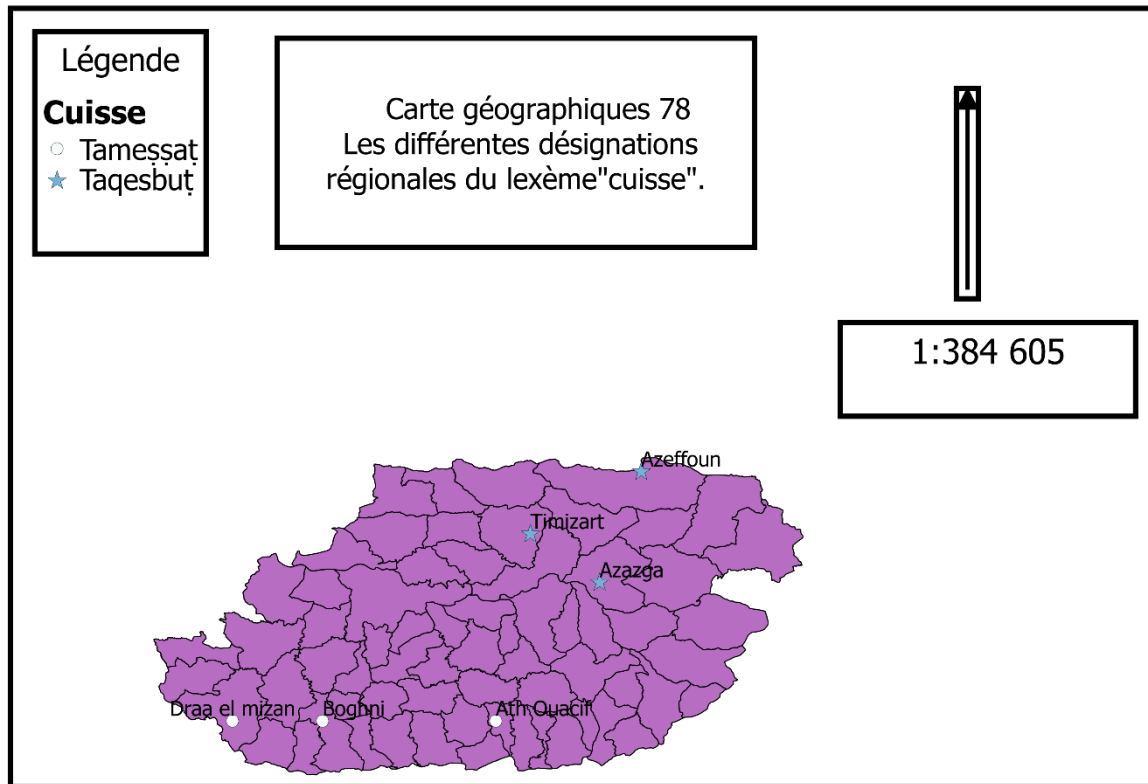
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (aḍar – aqejjir).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aḍar » : utilisée dans quatre régions : T- A1-AO- B.

« Aqejjir » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

Carte géographique 78 : Les différentes désignations régionales du lexème « cuisse ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « cuisse » dans les six régions.

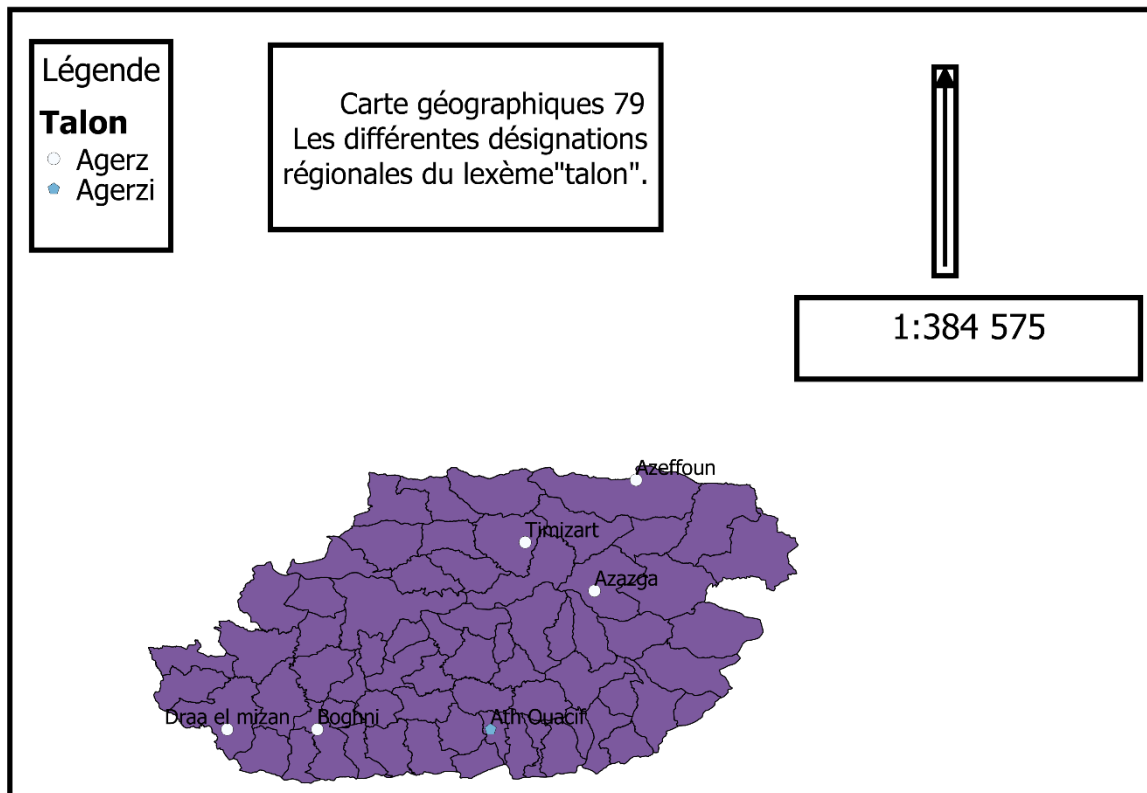
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (tameşşat - taquesbuţ).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Tameşşat » : utilisée dans trois régions : AO- B-DEM.

« Taquesbuţ » : utilisée dans trois régions : A2- T- A1.

Carte géographique 79 : Les différentes désignations régionales du lexème « talon ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « talon » dans les six régions.

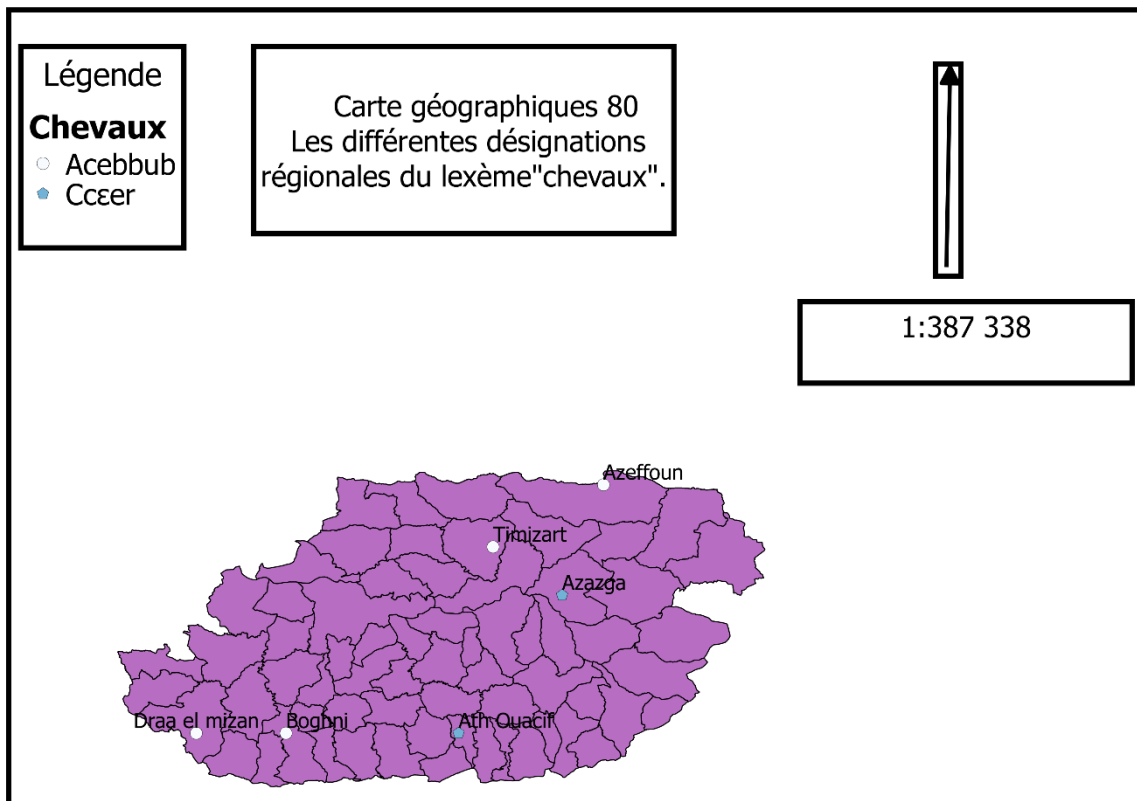
Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces deux lexèmes (agerz – agerzi) marquée par la position finale le rajoute de (i) dans (agerzi).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Agerz » : utilisée dans cinq régions : T- A1-A2- B- DEM.

« Agerzi » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 80 : Les différentes désignations régionales du lexème « cheveux ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « cheveux » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (acebbub – cceer) ;

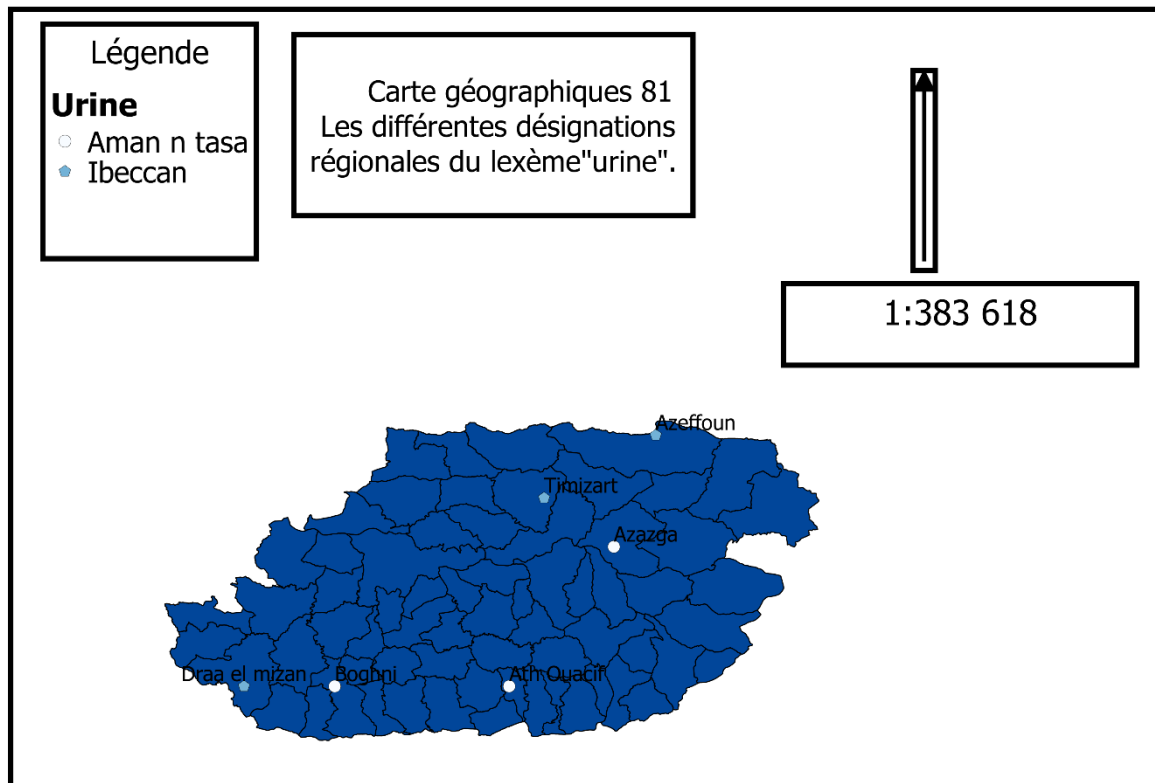
(Cceer) vient du mot (شعر) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Acebbub » : utilisée dans quatre régions : A2- T- B- DEM.

« Cceer » : utilisée dans deux régions : A1- AO.

Carte géographique 81 : Les différentes désignations régionales du lexème « urine ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « urine » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (ibeccan – aman n tasa).

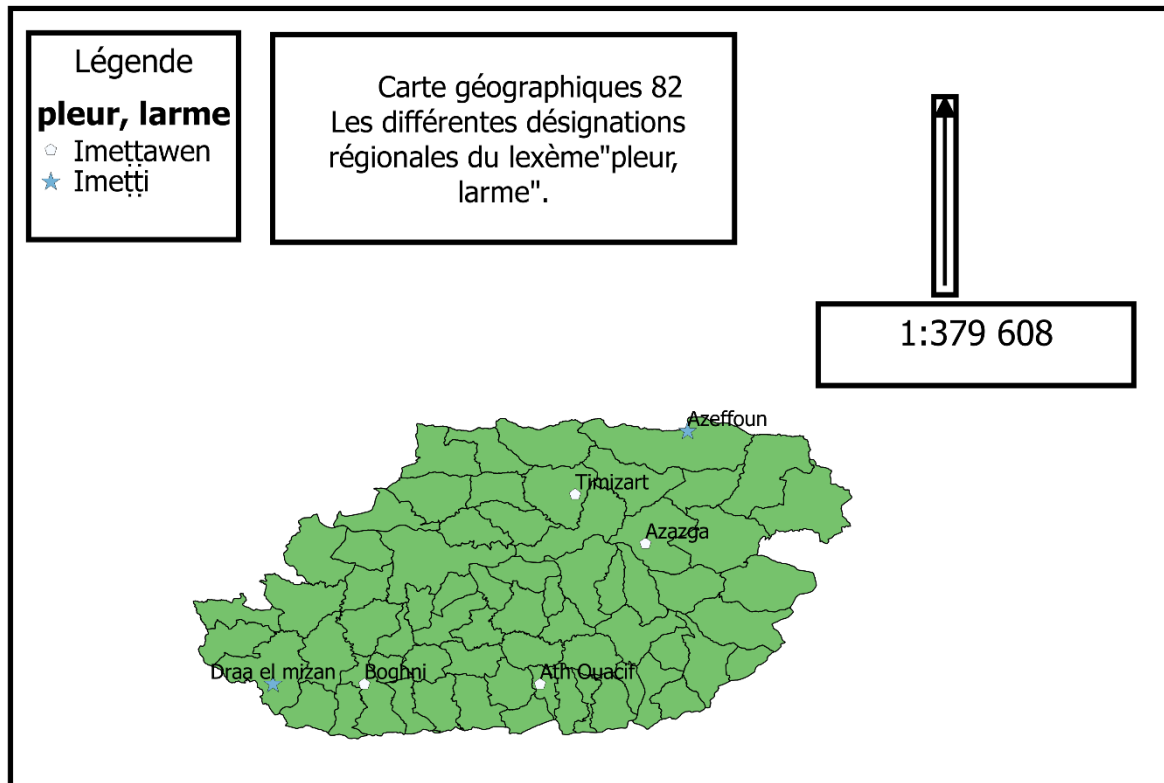
D'une même un mot composée dans (aman + n + tasa).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ibeccan » : utilisée dans trois régions : A2- T-DEM.

« Aman n tasa » : utilisée dans trois régions : A1- AO- B.

Carte géographique 82 : Les différentes désignations régionales du lexème « pleur, larme ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « pleur, larme » dans les six régions.

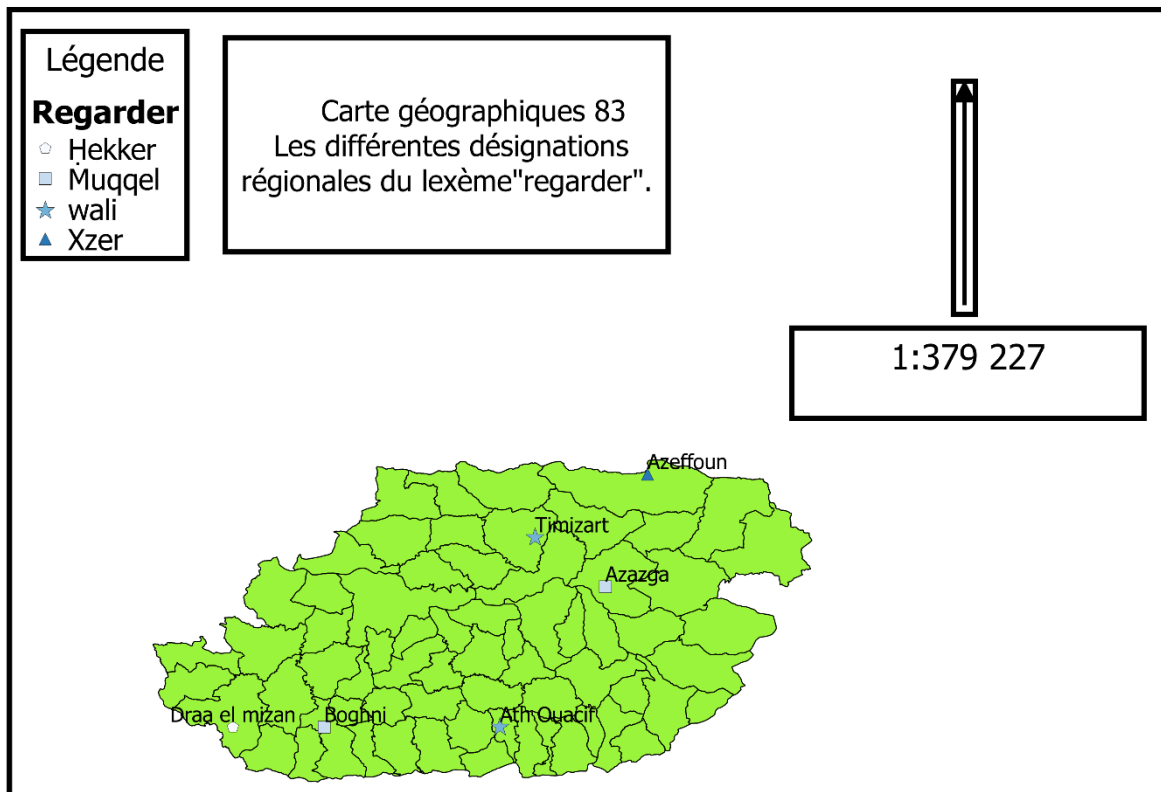
Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces deux lexèmes (imettı-imettawen).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Imetți » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

« Imettawen » : utilisée dans quatre régions : T- A1- AO-B.

Carte géographique 83 : Les différentes désignations régionales du lexème « regarder ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « regarder » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (hekker – muqqel- wali- xzer).

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

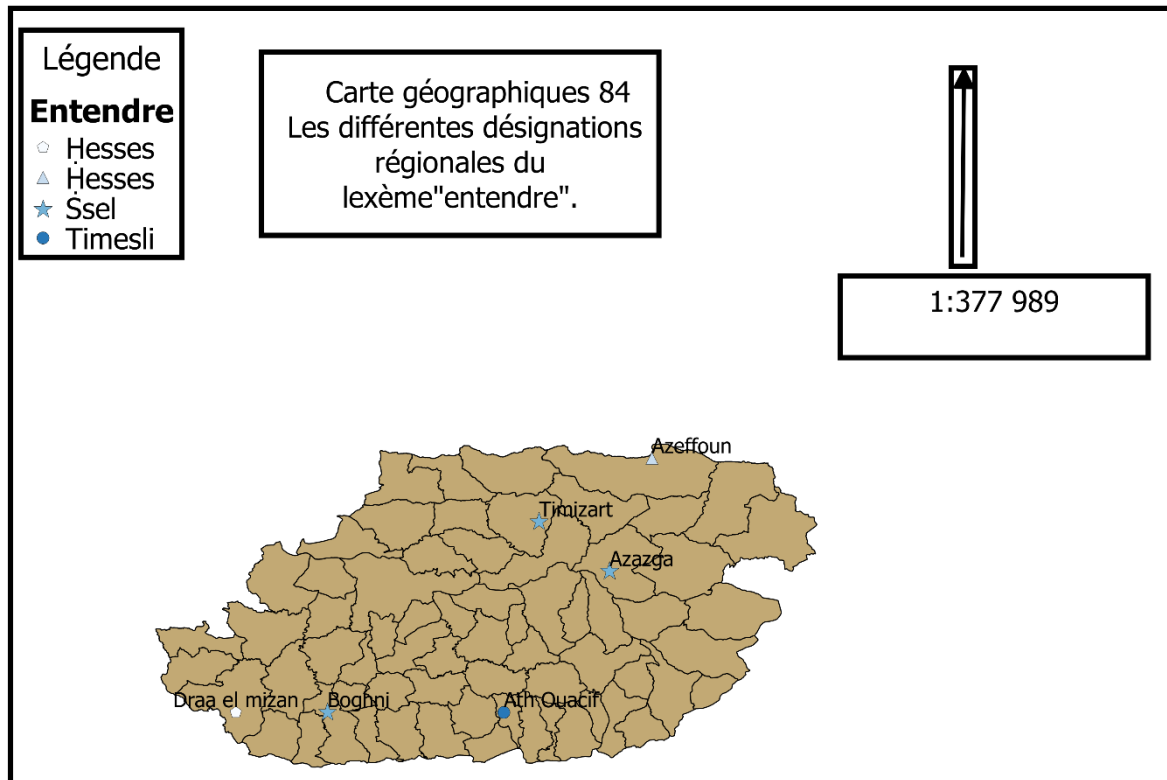
« Hekker » : utilisée dans une seule région : DEM.

« Muqqel » : utilisée dans deux régions : A1- B.

« Xzer » : utilisée dans une seule région : A2.

« Wali » : utilisée dans deux régions : T- AO.

Carte géographique 84 : Les différentes désignations régionales du lexème « entendre ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « entendre » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (hesses- ssel- timesli).

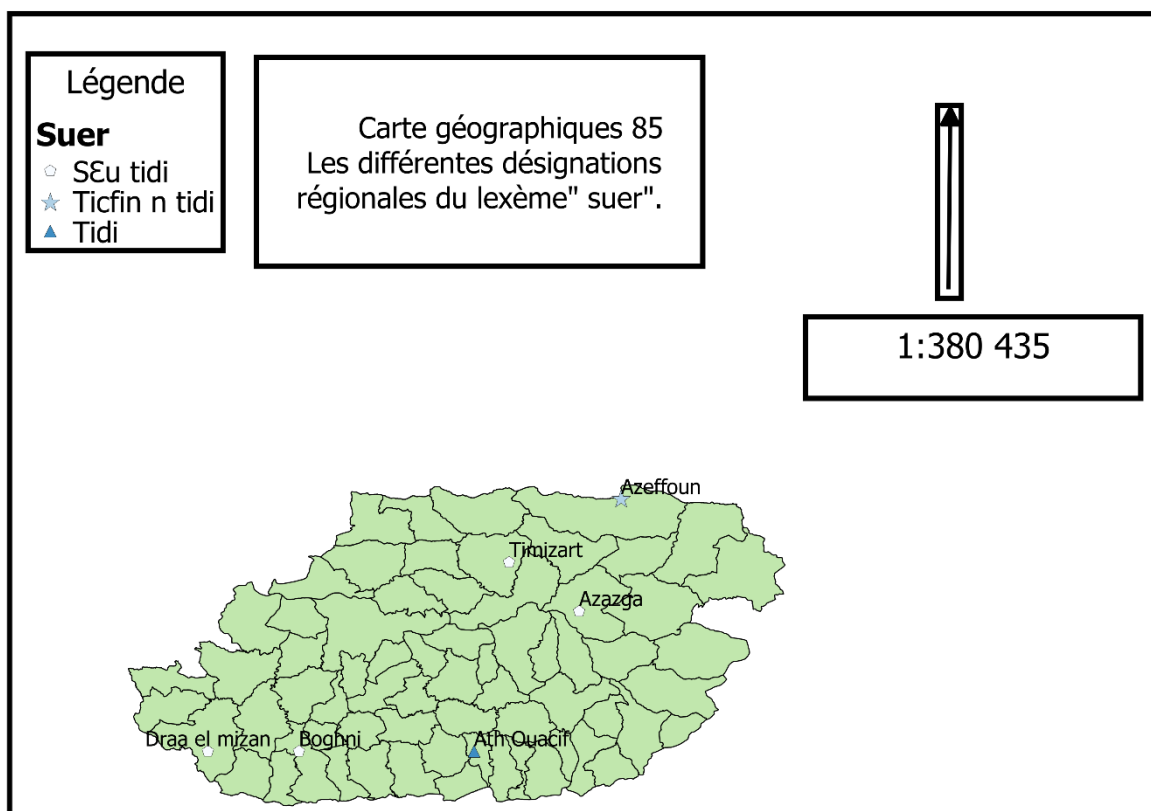
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Hesses » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

« Ssel » : utilisée dans trois régions : T- A1- B.

« Timesli » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 85 : Les différentes désignations régionales du lexème « suer ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « suer » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (seu tidi – ticfin n tidi-tidi).

Il y'a des noms composés dans : (seu + tidi) ; (ticfin +n+ tidi).

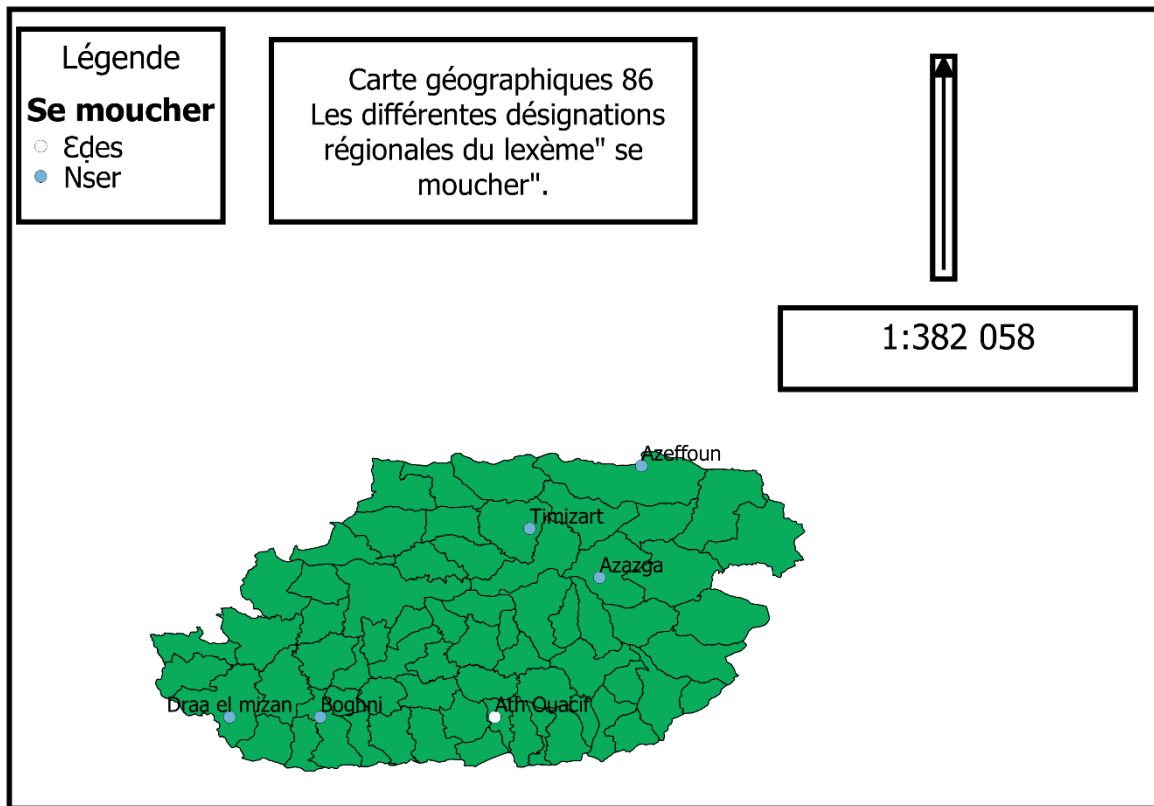
Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Seu tidi » : utilisée dans quatre régions : T- A1- B- DEM.

« Ticfin n tidi » : utilisée dans une seule région : A2.

« Tidi » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 86 : Les différentes désignations régionales du lexème « se moucher ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « se moucher » dans les six régions.

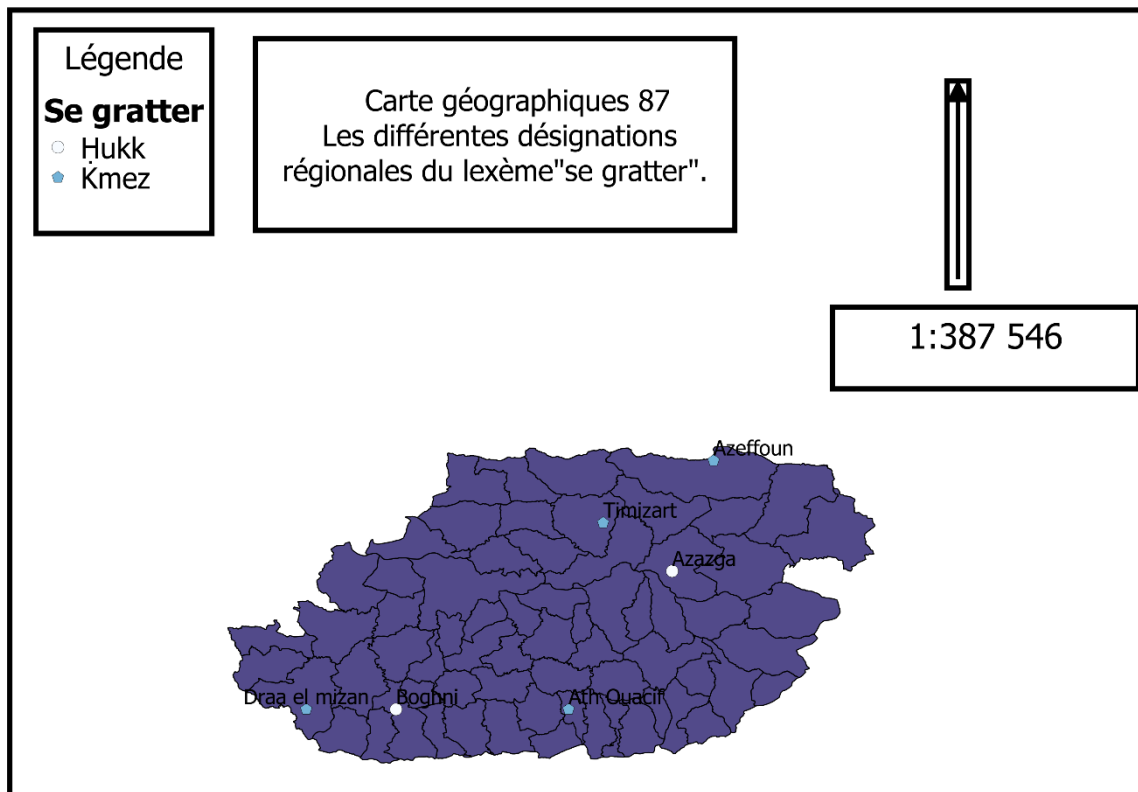
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces deux lexèmes (εδες – nser).

Deux variantes qui indiquent ce lexème :

« EDES » : utilisée dans une seule région : AO.

« Nser » : utilisée dans cinq régions : A2- T-A1- B-DEM.

Carte géographique 87 : Les différentes désignations régionales du lexème « se gratter ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « se gratter » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (ḥukk – kmez).

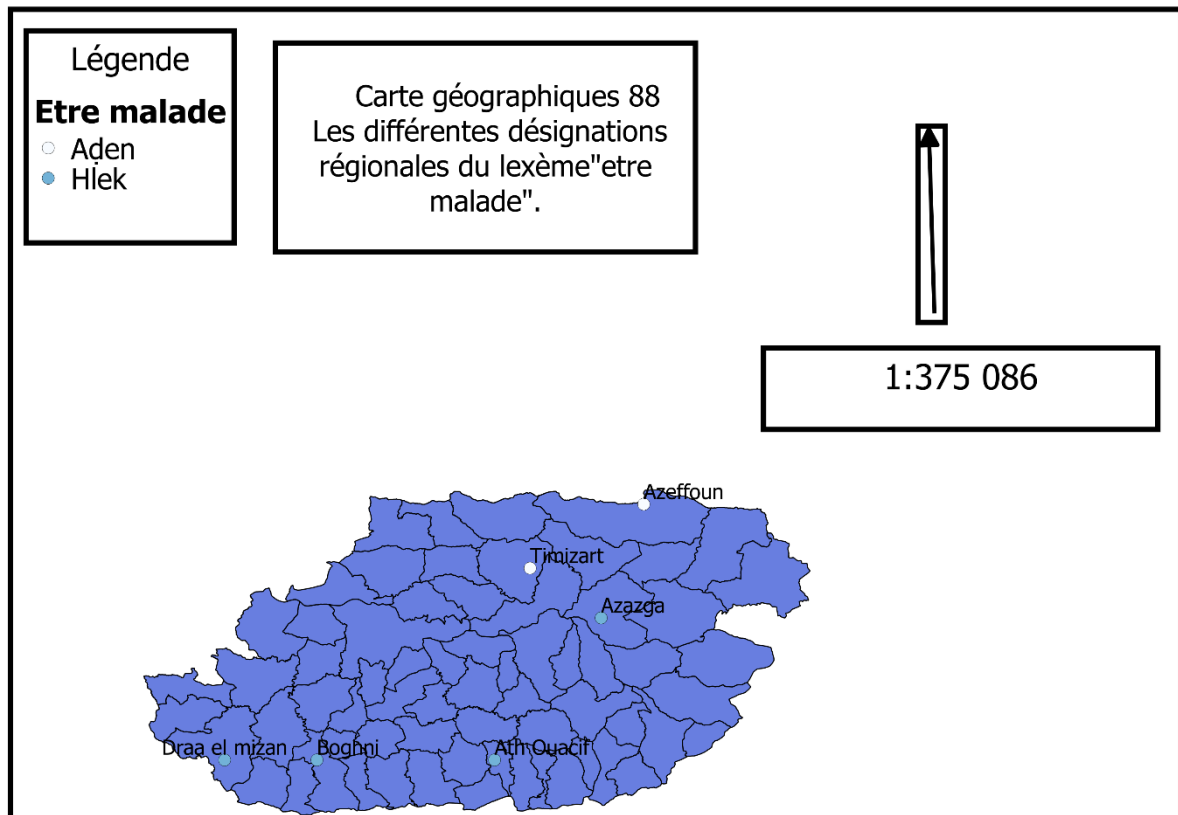
(Ḥukk) vient du mot (حك).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ḥukk » : utilisée dans deux régions : A1- B.

« Kmez » : utilisée dans quatre régions : A2- T- AO-DEM.

Carte géographique 88 : Les différentes désignations régionales du lexème « être malade ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « être malade » dans les six régions.

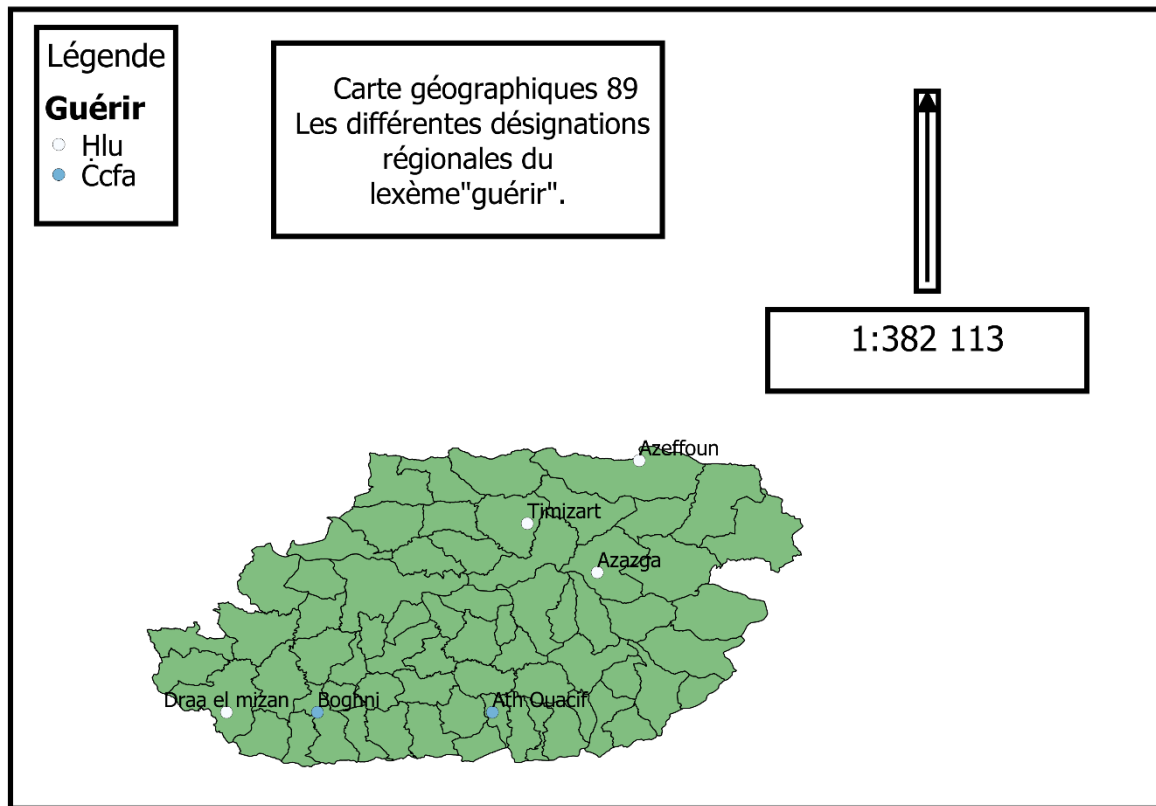
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (ađen – hlek).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Ađen » : utilisée dans deux régions : A2- T.

« Hlek » : utilisée dans quatre régions : A1- AO- B- DEM.

Carte géographique 89 : Les différentes désignation régionales du lexème « guérir ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « guérir » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (hlu – ccfa).

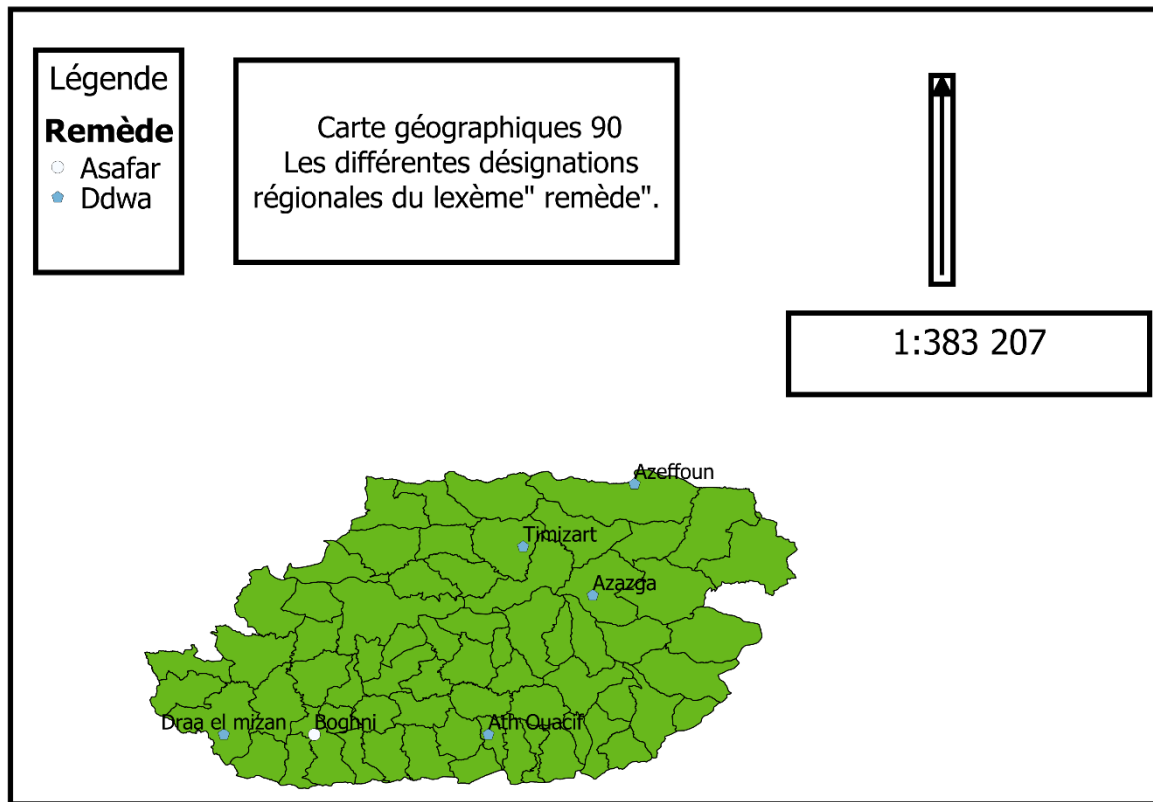
(Ccfa) qui vient du mot (شفاء) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Hlu » : utilisée dans quatre régions : A2- T- A1- DEM.

« Ccfa » : utilisée dans deux régions : AO- B.

Carte géographique 90 : Les différentes désignations régionales du lexème « remède ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « remède » dans les six régions.

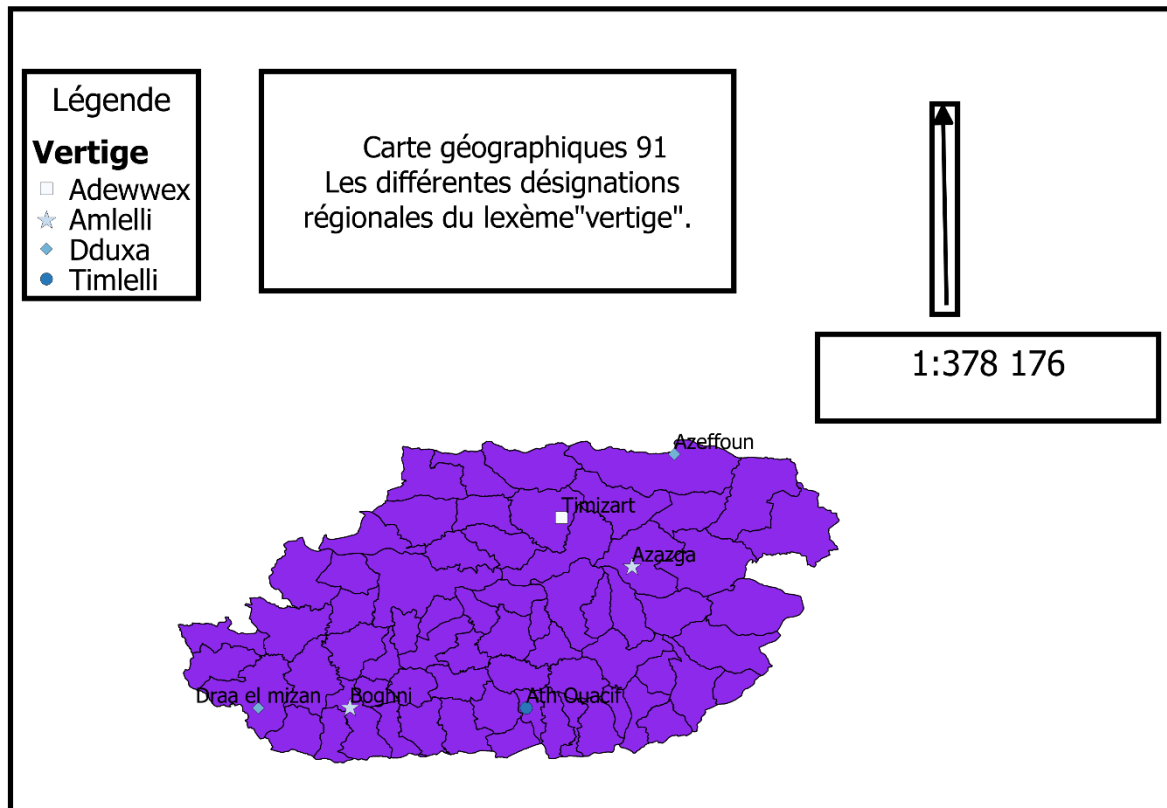
Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (asafar – ddwa). (Ddwa) qui vient du mot (دواء) en arabe.

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Asafar » : utilisée dans une seule région : B.

« Ddwa » : utilisée dans cinq régions : A2- T- A1- AO- DEM.

Carte géographique 91 : Les différentes désignations régionales du lexème « vertige ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « vertige » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (adewwex- amlelli-dduxa-timlelli).

(Adewwex) qui vient du mot (دوخة) en arabe.

Quatre variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

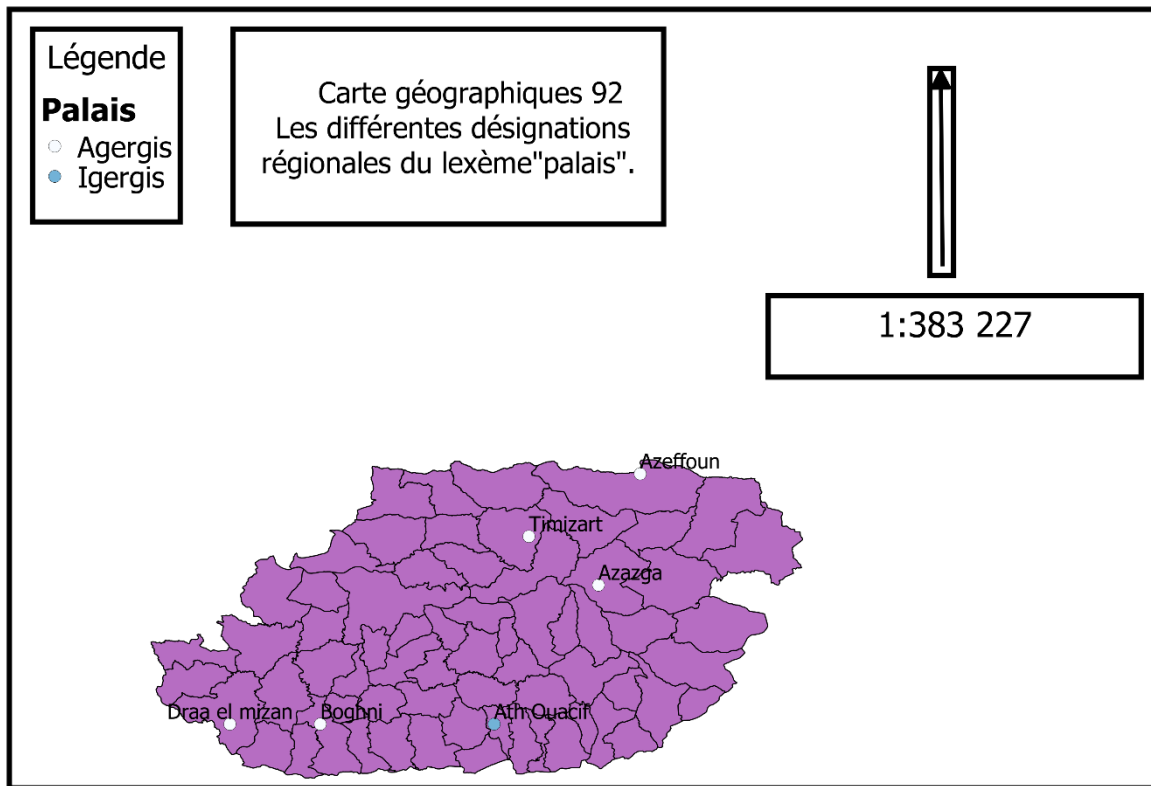
« Adewwex » : utilisée dans une seule région : T.

« Amllelli » : utilisée dans deux régions : A1- B.

« Dduxa » : utilisée dans deux régions : A2- DEM.

« Timlelli » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographiques 92 : Les différentes désignations régionales du lexème « palais ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « palais » dans les six régions.

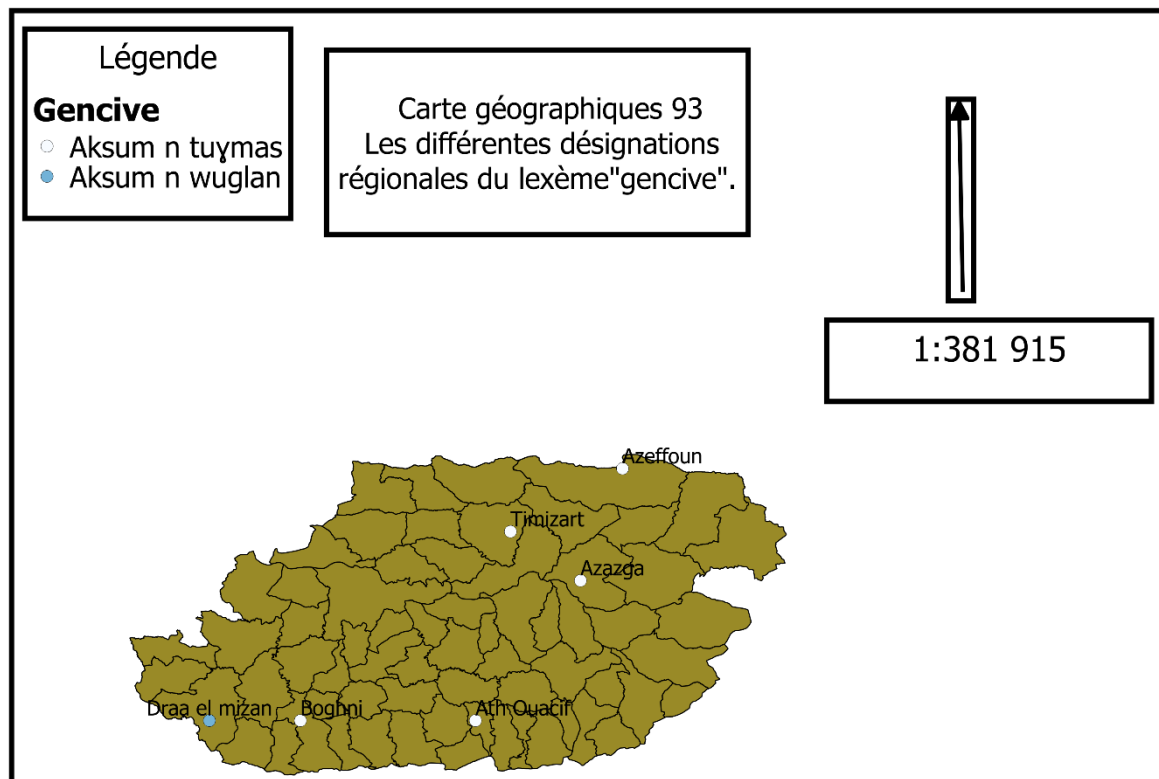
Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces deux lexèmes (agergis-igergis) ; marquée par le changement de la voyelle (a) vers la voyelle (i) dans (igergis).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Agergis » : utilisée dans cinq régions : A2- T- A1- B- DEM.

« Igergis » : utilisée dans une seule région : AO.

Carte géographique 93 : Les différentes désignations régionales du lexème « gencive ».



Cette carte nous montre les différentes désignations du lexème « gencive » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation lexicale entre ces lexèmes (aksum n tuymas – aksum n wuglan).

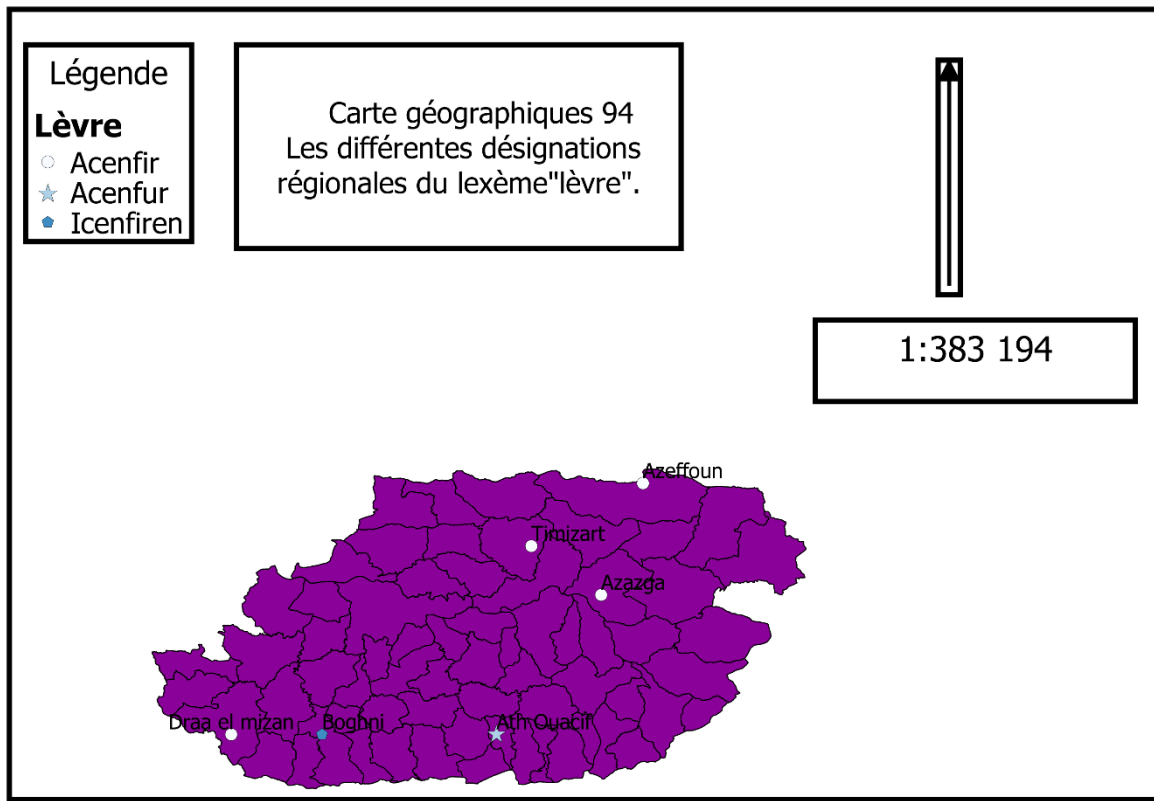
Il y'a des noms composée « composition par juxtaposition » dans les deux lexèmes (aksum +n + tuymas) et (aksum +n+ uylan).

Deux variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Aksum n tuymas » : utilisée dans cinq régions qui sont : A2- T-A1-AO-B.

« Aksum n wuglan » : utilisée dans une seule région : DEM.

Carte géographique 94 : Les différentes désignations régionales du lexème « lèvre ».



Cette carte nous montre les différentes désignations « lèvre » dans les six régions.

Il y'a un type de variation qui est la variation morphologique entre ces lexèmes (acenfir et acenfur) ; marquée par le changement de la voyelle (i) devient (u) à la médiane.

Trois variantes qui indiquent ce lexème sont comme suit :

« Acenfir » : utilisée dans quatre régions : A2-T-A1-DEM.

« Acenfur » : utilisée dans une seule région : AO.

« Icenfiren » : utilisée dans une seule région : B.

2 : Les emprunts :

Exemples : - Ccæer vient de mot caer en arabe.

- Ađiđan vient de mots tuđal en arabe.
- Adewwex vient de mots dduxa en arabe.
- Acakuli vient du mot chocolat en français.
- Tuci vient du mot toucher en français.

3 : La composition :**1. composition de nom +un nom :**

Exemples : Tagesbuđ : nom compose de deux mot

Iyes qui désigne l'os.

Aæbbuđ qui désigne le ventre.

2. composition par assimilation :

- **Nom + nom :**

Exemples 1 :

Lkeffa n ufus : c'est un mot qui compose de deux mots :

- Lkef qui désigne la paume de main.
- Afus qui désigne la main.

Exemple 2 :

Aman n tasa : c'est un nom qui compose de deux mots :

_Aman qui désigne l'eau.

_Tasa qui désigne le foie.

Chapitre III :

Analyse sémantique

Introduction :

Après avoir analysée notre corpus sur le plan lexical, dans ce chapitre nous allons procéder à l'analyse sémantique du corpus ; dans le but de dégager les différents procédés sémantiques de la production lexicale. Ou nous intéressons uniquement à la production sémantique.

Notre analyse sémantiques est répartie sur ces deux points :

- 1- Les relations sémantiques : (relations hiérarchique et d'inclusion, relations d'équivalence et d'opposition.
- 2- Le changement de sens (métonymie, métaphore, synecdoque.)

I-1- Les relations sémantiques :

Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique contiens deux types qui sont comme suite :

- 1- Les relations d'hiérarchie et d'inclusion (l'homonymie et l'hyponymie, la relation partie tout).
- 2- Les relation d'équivalence et d'opposition (synonymie, l'antonymie).

1- 1 : L'homonymie et l'hyponymie :

L'hyponymie	L'hyponymie
Initen « couleurs »	_ Acebħan « Blanc » _ Aberkan « Noir » _ Awrey « jaune » _ Azegzaw « Bleu » _ Aqahwi « Marron » _ Aħcayci « Vert »
Ismawen « nom »	_ Agrud « enfant » _ Argaz « Homme » _ Amyar « vieux » _ Tamettut « Femme »
	_ Tiħ « œil »

Udem « visage »	<ul style="list-style-type: none"> _ Timmi « sourcil » _ Anzaren « Nez » _ Amezzuy « oreille »
Lejwarah « les oranges »	<ul style="list-style-type: none"> _ Ul « cœur » _ Tasa « foie » _ Turin « poumons » _ Tigezzal « reins » _ Ađiđan «

I.2 Les relations d'équivalence et d'opposition :

a- La synonymie :

Selon CH. BAYLON : « *la synonymie désigne la relation d'équivalence entre deux mots ou deux expressions qui ont le même sens ou des sens très voisins* » 12.

Exemples

Mots	Son synonyme	Le terme en français
Agrud	Lufan	« Enfant »
Aqcic	Aqrur	« Homme »
Amyar	Acemyar	« vieux »
Ttes	Gen	« Se coucher , dormir »
Aqerruy	Ixef	« tête »

1BAYLON.CH ; Mangot X.1995, *Initiation à la sémantique du langage*, France, Ed, NATHAN.P.106.

b- L'antonymie :

D'après F. SADIQI : « *comme un concept qui exprime une relation d'opposition de sens* ». (SADIQI.F.1997, 244).

Exemples :

Mots	Son antonymie
Kcem « entrer »	Ffey « sortir »
Ḥemmel « aimer »	Kreh « Haïr »
Acebḥan « blanc »	Aberkan « noir »
Ḥleq « fermer »	Fteḥ « ouvrir »
Xila « être nombreux »	Ciṭuḥ « être peux »
Tidet « vérité »	Lekdeb « péché »

c- La polysémie :

Selon A. LEHMANN et B. MARTIN : « *c'est un trait constitutif de toute langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages* » (Lehmann A et Martin B.F.2000 : 65).

Exemples :

1_ Acebḥan « blanc » : il désigne plusieurs sens :

_ Acebḥan « blanc » : La couleur

_ Yecbaḥ uxxam ina : « La maison est belle »

2_ Anyir « Front » : il désigne plusieurs sens :

_ Anyir n umdan « la front »

_ yekkres unyir is « il est furieux, il est nerve »

_ yura deg anyir « le destin »

3_ Aqerruy « Tête » : il désigne plusieurs sens :

_ Aqerruy n umdan « la tête »

_ yečča aqerruy is «

_ Aqerruy n uxxam « le responsable de la maison »

_ Yeqqur uqarruy is « il est têtue »

4_ Ul « cœur » : il désigne plusieurs sens :

_ Yečča ul _ is « il est curieux »

_ Idaq wul _ is « il est très angoissé »

_ ye3fas yef wul _ is « il n'a pas suivi ses envies »

_ yeččur wul _ is « il n'en peut plus, il a marre »

II. Le changement de sens :

1_ La métaphore :

_ Yečča tasa _ s : veut dire un homme qui n'a pas un foie solide.

_ Yeqqur aqerruy _ is : veut dire c'est une personne qui fait ce qu'il veut.

_ Yečča ul _ is : veut dire il s'enfiche, pas il manger son cœur vraiment.

• La création par lexicalisation des métaphores :

_ Memmu n wallen → signifié la prunelle

_ Lkeffa n ufus → signifié paume de la main

_ Aman n tasa → signifié les urines

_ Aksum n tuymas → signifié la gencive

2-La métonymie :

1_ La formation lexicalisation d'une métonymie :

• Expression de l'abstrait par le concret :

_ Amyar « vieux » pour exprimer temyar.

- _ Argaz « homme » pour exprimer tirugza.
- _ Agrud « enfant » pour exprimer lufan.
- _ Iles « langue » pour exprimer leḥdaqa.
- _ Tayect « gorge » pour exprimer tayect, tizlit.
- _ Tawenza « front » pour exprimer zhar.

- **Désignation par la couleur :**

- _ Acebḥan « blanc » de acebḥan « le blanc » par rapport à la couleur de sa peau.
- _ Aberkan « noir » de aberkan « le noir » par rapport à la couleur de sa peau.
- _ Azeggay « rouge » de azeggay « le rouge » par rapport à la couleur de l'amour et aussi peut signifier

- **Désignation des noms par leur caractère matériel :**

1_ Iyil : il désigne :

- _ Le bras
- _ Une unité de mesure

2_ Tawenza : il désigne :

- _ La front
- _ Mèche frontale

3_ Tamart : il désigne :

- _ Le monton
- _ La barbe

4_ Tasa : il désigne :

- _ L'organe à l'intérieur de ventre
- _ Il désigne le foie

2- La synecdoque :

- _ Aḍad : la partie pour tout de « afus »

- _ Allen : la partie pour tout de « udem »
- _ Timmi : la partie pour tout de « udem »
- _ Iccer : la partie pour le tout de « afus »
- _ Aqejjir : la partie pour le tout de « pied »
- _ Tagecirt : la partie pour le tout de « pied »

3.1 La formation sémantique des noms à partir de sens porté par la racine :

Noms	Racine
Amyar	MFR
Aglim	GLM
Argaz	RGZ
Agerz	GRZ

Conclusion générale :

A travers ce travail portant sur la géographie linguistique des adverbes, verbes, noms, couleurs, et les noms du corps humains, en Kabylie (Tizi- Ouzou), basé sur un corpus de qui compte 193 mots, un nombre important des variantes a été recueilli à travers six (06) points d'enquête : Timizart, Azazga, Azeffoun, Ath Ouacif, Draa el Mizan, et Boghni.

Après avoir analysé la structure lexicale sur trois (03) axes essentiels qui sont l'axe morphologique(forme), lexicale(lexique), et sémantique(sens). Nous avons conclu ce qui suit :

• Sur le plan morphologique :

Dans ce premier chapitre, nous avons constaté que la forme des noms change d'un parler à un autre, et parmi ses changements en trouve :

Il y'a des changements au niveau de la voyelle initiale, la médiane, et la position finale.

Comme nous avons trouvé des variations marquées par : la chute de racine ; chute de radical ; variation par étouffement ; variation par assimilation ; variation par la disparation de la marque de féminin.

• Sur le plan lexical :

Dans ce deuxième chapitre en trouve qu'il y'a une variation lexicale des adverbes, verbes, adjectifs, couleurs, et les noms du corps humain qui sont différentes et communs dans les six régions.

• Sur le plan sémantique :

- Nous avons trouvé plusieurs relations sémantiques comme : les relations hiérarchique et d'inclusion (Hyperonymie, et l'hyponymie).

Les relations d'équivalence comme la synonymie, antonymie, et la polysémie.

Concerne le changement de sens on a trouvé concerne la métaphore, métonymie, et la synecdoque.

A la fin de ce travail on a conclu qu'il y 'a une variation morphologique, lexicale, sémantique entre les adverbes, verbes, adjectifs, noms, couleurs, et le corps humain dans la géographie linguistique dans les six régions. En espérant que l'autre génération continué à travailler dans ce genre de thème.

Bibliographie

Bibliographie :

- BASSET.A. ; Elément de grammaire Berbère (kabyle _ Irdjen).
- BAYLON.CH. ; MINGOT .X, 1995 ; Initiation à la sémantique du langage, France, Nathan.
- CANTINAU.J. 1950, « Racine et Schème »in Mélange offert à William, Marsais ; Ed, Maisonneuve, Paris.
- CHAKER.S. ; 2003 ; La langue berbère (Paru sous le titre « le berbère »in les langues de France (sous la direction de Bernard Cerquiglini), Paris.
- CHAKER.S. 1991 ; Manuel de linguistique Berbère, Tome 1, Alger, Ed, Bouchère.
- DUBOIS. J.1994 ; Dictionnaire de linguistiques et des sciences du langage, Ed Larousse, Paris.
- FRANCOIS, C.H. 1991 ; Les variétés de l'anglais, Paris Nathan.
- GERMAIN. RB. ; Le sémantique, Ed Montréal, Canada, 1982.
- HADDADOU.M.A. 2000 ; Le guide de la culture Berbère, Ed, Inas- yas, Paris.
- HADDADOU.M.A. 1985 ; Les structures lexicales et signification en berbère (kabyle), Aix en de Provence (Thèse 3ème cycle de linguistique.
- IMARAZEN.M. ;2007 ; Manuel de syntaxe Berbère, HCA.
- LABOV.W ; 1996 ; « Les motivation sociales d'un changement phonétique in la sociolinguistiques, Ed, Minuit, paris.
- LEHMANN.A. et BERTHET.F.M. ;2000 ; Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), Nathan Université.
- MARTINET. A ;1980 ; Elément de linguistique générales, paris, Armand.
- MOREAU. M. L ,1997 ; Sociolinguistiques, concepts de base, Ed, Madriaga, Bruxelles.
- MATHEE.G. et LOUIS.G. 1994 ; Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed Larousse, Paris.
- MAMMERI.M. ; 1986, Précise de grammaire Berbère, Ed Awal, Paris.
- MARTINET.A. 1985 ; Syntaxe générale, Paris.

- NAIT ZERRAD. K,1995 ; Grammaire du Berbère Contemporain (kabyle) tome1, Ed. ENAG. ALGER.

- NAIT ZERRAD.K. 2007 ; Manuel de syntaxe Berbère, Ed, HCA.

- POTTIER. B. ; 1992 ; Sémantique générale, Paris, PUF.

- SALMANAN.N. ;1997 ; La lexicologie, Ed Armand Colin.

- SADIQLJ. ; 1997 ; Grammaire du berbère, Ed l'Harmattan, paris.

- TOURATIER. C. 2000 ; La sémantique, Ed Armand Colin, paris.

- **Mémoires et thèses :**

- HASSANI.S. ; 2019, UMMTO, La variation lexicale et morphosyntaxique à travers les parlers Kabylie, thèses de Doctorat, M-A. HADDADOU (dir).

- KHELOUI.A., 2017, « *Analyse lexicale du lexique du corps humain* », P.36.

Site web :

Annexe

Agzul s tmaziyt :

Ilmand n unadi ntey yef wayen yaenan imerna, irebiben, imyagen, inniten, d ismawen n tfekka n umdan ; di tizi wezzu, deg wammud yesean 193 n wawalen.

Aṭas n temḍawin id nufa deg seddis n temnaḍin : Timizart, Azazga, Azeffun, At wassif, Draa el mizan, aked buyni.

Nebḍa axeddim ney yef tlata n yiḥercin : talya talyawit, n umawal, n tesnamkit .

Deg aḥric amezwaru di talya talyawit nnufa - d aken tayessa n wawalen tettbeddil seg temnaḍt yer tayed ger iveddilen agi ad naf :

- Yelluy n tyara ama deg tazwara, deg tlemmast, ney di taggar.
- Yelluy n ufeggag.
- Yelluy n tmatart n wunti « t ».
- Tamḍawit deg temsislit.

Deg aḥric wis sin n umawal nuf - d llan wawalen yettamcabin d wid yemxalafan ; aken diyen llan wawalen ireṭalen d isamawen issudimen .

Deg aḥric aneggaru deg tesnamkit nessawaḍ ad nekkes asayen yellan ger inumak unger imerna, imyagen , irbiben, inniten , d yismawen n tfekka n umdan.

Nekkes – d inumak , inemgalen , d tagatnamka.

Ayen yaenan abeddel n unamek nesea ineḥlisen d tumnayt.

Yer taggara n uxeddim ntey, asmi nexddem tasleḍt iwawalen nuf - d akken tella tinedwa ama deg talyawit, umawal, d tesnamkit ger seddis n temnaḍin.

Mot Région	Timizart	Azazga	Azefoun	Ath ouacif	Draa el mizan	boghni
Vivre	eic	eic	idir	εac	eic	idir
Naitre	Lal	Lal	Lal	Lal	Lal	Lal
Mourir	Mmet	Emmet	Mmet	Mmet	Emmet	Mmet
Habiter	Zdey	Zdey	Zdey	Zdey	Zdey	Zdey
Se déplacer	Az	Anef	Herrek	Beddel amkan	Beddel	Herrek
Marcher, aller	Lḥu , ddu	Lḥu , ruḥ	Lḥu , ddu	Lḥu	Ddu , lḥu	Lḥu , ddu
Courir	Azel	Azel	Azel	Azel	Azel	Azel
Revenir	Uyal	Uyal	Uyal	Uyal	Uyal	Uyal
Déplacer une chose	Ziz	Herrek	Herrek	Beddel	Beddel amkan	Beddel amkan
Bouger	Herrek	Herrek	Herrek	Herrek	Herrek	Herrek
Ramper	Mrured, crured	Crured	Mrured, crured	Mrured, crured	Mrured	Mrured
Monter	Alli	Alli	Alli	Alli	Alli	Alli
Descendre	Subb	Subb	Errs	Ader	Ader	Subb, ader
Tomber	Ḥli	Ḥli	Ḥli	Ḥli	Ḥli	Ḥli
Jeter, lancer	Degger	Degger	Zaelelli	Degger	Deqquer	Degger
Tourner	Dewwer, zzi	Dewwer	Dewwer	Zzi	Zzi	Dewwer
Joindre	Jmeε	Jmeε	Sdukkel, Jmeε	Sdukkel, semlil	Semlil	Semlil
Suivre une destination	Tbeε	Tbeε	Tbeε	Tbeε	Tbeε	Dfer
Nouer	Kres, cidd	Kres	Kres, cidd	Qqen	Cidd	Qqen, cidd
Fermer	Ḥleq	Ḥleq	Sekkar	Belae	Ḥleq	Ḥleq
Prendre	Ddem	Ddem	Awi	Ddem	Awi	Ddem
Laisser	Eğğ	Eğğ	Eğğ	Anef	Eğğ	Eğğ
Enlever	Kkes	Kkes	Kkes	Qleε	Kkes	Kkes
Porter	Rfed, ddem	Ddem	εebbi	Eels	Awi	Awi
Réunir	Jmeε	Jmeε	Zdi	Jmeε	Jmeε	Semlil
Couper	Rrez	Rrez	Rrez	Errez	Rrez	Qeccem
Tailler, entailler	Njer, leqqem	Njer	Leqqem	Njer	Fres	Leqqem
Partager	Freq	Bdu	Freq	Freq	Bdu	Bdu
Percer	Flu	Flu	Nqer	Flu	Flu	Nqer
Déchirer	Cerreg	Cerreg	Seyres	Cerreg	Cerreg	Ceter
Casser	Rrez	Rrez	Rrez	Errez	Rrez	Qeccem
Entrer	Kcem	Kcem	Ekcem	Kcem	Ekcem	Kcem
Sortir	Ffey	Ffey	Effey	Ffey	Effey	Ffey

Enfoncer	Hres	Hres	Qleε	Tekki	Qleε	Tekki
Ajouter	Arnu	Rnu	Arnu	Rnu	Arnu	Rnu
Dépasser	Eğğ	εeddi	Eğğ	εeddi	Eğğ	εeddi
Cacher	Ffer	Ffer	Effer	Ffer	Ffer	Effer
Découvrir	Af	Af	Fiq	Af	Af	Fiq
Trouver	Afed	Afed	Afed	Af	Af	Af
Exercer une pression	Tekki	Hres	Zeyyer	Hres	Zeyyer	Hres
Etre nombreux	Xilla	Ataş	Xilla	Ataş	Xilla	Ataş
Etre peu	Ciṭuh, drus	Drus	Ciṭuh	Cwiṭ	Ciṭuh	Ciṭah
Etre debout	Bedd	Bedd	Bedd	Bedd	Bedd	Bedd
Etre assis	Qqim	Qqim	Qqim	Qqim	Qqim	Qqim
Se coucher, dormir	Ṭtes	Ṭtes	Ṭtes	Gen	Ṭtes	Gen
Etendre	Ḍleq	Ḍleq	Ṭleq	Fser	Fser	Zzel
Avoir une forme	Fessel	Fessel	Fessel	Fessel	Fessel	Fessel
Etre grand	Imyur	Imyur	Imyur	Meqquer	Imyur	Imyur
Etre petit	Mecṭuh	Imecṭuh	Meziy	Mecṭuh	Ṭuteḥ	Ṭuteḥ
Etre vieux	Imyur	Imyur	Amyar	Amyar	Amyar	Imyur
Etre long	Γezzif	Γezzif	Iyeczif	Iyeczif	Γezzif	Γezzif
Etre mince	Rqiq	Rqiq	Erqiq	Irqiq	Rqiq	Irqiq
Etre léger	Ixfif	Xfif	Ifsus	Xfif	Ixfif	Ifsus
Etre mou, détendu	Ilqiq	Ilqiq	Ilqiq	Lqaq	Ilqiq	Ilqiq
Etre aigre	Ismum	Smum	Smum	Ismum	Smum	Ismum
Etre fin	Erqiq	Rqiq	Rqiq	Irqiq	Irqiq	Irqiq
Etre tendre	Irđib	Erṭeb	Irđib	Idliq	Iḥnin	Iḥnin
Etre sec, dur	Eqqur	Iqqur	Iqqur	Qqur	Ikaw	Eqqur
Etre froid	Ismiḍ	Ismiḍ	Semmed	Ismiḍ	Semmed	Assemid
Blanc	Acebḥan	Acebḥan	Acebḥan	Amellal	Amellal	Acebḥan
Noir	Aberkan	Aberkan	Aberkan	Aberkan	Aberkan	Aberkan
Se repentir	Tub	Tub	Nndem	Tub	Şiṣef	Tub
Etre humain	Læbd	Argaz	Argaz	Læbd	Læbd	Læbd
Mentir	Skiddeb	Skiddeb	Skiddeb	Skiddeb	Skiddeb	Skiddeb
Voler	Akker	Akker	Akker	Akker	Akker	Akker
Rouge	Azeggay	Azeggay	Azeggay	Azeggay	Azeggay	Azeggay
Jaune	Awrey	Awrey	Awrey	Awrey	Awrey	Awrey
Bleu	Amidadi	Amidadi	Azeggzaw	Ajanjari	Amidadi	Amidadi
Vert	Aḥcayci	zegzaw	Aḥcayci	Azegzaw	Azegzaw	Azegzaw
Marron	Aqehwi	Aqahwi	Aqahwi	Aqahwi	Aqahwi	Acakuli
Aimer	Ḥemmel	Ḥemmel	Ḥemmel	Ḥemmel	Ḥemmel	Ḥemmel
Etre un ami, compagnon	Ameddakel	Ameddakel	Amddakel	Ddukel	Ddukel	Ameddakel

Hair	Kreh	Kreh	Kreh	Kreh	Kreh	Kreh
Avoir peur	Aggad	Aggad	Aggad	Aggad	Aggad	Aggad
Trembler	Rgagi	Rgigi	Rgigi	Rgagi	Rgigi	Rgagi
Gémir	εeggeḍ	εeggeḍ	εekkeḍ	Suy,iZiif	suy	εeggeḍ
Gouter	εred	εred	εred	Aεred	Aεred	εred
Toucher	Toucher	Tuci	Tuci	Toucher	Toucher	Tuci
Crasser	Hukk	Hukk	Slef	Hukk	Msseḥ	Msseḥ
Faire mal	Eqqreḥ	Qerreḥ	Eqqreḥ	Qreḥ	Qerreḥ	Eqqreḥ
Avoir mal	Ttwaqreḥ	Ttwaqreḥ	Ttwaqreḥ	Trwaqreḥ	Nṭer	Nṭer
S'ouvrir une blesseure	Ndef	Ndef	Jreḥ	Jreḥ	Celleḥ	Jreḥ
S'engourdir	Kref	Kref	Ddubbez	Ddubbez	Kref	Ddubbez
Penser	Xemmem	Xemmem	Xemmem	Xemmem	Xemmem	Xemmem
Se rappeler, se souvenir	Cfu	Mekti	Cfu	Cfu	Mekti	Cfu
Devenir renconnaître	Faq	Aεqel	Aεqel	Faq	Staeref	Staeref
Connaitre , savoir	Issin	Issin	Issin	Issin	Issin	Issin
Croie , conjecture	Amen	Amen	Amen	Amen	Amen	Amen
Apprendre	Hfed	Issin	Hfed	Issin , lmed	Hfed	issin
Oublier	Ttu	Ettu	Ttu	Ttu	Ettu	Ttu
Intelligence	Tiḥerci	Leqfaza	Tiḥerci	Leqfaza	Tiḥerci	Tiḥerci
S'éveiller, réveiller	Akki, kker	Kker	Kker	Akki	Akki	Kker
Rêver	Argu	Argu	Argu	Argu	Argu	Argu
Mot	Awal	Awal	Awal	Awal	Awal	Awal
Parler	Hder	Hder	Meslay	Hder	Meslay	Hder
Dire	Ini	Ini	Ini	Ini	Ini	Ini
Demander	Ssuter	Ssuter	Seqsi	Ssuter	Seqsi	Ssuter
Se tire	Susem	Susem	Susem	Susem	Susem	Susem
Mentionner	Adder	Bder	Adder	Marker	Bder	Bder
Dire de mal	Ewwet deg-s	Cemmet	Cemmet	Rgem	Ssib, rgem	Ewwet deg -s
Ecrire	Kteb	kteb	Kteb	Aru	Kteb	Aru
Nouvelle	Tajdiṭ	Tajdiṭ	Ajdid	Tajdiṭ	Tajdiṭ	Tajdiṭ
Vérité	Tidet, ssaḥ	Tidet	Ssaḥ,tidet	Ssaḥ	Tidet	Tidet
Avoir confiance	Amen	Sεu laman	Efk laman	Laman	Amen	Sεu laman
Etre bon généraux	Lhu	Lhu	Lhu	Lhu	Lhu	Lhu
péché	Leḥram	Leḥram	Leḥram	Ddnub	Leḥram	Ddnub

Femme	Tameṭṭut	Tameṭṭut	Tameṭṭut	Tameṭṭut	Tameṭṭut	Tameṭṭut
Enfant	Agrud	Lufan	Agrud	Amecṭuḥ	Aqrur	Aqrur
Jeune	Ilemzi	Ilemzi	Ilemzi	Aqcic	Ilemzi	Ilemzi
Vieux	Amyar	Amyar	Amyar	Amyar	Amyar	Amyar
Vieillard	Ačemyar	Amyar	Tawsar	Amyar	Amyar	Amyar
Squelette	Laxert	Iyessan	Laxert	Iyessan	Laxert	Iyessan
Tête	Aqerruy	Aqerruy	Ixef	Aqerru	Ixef	Aqerru
Peau	Aglim	Aglim	Aglim	Aglim	Aglim	Aglim
Nuque	Amgreḍ	Amgreḍ	Aeenqiq	Amgreḍ	Tamegreṭ	Tamegreṭ
Front	Anyir	Anyir	Anyir	Anyir	Anyir	Anyir
Frontanelle	Tamelyiyt	Tamelyiyt	Tamelyiy	Amelyiy	Tamelyiyt	Tamelyiyt
Œil	Tiṭ	Tiṭ	Tiṭ	Tiṭ	Tiṭ	Taṭuct
Prunelle	Memu n wallen	Memu n wallen	Memu n wallen	Ccfar n wallen	Memu n wallen	Memu n wallen
Visage	Aqadum	Aqadum	Aqadum	Udem	Udem	Aqadum
Joue	Lḥenk	Lḥenk	Lḥenk	Lḥenk	Lḥenk	Lḥenk
Gorge	Tayect	Tayect	Tayect	Tamagreṭ	Tayect	Tayect
Poitrine	Idmaren	Idmaren	Idemaren	Idemaren	Idemaren	Idemaren
Sein, pis	Tibbucin	Tibbucin	Tibbucin	Tibbucin	Tabbuct	Tibbucin
Ventre	Abbuḍ	Aeabbuḍ	Abbuḍ	Aeabbuḍ	Aeabbuḍ	Aeabbuḍ
Membril	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ
Dos	Aerur	Aerur	Aerur	Azagur	Azagur	Azagur
Flanc	Aberdi	Idis	Aberdi	Aberdi	Idis	Aberdi
Aisselle	Tyurut	Tyurut	Tyurut	Tyurut	Tyurut	Tyurut
Cœur	Ul	Ul	Ul	Ul	Ul	Ul
Foie	Tasa	Tasa	Tasa	Tasa	Tasa	Tasa
Vésicule	Izi	Izi	Izi	Izi	Izi	Izi
Reins	Tigezzal	Tigezzal	Tigezzal	Tigezzal	Tigezzal	Tigezzal
Rate	Aḍiḥan	Aḍiḥan	Aḍiḥan	Aḍiḥan	Aḍiḥan	Aḍiḥan
Poumons	Turin	Turin	Turin	Turin	Turin	Turin
Boyaux, intestin	Izerman	Ijeydan	Izerman	Izerman	Ijeydan	Izerman
Ester qq1	Careε	Careε	Careε	Careε	Careε	Careε
Main	Afus	Afus	Afus	Afus	Afus	Afus
Bras	Iyil	Iyil	Iyil	Iyil	Iyil	Iyil
Graisse	Tassemṭ	Tassemṭ	Tassemṭ	Tassemṭ	Tassemṭ	Tassemṭ
Finir	Fakk	Fakk	Sellek	Kfu	Sellek	Fakk
Débuter	Bdu	Bdu	Bdu	Bdu	Bdu	Bdu
Doigt	Aḍad	Aḍad	Aḍad	Aḍad	Aḍad	Aḍad
Paume de la main	Lkeffa	Lkeffa	Lkef	Lkef	Lkeffa	Lkeffa
Ongle	Iccer	Iccer	Iccer	Iccer	Iccer	Iccer
Coude	Tiymert	Tiymert	Tiymert	Tiymert	Tiymert	Tiymert
Epaule	Tayet	Tayet	Tayet	Tayet	Tayet	Tayet

Pied	Aḍar	Aḍar	Aqejjir	Aḍar	Aqejjir	Aḍar
Jambe	Taqesbut	Taqesbut	Taqesbut	Tamessat	Tamessat	Tamessat
Cuisse	Tagecirt	Tagecirt	Tagecirt	Tagecirt	Tagecirt	Tagecirt
Orteil	Tifdent	Tifdent	Tifdent	Tifdent	Tifdent	Tifdent
Genou	Agerz	Agerz	Agerz	Agerzi	Agerz	Agerz
Cheveux	Acebbub	Acebbub	Ccæer	Acebbub	Ccæer	Acebbub
Toupet de cheveux	Tawenza	Tawenza	Tawenza	Tawenza	Tawenza	Tawenza
Barbe	Tamart	Tamart	Tamart	Tamart	Tamart	Tamart
Sourcil	Timmi	Timmi	Timmi	Timmi	Timmi	Timmi
Menton	Tamart	Tamart	Tamart	Tamart	Tamart	Tamart
Urine	Ibeccan, aman tasa	Ibeccan	Ibeccan	Aman tasa	Ibeccan	Aman tasa
Excrément	Izzan	Izzan	Izzan	Izzan	Izzan	Izzan
Sueur	Tidi	Tidi	Tidi	Tidi	Tidi	Tidi
Morve	Axlul	Axlul	Axlul	Axlul	Axlul	Axlul
Crachat	Isusfan	Isusfan	Isusfan	Isusfan	Isusfan	Isusfan
Bave	Iludyen	Iludyen	Iludyen	Iludyen	Iludyen	Iludyen
Pleur, larme	Imeṭṭawen	Imeṭṭawen	Imeṭṭi	Imeṭṭawen	Imeṭṭawen	Imeṭṭawen
Moelle	Adif	Adif	Adif	Adif	Adif	Adif
Sang	Idamen	Idamen	Idamen	Idamen	Idamen	Idamen
Pet	Uriḍ	Uriḍ	Uriḍ	Uriḍ	Uriḍ	Uriḍ
Respirer	Neffes	Neffes	Err-d neffes	Neffes	Err-d neffes	Neffes
Regarder	Wali	Muqqel	Xzer	Wali	Ḥekker	Muqqel, wali
Entendre	Sell	Sell	Hesses	Timesli	Hesses	Sell, hessas
Suer	Seu tidi	Seu tidi	Ticfin tidi	Tidi	Seu tidi	Seu tidi
Se moucher	Nser	Nser	Nser	Nser, eḍes	Nser	Nser
Se reposer	Steefu	Steefu	Steefu, æfu	Steefu	Steefu	Steefu
Se gratter	Kmez, ḥukk	Ḥukk	Kmez, ḥukk	Kmez	Kmez	Ḥukk
Chatouiller	Skikeḍ	Skikeḍ	Skikeḍ	Skikeḍ	Skikeḍ	Skikeḍ
Etre malade	Aḍen	Hlek	Aḍen	Hlek	Hlek	Hlek
Guérir	Ḥlu	Ḥlu	Ḥlu	Ccfa	Ḥlu	Ḥlu
Remède	Ddwa	Ddwa	Ddwa	Ddwa	Ddwa	Asafar
Pus	Sḍiḍ	Sḍiḍ	Sḍiḍ	Sḍiḍ	Sḍiḍ	Sḍiḍ
Vertige	Adewwex	Amllelli	Dduxax	Timlelli	Dduxax	amllelli
Oreille	Amezzyuḡ	Amezzyuḡ	Amezzyuḡ	Amezzyuḡ	Amezzyuḡ	Amezzyuḡ
Nez	Inzer	Inzer	Inzer	Inzer	Inzer	Inzer
Palais	Agergis	Agergis	Agergis	Agergis	Agergis	Agergis

Gencive	Akesum n tuymas	Akesum n tuymas	Akesum n tuymas	Akesum n tuymas	Akesum n tuymas	Akesum n tuymas
Lèvre	Acenfir	Acenfir	Acenfir	Acenfir	Acenfir	Icenfiren
Langue	Iles	Iles	Iles	Iles	Iles	Iles
Répugner	Γunfu	Kreh	Γunfu	Kreh	εaf	Γunfu
Avoir des envies	Byu	Byu	Byu	Init	Byu	Byu
Sentir	Huss	Huss	Huss	Huss	Huss	Huss
Pourrir	Ixser	Rku	Γmel	Rku	Arku	Arku

Table des matières
